叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 殖民地邮局的早期历史(the Early History Of The Colonial Post-office) 000001

2. 殖民地邮局的早期历史(the Early History Of The Colonial Post-office) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

殖民地邮局的早期历史(The Early History of the Colonial Post-Office)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] ['juːnɪˌkoʊd] ['kærəktərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] c̄ ([siː][wɪð; wɪθ] [kəm'baɪnɪŋ] ['meɪkrɑːn]) .
This book contains Unicode characters , such as c̄ (c with combining macron) .
这 书 包含 Unicode 人物 , 这样的 作为 c̄ (c 和 结合 长音符号) .

本书包含 Unicode 字符，例如 c̄（带有组合长音符号的 c）。

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['braʊzərz] ['kærəktər] [ɪn'koʊdɪŋ] [ɔːr][juːz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɑːnt]
You may need to change your browser's character encoding or use a different font
你 可能 需要 到 改变 你的 浏览器的 特点 编码 或者 使用 一个 不同的 字体
[ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['prɑːpərli] .
in order for them to display properly .
在 命令 为了 他们 到 展示 适当地 .

您可能需要更改浏览器的字符编码或使用不同的字体，才能正确显示这些内容。

[fɔːr; fər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] , [pliːz] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
For detailed information about this transcription , please see the end of the
为了 详细的 信息 关于 这 转录 , 请 看 这 结尾 的 这
[tekst] .
text .
文本 .

有关此转录的详细信息，请参阅文本末尾。

['pepərz][frʌm; frəm][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['semɪneri]
Papers from the Historical Seminary
文件 从 这 历史 神学院

历史神学院论文集

[ʌv; əv] [braʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
of Brown University
的 棕色的 大学

布朗大学

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['fræŋklɪn]['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [prə'fesər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
Edited by J . Franklin Jameson , Ph . D . , Professor of History
编辑 经过 J . 富兰克林 詹姆森 , 菲尔 . D . , 教授 的 历史

由历史学教授、哲学博士J·富兰克林·詹姆森编辑

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl]
The Early History of the Colonial
这 早期的 历史 的 这 殖民

殖民地早期历史

[poʊst] - ['ɑːfɪs]
Post - Office
邮政 - 办公室

邮局

[baɪ]
by
经过

经过

['meri] [i:] . ['wʊli]
Mary E . Woolley
玛丽 E . 伍利

玛丽·E·伍利

['ri:ˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Reprinted from the Publications of the
转载 从 这 出版物 的 这

转载自《出版物》

['roʊd] ['aɪlənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti]
Rhode Island Historical Society
罗德岛 岛 历史 社会

罗德岛历史学会

['prɑ:vɪdəns] , [ɑ:r] . [aɪ] . - - [θri:] -
PROVIDENCE , R . I . 1894 - 3 -
普罗维登斯 , 拉 . 我 . - - 3 -

罗德岛州普罗维登斯 1894-3 -

['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'loʊniəl] [poʊst] ['ɑ:fɪs] .
EARLY HISTORY OF THE COLONIAL POST OFFICE .
早期的 历史 的 这 殖民 邮政 办公室 .

殖民地邮政局的早期历史。

[ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [baɪ]['sæmjuəl]['saiməndz, 'simənd z][ʌv; əv] ['ipswitʃ] , [tu:; tə][dʒɑ:n]
A letter written in 1652 , by Samuel Symonds of Ipswich , to John
一个 信 书面 在 - , 经过 塞缪尔 西蒙兹 的 伊普斯维奇 , 到 约翰
['winθrəp] , ['dʒunjɚ] . , [æt; ət]['pi:kwɔt] , [sez] :
Winthrop , Jr . , at Pequot , says :
温斯罗普 , 小 . , 在 佩科特 , 说道 :

1652年，伊普斯威奇的塞缪尔·西蒙兹写给佩科特的约翰·温斯罗普二世的一封信中说：

“ [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] [bʌt; bət][ɪts] [bɪ'saɪdz] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [nɑ:t] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ['ʌntəˌʌntu]
“ I cannot say but its besides my intentions that I write not more frequently unto
“ 我 不能 说 但 它是 除了 我的 意图 那 我 写 不是 更多的 频繁地 到
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

“我不能说，但我并非有意减少给你写信的次数；

[aɪ][kæn; kən] ['oʊnli] [pli:d] [ðɪs] [fɔ:r; fər][maɪ][ɪk'skju:s] ([soʊ]['fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [^əui]) . . .
I can onely plead this for my excuse (soe farr as it will goe) . . .
我 能 仅 恳求 这 为了 我的 原谅 (索 法尔 作为 它 将要 去) . . .

我只能以此作为我的借口（也只能做到这样了）.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [kən'veɪ] ['letərz] . ” [[wʌn]]
and the uncertainty when and how to convey letters . ” [1]
和 这 不确定 什么时候 和 如何 到 传达 信件 . ” [1]

以及何时以及如何传递信件的不确定性。”[1]

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [ʃoʊz] [ðæt] ['mɪstər] . ['saimәndz, 'simәndz]

A	glance	at	the	correspondence	of	that	period	shows	that	Mr	.	Symonds
一个	瞥一眼	在	这	一致	的	那	时期	演出	那	先生	.	西蒙兹

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ˌɪnkən'viːniənst] [baɪ][ðə; ði] “ [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]

was	not	the	only	one	inconvenienced	by	the	“	uncertainty	when	and	how	to
曾是	不是	这	仅有的	一	不便	经过	这	“	不确定	什么时候	和	如何	到

[kən'veɪ] ['letərz] .

convey	letters	.
传达	信件	.

从那段时期的信件可以看出，西蒙兹先生并不是唯一一个因“何时以及如何传递信件”而感到不便的人。

” [wɪð; wɪθ][noʊ] [də'mestɪk] ['poʊst(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]

”	With	no	domestic	postal	service	the	writers	of	that	day	were	dependent	upon
”	和	不	国内的	邮政	服务	这	作家	的	那	天	是	依赖	之上

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['berərz] [ænd; ənd] [prest] ['nebəz] ,

individual	bearers	and	pressed	neighbors	,
个人	持有者	和	按下	邻居	,

“由于当时没有国内邮政服务，作家们只能依靠个人递送和邻居的帮助来传递信件。”

['relətɪvz] , ['mɜːtʃənts] , [siː] ['kæptɪnz] , ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

relatives	,	merchants	,	sea	captains	,	any	and	every	one	whom	they	could	reach	,
亲属	,	商人	,	海	队长	,	任何	和	每一个	一	谁	他们	可以	抵达	,

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

into	the	service	.
进入	这	服务	.

亲戚、商人、船长，凡是他们能接触到的人，都被招入麾下。

['indiəns][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [juːst] [æz; əz] ['mesindʒəz] .

Indians	were	often	used	as	messengers	.
印度人	是	经常	用过的	作为	信使	.

印度人经常被用作信使。

['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] ['winθrəp] , [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] - - ,

Roger	Williams	writing	to	John	Winthrop	,	at	some	time	in	the	'	30's	,
罗杰	威廉姆斯	写作	到	约翰	温斯罗普	,	在	一些	时间	在	这	-	-	,

罗杰·威廉姆斯在20世纪30年代的某个时候写给约翰·温斯罗普的信中说：

[spiːks] [ʌv; əv][wɜːrd] “ [baɪ] [ðɪs] ['berər] - [huːm] (['biːɪŋ] [ə; eɪ] - [hɪmsɛlf])

speaks	of	word	“	by	this	bearer	Wequash	whome	(	being	a	Pequt	himselfe	)
说话	的	单词	“	经过	这	持有人	-	整个	(	存在	一个	-	他自己	)

谈到“由这位持信人韦夸什（他本人就是佩库特人）所言”

[aɪ] [kə'mendid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; ” [ə'gen] ,

I	commended	for	a	guide	in	the	Pequt	expedition	;	”	again	,
我	赞扬	为了	一个	指导	在	这	-	远征	;	”	再次	,

我称赞他是佩库特探险队的向导；”再次，

“ [aɪ] [preɪ] [let] [jʊr; jər]['sɜːrvənt][də'rekt][ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] ; ” [ænd; ənd][æt; ət] [stɪl]

“	I	pray	let	your	servant	direct	the	native	with	this	letter	;	”	and	at	still
“	我	祈祷	让	你的	仆人	直接的	这	本国的	和	这	信	;	”	和	在	仍然

[ə'nʌðər] [taɪm] ,

another	time	,
其他	时间	,

“请您的仆人凭此信指示土著人；”另一次，

“ [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [hænd] ([baɪ]['rɑːbɪn] -) . ” [[ˌtuː'tuː]]

“	From	your	owne	hand	(	by	Robin	Causasenamont	)	.	”	[	2	]
“	从	你的	拥有	手	(	经过	罗宾	-	)	.	”	[	2	]

“出自你亲手（罗宾·考萨塞纳蒙特）。”[2]

[dʒɑːn][ˈendikət] [raɪts] [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈwinθrəp] , [ˈeɪprəl] - , - : “ [jʊr; jər][ˈkɪndiː][laɪnz][aɪ] -

John	Endicott	writes	to	John	Winthrop	,	April	13	,	1638	:	“	Your	kinde	lines	I	receaued
约翰	恩迪科特	写	到	约翰	温斯罗普	,	四月	-	,	-	:	“	你的	善良	线条	我	-

[baɪ] - ;

by	Mascanomet	;
经过	-	;

约翰·恩迪科特于 1638 年 4 月 13 日写信给约翰·温斯罗普：“我从马斯卡诺梅特那里收到了您亲切的信件；

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ([nɪr] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd]) , [ˈdeɪtɪd] “ [ˈeɪprɪl] -

”	and	a	letter	from	the	Isle	of	Wight	(	near	Long	Island	)	,	dated	“	Aprill	27
”	和	一个	信	从	这	小岛	的	怀特岛	(	靠近	长的	岛	)	,	日期	“	四月	-

,

,

,

”以及一封来自怀特岛（靠近长岛）的信，日期为“4月27日，

- , ” [sez] , “ [aɪ] - [jɔːrz] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈɪndiən] . ” [[θriː]] - [fɔːr] -

1650	,	”	says	,	“	I	resavid	yours	by	the	Indian	.	”	[	3	]	-	4	-
-	,	”	说道	,	“	我	-	你的	经过	这	印度	.	”	[	3	]	-	4	-

1650年，”他说，“我通过印第安人重新获得了你的。”[3]- 4 -

[ʌnˈtɪl] - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊst(ə)l] [ˈsɪstəm] , [bʌt; bət][ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts]

Until	1639	there	is	no	trace	of	a	postal	system	,	but	under	the	Massachusetts
直到	-	那里	是	不	痕迹	的	一个	邮政	系统	,	但	在下面	这	马萨诸塞州

[ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ˈrekərdz] ,

General	Court	Records	,
一般的	法庭	记录	,

直到1639年，邮政系统都没有任何痕迹，但在马萨诸塞州议会记录中，

[ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [[fɔːr]] ([ˈnoʊv] . 5th) , [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈentri] : “ [fɔːr; fər] [priˈventɪŋ] [ðə; ðɪ]

of	that	year	[	4	]	(	Nov	.	5th	)	,	is	the	following	entry	:	“	For	preventing	the
的	那	年	[	4	]	(	十一月	.	5th	)	,	是	这	下列的	入口	:	“	为了	预防	这

[ˈmɪskærɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈletərz] , . . .

miscarriage	of	letters	,	.	.	.
流产	的	信件	,	.	.	.

当年[4]（11月5日）的记录如下：“为防止信件丢失，.....

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ˈnoʊtɪs] [biː] [ˈgɪv(ə)n] , [ðæt] [ˈrɪtʃəd] [ˈferˌbæŋks] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]

It	is	ordered	that	notice	bee	given	,	that	Richard	Fairbanks	,	his	house	in
它	是	订购	那	注意	蜜蜂	给定	,	那	理查德	费尔班克斯	,	他的	房子	在

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

兹命令发出通知，理查德·费尔班克斯，其位于波士顿的住所，

[ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈletərz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˈsiːz]

is	the	place	appointed	for	all	letters	,	which	are	brought	from	beyond	the	Seas
是	这	地方	任命	为了	全部	信件	,	哪个	是	带来	从	超过	这	海域

,

,

,

这是存放所有从海外寄来的信件的指定地点。

[ɔːr][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][sent] [ˈðɪðər] ;

or	are	to	be	sent	thither	;
或者	是	到	是	发送	那里	;

或者将被派往那里；

. . . [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ker] , [ðæt] [ðeɪ]

.	.	.	are	to	be	brought	unto	him	and	he	is	to	take	care	,	that	they
.	.	.	是	到	是	带来	到	他	和	他	是	到	拿	关心	,	那	他们

[biː] [dɪ'lɪvərd] ,

bee	delivered	,
蜜蜂	发表	,

.....要把他们带到他那里，他要负责照看，确保他们被解救出来。

[ɔːr][sent] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['hiː] [ɪz] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['evri] [sʌtʃ] ['letər] 1d

or	sent	according	to	their	directions	and	hee	is	alowed	for	every	such	letter	1d
或者	发送	根据	到	他们的	方向	和	嘿	是	允许	为了	每一个	这样的	信	1d

.

:

.

或按照他们的指示发送，每封这样的信件他可获得 1d。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ænsər] [ɔːl] ['mɪsˌkærɪdʒz] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nɪ'glekt] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] ;

and	must	answer	all	miscarriages	through	his	owne	neglect	in	this	kind	;
和	必须	回答	全部	流产	通过	他的	拥有	忽视	在	这	种类	;

他必须对因自己疏忽而导致的所有此类失误负责;

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [biː] [kəm'peld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] ['ðɪðər] [ɪk'sept] ['hiː]

provided	that	no	man	shall	bee	compelled	to	bring	his	letters	thither	except	hee
假如	那	不	男人	将	蜜蜂	被迫	到	带来	他的	信件	那里	除了	嘿

[pliːz] .

please	.
请	.

但任何人不得被迫将信件带到那里，除非他本人愿意。

" [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [wʌz; wəz] , [æz; əz][fɑːr]

"	This	action	on	the	part	of	the	Massachusetts	General	Court	was	,	as	far
"	这	行动	在	这	部分	的	这	马萨诸塞州	一般的	法庭	曾是	,	作为	远的

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

as	can	be	discovered	,
作为	能	是	发现	,

"据目前所知，马萨诸塞州议会的这一举动是....."

[ðə; ði][fɜːrst] ['efərt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːləniz] [tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] .

the	first	effort	by	the	colonies	to	provide	a	post	office	.
这	第一的	努力	经过	这	殖民地	到	提供	一个	邮政	办公室	.

这是殖民地首次尝试设立邮局。

[ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] ['leɪtər] , [dʒuːn] - , - ,

Eighteen	years	later	,	June	12	,	1657	,
十八	年	之后	,	六月	-	,	-	,

十八年后，1657年6月12日，

[æn; ən] ['ɔːrdɪnəns] [wʌz; wəz] [pæst] [[faɪv]] [baɪ][ðə; ði][də'rektər]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]

an	ordinance	was	passed	[	5	]	by	the	director	general	and	council	of
一个	条例	曾是	通过了	[	5	]	经过	这	导演	一般的	和	理事会	的

[ðə; ði] [nuː] ['neðərləndz] ,

the	New	Netherlands	,
这	新的	荷兰	,

新荷兰总督和议会通过了一项法令[5],

[fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnkʌmɪŋ] ['ves(ə)lz] [ʌn'tɪl] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['ɑːfɪsər]

forbidding	the	boarding	of	incoming	vessels	until	visited	by	the	governing	officer
禁止	这	登机	的	即将到来	船只	直到	到访	经过	这	治理	官

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [dɪ'lɪvərd] ,

and	the	letters	delivered	,
和	这	信件	发表	,

禁止登船检查入境船只，直到主管官员到场并递送信件为止。

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:r; fər] [i'veidiŋ] [ðə; ði] [lɔ:] ['bi:ɪŋ] [fɪkst] [æt; ət] ['θɜ:rti] ['gɪldər] . [[sɪks]]

the	penalty	for	evading	the	law	being	fixed	at	thirty	guilders	.	[	6	]
这	惩罚	为了	逃避	这	法律	存在	固定的	在	三十	荷兰盾	.	[	6	]

违反该法律的罚款为三十荷兰盾。[6]

[sɪns] ['praɪvət] ['ʃɪpərz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:]

Since	private	shippers	were	in	the	habit	of	taking	letters	from	the	New
自从	私人的	托运人	是	在	这	习惯	的	采取	信件	从	这	新的

['neðərləndz] [ænd; ənd] ,

Netherlands	and	Curaçoa	,
荷兰	和	库拉索	,

由于私人货运商习惯于从新尼德兰和库拉索运送信件，

[wɪ'ðaʊt] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [si:ld] [bæg] , [ðə; ði][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, di:'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z][ʌv; əv]

without	placing	them	in	a	sealed	bag	,	the	directors	of
没有	放置	他们	在	一个	密封	包	,	这	导演	的

[ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,

the	West	India	Company	,
这	西方	印度	公司	,

西印度公司董事们没有将它们放入密封袋中，

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn]['æmstərdæm] ,

at	the	chamber	in	Amsterdam	,
在	这	房间	在	阿姆斯特丹	,

在阿姆斯特丹的商会上，

[ɪn] - ([ɑ:k'toʊbər] -) [ə'dɑ:ptɪd][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ri'kwaiərɪŋ] ['kæptɪnz] [ʌv; əv]['ves(ə)lz][tu:; tə]['entər]

in	1659	(	October	30	)	adopted	a	resolution	requiring	captains	of	vessels	to	enter
在	-	(	十月	-	)	已采用	一个	解决	需要	队长	的	船只	到	进入

['ɪntu:][bɑ:nd][nɑ:t][tu:; tə] ['kæri] ['letərz] [tu:; tə] ['hɑ:ləndˌ] [frʌm; frəm] [nu:] ['neðərləndz] [ɔ:r] ,

into	bond	not	to	carry	letters	to	Holland	from	New	Netherlands	or	Curaçoa	,
进入	纽带	不是	到	携带	信件	到	荷兰	从	新的	荷兰	或者	库拉索	,

1659 年（10 月 30 日）通过一项决议，要求船长签署保证书，不得将信件从新尼德兰或库拉索运送到荷兰。

[ən'les] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['pɜ˞:sənz] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] , ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv][wʌn]

unless	received	from	persons	authorized	to	collect	them	,	under	penalty	of	one
除非	已收到	从	人	授权	到	收集	他们	,	在下面	惩罚	的	一

['hʌndrəd] ['kɛrələs] ['gɪldər] ;

hundred	Carolus	guilders	;
百	卡罗勒斯	荷兰盾	;

除非是从有权收取的人那里收到，否则将被处以一百卡罗勒斯金币的罚款；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [dʒu:n] (-) [ðə; ði][də'rektər]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

and	on	the	second	of	the	following	June	(	1660	)	the	director	general	and
和	在	这	第二	的	这	下列的	六月	(	-	)	这	导演	一般的	和

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:lənɪ] [pæst] [æn; ən] ['ɔ:rdɪnəns] ['wɔ:rnɪŋ] ['sɪtəznz] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðɪs]

council	of	the	colony	passed	an	ordinance	warning	citizens	to	observe	this
理事会	的	这	殖民地	通过了	一个	条例	警告	公民	到	观察	这

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

1660 年 6 月 2 日，殖民地总督和议会通过了一项法令，警告公民遵守该决议。

[ə; eɪ][bɑ:ks][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [nu:] ['æmstərdæm] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	box	was	placed	in	New	Amsterdam	,	in	the	office	of	the	secretary	of	the
一个	盒子	曾是	放置	在	新的	阿姆斯特丹	,	在	这	办公室	的	这	秘书	的	这

['prɑ:vɪns] ,

province	,
省	,

一个盒子被放置在新阿姆斯特丹，省秘书的办公室里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ˈletərz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˈredʒɪstri] ,

for	the	receipt	of	letters	,	and	for	all	those	capable	of	registry	,
为了	这	收据	的	信件	,	和	为了	全部	那些	有能力的	的	注册表	,

用于接收信件，以及所有能够登记信件的人，

[θriː] [ˈstaɪvɝz][ɪn][ˈwɑːmpəm][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .

three	stivers	in	wampum	were	to	be	paid	.
三	斯蒂弗斯	在	贝壳串珠	是	到	是	有薪酬的	.

应支付三枚贝壳串珠。

[ðiːz] ['muːvmənts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt] - [faɪv] -

These	movements	on	the	part	-	5	-
这些	移动	在	这	部分	-	5	-

这些动作发生在第 5 部分 -

[ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ænd; ənd] [nuː] [ˈneðərləndz]

of	Massachusetts	and	New	Netherlands
的	马萨诸塞州	和	新的	荷兰

马萨诸塞州和新荷兰

[kənˈsɜːrnd] [ˈfɔːrən] [ˈletərz] [ˈsɪmpli] ;

concerned	foreign	letters	simply	;
担心的	外国的	信件	简单地	;

仅涉及外国信件；

[ʌnˈtɪl] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [noʊ] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

until	1672	there	were	apparently	no	arrangements	for	the	transmission	and
直到	-	那里	是	显然	不	安排	为了	这	传播	和

[dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈletərz] .

delivery	of	domestic	letters	.
送货	的	国内的	信件	.

直到 1672 年，国内信件的传递和递送似乎还没有相应的安排。

[ɪn] [dɪˈsembər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,

In	December	of	that	year	,
在	十二月	的	那	年	,

同年12月，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [poʊst] [bɪˈtwiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

there	was	an	effort	to	start	a	monthly	post	between	New	York	and
那里	曾是	一个	努力	到	开始	一个	月度	邮政	之间	新的	约克	和

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

曾有人尝试开通纽约和波士顿之间的每月一次的邮递服务，

[ə; eɪ][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈfrænsɪs] [ˈlʌvleis] , [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

a	project	originating	with	Francis	Lovelace	,	governor	of	New	York	.
一个	项目	起源	和	弗朗西斯	洛夫莱斯	,	州长	的	新的	约克	.

该项目最初由纽约州州长弗朗西斯·洛夫莱斯发起。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][dʒɑːn] ['winθrəp] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [kəˈnetɪkət] , ['deɪtɪd] [dɪˈsembər] - , - ,

In	a	letter	to	John	Winthrop	,	governor	of	Connecticut	,	dated	December	27	,	1672	,
在	一个	信	到	约翰	温斯罗普	,	州长	的	康涅狄格州	,	日期	十二月	-	,	-	,

在1672年12月27日写给康涅狄格州州长约翰·温斯罗普的一封信中，

[hiː; hi] [sez] : [[ˈsɛvən]] “ [aɪ][ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌtuːˈtuː]['reərɪtiːz] ,

he	says	:	[	7	]	“	I	herewith	present	you	with	2	rarities	,
他	说道	:	[	7	]	“	我	此附	展示	你	和	2	稀有物品	,

他说：[7] “我在此向你们呈上两件珍品，

[ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [aɪ][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

a	pacquett	of	the	latest	intelligence	I	could	meet	withal	,
一个	-	的	这	最新的	智力	我	可以	见面	此外	,

我能接触到的最新情报包，

[ænd; ənd][ə; eɪ][poʊst] . . . [baɪ][ðə; ði]['lætər] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌnθli] [freʃ] [sə'plaɪ] ;

and	a	post	. . .	by	the	latter	you	will	meet	with	a	monthly	fresh	supply	;
和	一个	邮政	. . .	经过	这	后者	你	将要	见面	和	一个	月度	新鲜的	供应	;

以及一篇帖子……通过后者，您将每月收到新鲜的供应；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːv] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrd(ə)nt][ˌɪnklə'neɪʃənz][æz; əz][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [hæθ]

so	that	if	it	receive	but	the	same	ardent	inclinations	as	first	it	hath
所以	那	如果	它	收到	但	这	相同的	热心	倾向	作为	第一的	它	有

[frʌm; frəm][maɪ'self] ,

from	myself	,
从	我	,

所以，如果它仅仅从我这里得到最初那般炽热的倾向，

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['mʌnθli] [əd'vaɪzəz][ɔːl] [pʊ'bliːk] [ə'kɜːrənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

by	our	monthly	advisers	all	publique	occurences	may	be	transmitted	between	us	,
经过	我们的	月度	顾问	全部	公共	发生	可能	是	传输	之间	我们	,

通过我们每月的顾问，所有公开事件都可以在我们之间传播。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sɛ'vɜːrəl] ['ʌðər] [greɪt] - [ʌv; əv] [pʊ'bliːk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

together	with	severall	other	great	conveniencys	of	publique	importance	,
一起	和	几个	其他	伟大的	-	的	公共	重要性	,

以及其他几项具有重大公共意义的便利设施，

['kɑːnsənənt][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [leɪd][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][mə'dʒɛsti] ,

consonant	to	the	commands	laid	upon	us	by	his	sacred	majestie	,
辅音	到	这	命令	铺设	之上	我们	经过	他的	神圣	陛下	,

遵从陛下神圣旨意，

[huː] ['strɪktli] [en'dʒɔɪnz][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['sʌbdʒekts][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ][kloʊz] [ˌkɔːrə'spɑːndənsi]

who	strictly	enjoins	all	his	American	subjects	to	enter	into	a	close	correspondency
WHO	严格	责令	全部	他的	美国人	主题	到	进入	进入	一个	关闭	通信

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] . . .

with	each	other	. . .
和	每个	其他	. . .

他严令所有美国臣民彼此保持密切通信……

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [aɪ] [moʊst]['prɑːpər] , ['biːɪŋ]

this	person	that	has	undertaken	the	employment	I	conceaved	most	proper	,	being
这	人	那	有	已	这	就业	我	构思	最多	恰当的	,	存在

['voʊtɪd] ['æktɪv] , [staʊt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] . . . .

voted	active	,	stout	and	indefatigable	. . . .
投票	积极的	,	肥硕	和	不懈	. . . .

这个人接受了我认为最合适的工作，他积极主动、意志坚定、不知疲倦……

[aɪ][hæv; həv][ə'fɪkst][æn; ən] [ænjuːəl] [sælɝi] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ,

I	have	affixt	an	annuall	sallery	on	him	,	which	,
我	有	附加物	一个	每年	薪资	在	他	,	哪个	,

我已经给他设定了年薪，具体来说，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl]['pɔːrtəb(ə)l] [pæks] ,

together	with	the	advantage	of	his	letters	and	other	small	portable	packes	,
一起	和	这	优势	的	他的	信件	和	其他	小的	便携的	包装	,

再加上他的信件和其他小型便携包裹的优势，

[meɪ] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['laɪvliˌhʊd] . . . .

may	afford	him	a	handsome	livelyhood	. . . .
可能	买得起	他	一个	英俊的	生计	. . . .

或许能让他过上优渥的生活……

[ðə; ði] ['maɪli] [hæz; həz]['daɪvərz] ['bægz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd]

The	maile	has	divers	baggs	,	according	to	the	towns	the	letters	are	designed
这	邮件	有	潜水员	巴格斯	,	根据	到	这	城镇	这	信件	是	设计

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

根据信件寄往的城镇不同，邮件的信封也各不相同。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] [siːld] [ʌp] - [tɪl] [ðer; ðər] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] -

which	are	all	sealed	up	-	till	their	arrivement	,	with	the	seal	of	the	secretarie's
哪个	是	全部	密封	向上	-	直到	他们的	-	,	和	这	海豹	的	这	-

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

所有文件都密封保存，直至抵达目的地，并盖有秘书处的印章。

[huːz] [ker] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [tuː; tə] ['siːl] [ðem; ðəm][ʌp] .

whose	care	it	is	on	Saturday	night	to	seale	them	up	.
谁	关心	它	是	在	周六	夜晚	到	西尔	他们	向上	.

周六晚上由谁负责把它们封起来。

['oʊnli][baɪ] - ['letərz] [ɑːr; ər][ɪn][æn; ən]['oʊpən][bæg] , [tuː; tə] [dɪ'spens] [baɪ][ðə; ði] . . . .

Only	by	-	letters	are	in	an	open	bag	,	to	dispense	by	the	wayes	.	.	.	.
仅有的	经过	-	信件	是	在	一个	打开	包	,	到	分配	经过	这	韦斯	.	.	.	.

只有信件放在敞开的袋子里，以便沿途分发.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][jʊr; jər] ['fɜːrðərəns] [tuː; tə][soʊ][juːnəvɝːsəl][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] ;

I	shall	only	beg	of	you	your	furtherance	to	so	universall	a	good	work	;
我	将	仅有的	求	的	你	你的	进一步	到	所以	通用	一个	好的	工作	;

我只恳请你们支持这项普世的善举；

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][də'rekʃ(ə)nz] [wer] ,

that	is	,	to	afford	him	directions	where	,
那	是	,	到	买得起	他	方向	在哪里	,

也就是说，给他指明方向。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]

and	to	whom	to	make	his	application	to	upon	his	arrival	at
和	到	谁	到	制作	他的	应用	到	之上	他的	到达	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

Boston	;
波士顿	;

他抵达波士顿后应该向谁提出申请；

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['letərz] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt]

as	likewise	to	afford	him	what	letters	you	can	to	establish	him	in	that
作为	同样地	到	买得起	他	什么	信件	你	能	到	建立	他	在	那

[ɪm'plɔɪmənt] [ðer; ðər] .

employment	there	.
就业	那里	.

同时，尽可能给他提供推荐信，帮助他在那里找到工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪn] ,

It	would	be	much	advantageous	to	our	designe	,
它	会	是	很多	有利	到	我们的	设计	,

这将对我们的设计大有裨益。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ɪntɝvɔl] [juː; jʊ] [dɪ'skɔːrst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['eɪb(ə)l] ['wudmən] ,

if	in	the	intervall	you	discoursed	with	some	of	the	most	able	woodmen	,
如果	在	这	间隔	你	谈论的	和	一些	的	这	最多	有能力的	樵夫	,

如果在此期间你与一些最能干的伐木工人交谈过，

[tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] ['fæs(ə)l] [wei] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [poʊst] ,

to	make	out	the	best	and	most	facile	way	for	a	post	,
到	制作	出去	这	最好的	和	最多	容易的	方式	为了	一个	邮政	,

找出发布帖子的最佳和最简便的方法，

[wɪtʃ] [ɪn] [p'rəses] [ʌv; əv] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɪŋz] [best] ['haɪweɪ] ;

which	in	processe	of	tyme	would	be	the	king's	best	highway	;
哪个	在	过程	的	时间	会	是	这	国王的	最好的	公路	;

假以时日，它将成为国王最好的道路；

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['rɪvəz] , [fɔːdz] , [ɔːr] ['ʌðər]

as	likewise	passages	and	accommodation	at	rivers	,	fords	,	or	other
作为	同样地	段落	和	住宿	在	河流	,	福特	,	或者	其他

['nesəseri] ['pleɪsɪz] .

necessary	places	.
必要的	地方	.

同样，河流、浅滩或其他必要地点的通道和住宿设施也需要修建。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [poʊst] ['mesɪndʒər] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , ['dʒænjueri] - , - / [θriː] , [wɪð; wɪθ]

"	The	first	post	messenger	started	from	New	York	,	January	22	,	1672	/	3	,	with
"	这	第一的	邮政	信使	开始	从	新的	约克	,	一月	-	,	-	/	3	,	和

[swɔːrn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['sɪvəli] ,

sworn	instructions	to	behave	civilly	,
宣誓	指示	到	表现	文明地	,

"第一位邮差于1672/3年1月22日从纽约出发，带着宣誓要举止文明的指示。"

[tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ʌv; əv] - [sɪks] -

to	inquire	of	-	6	-
到	查询	的	-	6	-

询问- 6 -

['winθrəp] [haʊ] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] [best] [poʊst] [roʊd] ,

Winthrop	how	to	form	the	best	post	road	,
温斯罗普	如何	到	形式	这	最好的	邮政	路	,

温斯罗普：如何修建最好的邮路

[ænd; ənd] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] .

and	to	mark	the	trees	for	the	direction	of	passengers	.
和	到	标记	这	树木	为了	这	方向	的	乘客	.

并标记树木，以便乘客辨别方向。

[tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] :

To	quote	from	the	Memorial	History	of	New	York	:
到	引用	从	这	纪念馆	历史	的	新的	约克	:

引自《纽约纪念史》:

[[eɪt]] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz] [kri'eɪtɪŋ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɑːrləm] ,

[	8	]	"	It	is	recorded	as	creating	great	excitement	in	the	little	village	of	Harlem	,
[	8	]	"	它	是	记录	作为	创建	伟大的	激动	在	这	小的	村庄	的	哈莱姆区	,

[8] "据记载，这在哈莱姆这个小村庄引起了极大的轰动，

[wen] [ðæt] [fɜːrst] ['poʊstmən] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['tævərn] [dɔːr] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi]

when	that	first	postman	drew	up	at	the	tavern	door	to	refresh	himself	,	as	he
什么时候	那	第一的	邮差	画	向上	在	这	酒馆	门	到	刷新	他自己	,	作为	他

[ʌn'daʊtɪdli] [dɪd] ,

undoubtedly	did	,
无疑	做过	,

当第一位邮递员把车停在酒馆门口，准备稍作休息时（他无疑会这样做），

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gʊd] [hoʊm] - [bruːd] ['hɑːrləm] [bɪr] — [hɪz; ɪz] - [pɔːrt]['mænt(ə)l] - ([pɔːrt] ['mæntoʊz]

with	some	good	home	-	brewed	Harlem	beer	—	his	'	port	mantles	'	(	port	manteaux
和	一些	好的	家	-	酿造	哈莱姆区	啤酒	—	他的	-	港口	地衣	-	(	港口	披风

) [kræmd] [wɪð; wɪθ] - ['letərz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['pɔːrtəb(ə)l] [gʊdz] ,

)	crammed	with	'	letters	and	small	portable	goods	,
)	拥挤	和	-	信件	和	小的	便携的	商品	,

还有一些上好的哈莱姆自酿啤酒——他的"手提包"（port manteaux）里塞满了"信件和小件便携物品"，

- [ðə; ði] - [lɔkt] [bɑːks] - [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['sekrəteri] [ə'kjuːmjuleit] [ðə; ði][nekst]

'	the	'	locked	box	'	in	the	office	of	the	colonial	secretary	accumulating	the	next
-	这	-	已锁定	盒子	-	在	这	办公室	的	这	殖民	秘书	累积	这	下一个

['mʌnθs] [meɪl] ,

month's	mail	,
月份	邮件	,

"殖民地秘书办公室里的'上锁的箱子'，用来存放下个月的邮件。"

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ,

and	what	he	had	brought	,
和	什么	他	有	带来	,

以及他带来的东西，

['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kɔːfi] [haʊs] - [tuː; tə][biː; bi] - [wel] ['θʌmd] - [ʌn'tɪl] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

being	carried	to	the	'	coffee	house	'	to	be	'	well	thumbed	'	until	called	for	.
存在	携带	到	这	-	咖啡	房子	-	到	是	-	出色地	拇指	-	直到	称为	为了	.

被带到"咖啡馆"里"好好照看"，直到需要的时候才被叫走。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [fel] [θruː] ,

"	Notwithstanding	this	auspicious	beginning	,	the	project	fell	through	,
"	虽然	这	吉祥	开始	,	这	项目	跌倒	通过	,

尽管开局良好，但该项目最终还是失败了。

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

probably	because	of	the	Dutch	and	other	wars	of	the	time	,
大概	因为	的	这	荷兰语	和	其他	战争	的	这	时间	,

可能是因为当时与荷兰的战争以及其他战争的缘故。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ri'vaivd][baɪ] [ðɪs] ['kɑːləni] [ʌn'tɪl] - , [wen] ['tɔməs] ['dɒŋgən] , ['gʌvərnər]

and	was	not	revived	by	this	colony	until	1684	,	when	Thomas	Dongan	,	governor
和	曾是	不是	复活	经过	这	殖民地	直到	-	,	什么时候	托马斯	东干	,	州长

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

of	New	York	,
的	新的	约克	,

直到1684年，纽约总督托马斯·东根才使这一传统在该殖民地复兴。

[ænd; ənd] ['tɔməs] [triːt] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] ,

and	Thomas	Treat	,	governor	of	Connecticut	,
和	托马斯	对待	,	州长	的	康涅狄格州	,

还有康涅狄格州州长托马斯·特里特

[kən'fəːd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][poʊst] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] [æz; əz][fɑːr]

conferred	concerning	a	post	between	New	York	and	the	British	colonies	as	far
授予	有关	一个	邮政	之间	新的	约克	和	这	英国	殖民地	作为	远的

[æz; əz]['bɔːstən; 'bɑːstən] . [[naɪn]]

as	Boston	.	[	9	]
作为	波士顿	.	[	9	]

讨论了在纽约和远至波士顿的英国殖民地之间设立驿站的事宜。[9]

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði]['kwestʃən] [ə'gen] , [-] [ðə; ði]
In the meantime Massachusetts had taken up the question again , [10] the
在 这 与此同时 马萨诸塞州 有 已采取 向上 这 问题 再次 , [-] 这
['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ɑːn]['dʒænjueri][sɪks] ,
general court on January 6 ,
一般的 法庭 在 一月 6 ,

与此同时，马萨诸塞州再次提出了这个问题[10]，州议会于1月6日对此进行了审议。

- / [fɔːr] , ['ɔːrdərɪŋ] [ðæt] [poʊst] ['mesɪndʒəz] , [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [rɪ'siːvd] [noʊ]['steɪtɪd]
1673 / 4 , ordering that post messengers , who had previously received no stated
- / 4 , 订购 那 邮政 信使 , WHO 有 之前 已收到 不 声明
[ə'laʊəns] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌðer'æftər] [rɪ'siːv] 3d .
allowance , should thereafter receive 3d .
津贴 , 应该 此后 收到 3d .

1673/4 年法令规定，此前未领取固定津贴的邮差，此后应领取 3 便士。

[ə; eɪ][maɪl][ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [biːst]
a mile in money and full satisfaction for the expenses of man and beast
一个 英里 在 钱 和 满的 满意 为了 这 开支 的 男人 和 兽
. [-]
. [11]
. [-]

一英里的金钱和对人和牲畜开支的完全满足。[11]

[ɪn] - ([dʒuːn][wʌn]) , ['fɜːrðər] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] ,
In 1677 (June 1) , further action was taken , the general court ,
在 - (六月 1) , 更远 行动 曾是 已采取 , 这 一般的 法庭 ,

1677年（6月1日），采取了进一步行动，即大法庭

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌndri] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [-]
in response to a petition of sundry merchants of Boston , [12]
在 回复 到 一个 请愿 的 杂项 商人 的 波士顿 , [-]
[ə'pɔɪnt] [dʒɑːn] ['heiwəd] ,
appointing John Hayward ,
任命 约翰 海沃德 ,

应波士顿各商户的请愿，[12]任命约翰·海沃德，

['skrɪvənər] , [tuː; tə] “ [teɪk] [ɪn][ænd; ənd] [kən'veɪ] ['letərz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
scrivener , to “ take in and convey letters according to the direction ;
抄写员 , 到 “ 拿 在 和 传达 信件 根据 到 这 方向 ;

抄写员，“按照指示接收和传递信件；

” ['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['kændɪdət] , [ænd; ənd][wʌn] [ə'kaʊnt] [poʊ'etɪkli]
” evidently there was more than one candidate , and one account poetically
” 显然 那里 曾是 更多的 比 一 候选人 , 和 一 帐户 诗意地
[sez] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] :
says of the court's decision :
说道 的 这 法院的 决定 :

显然，候选人不止一个，其中一种说法以诗意的方式描述了法院的裁决：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ritʃəd] [meɪ] [sə'dʒestɪd] [dʒɑːn] ['heiwəd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
“ It Richard May suggested John Hayward selected .
” 它 理查德 可能 建议 约翰 海沃德 已选 .

“理查德·梅建议约翰·海沃德选择。

” [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ([ɑːk'toʊbər][eɪt] , -) , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] , ['miːtɪŋ]
” The same year (October 8 , 1674) , the general court of Connecticut , meeting
” 这 相同的 年 (十月 8 , -) , 这 一般的 法庭 的 康涅狄格州 , 会议
[æt; ət]['hɑːrtfərd] ,
at Hartford ,
在 哈特福德 ,

同年（1674年10月8日），康涅狄格州议会在哈特福德召开会议，

[-] [geɪv] [spə'sɪfɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][poʊst]['raɪdərz] ; [frʌm; frəm] [raɪ]
[13] gave specific instructions regarding the allowance for post riders ; from Rye
[-] 给予 具体的 指示 关于 这 津贴 为了 邮政 骑手 ; 从 黑麦
[tuː; tə]['hɑːrtfərd] , 12s .
to Hartford , 12s .
到 哈特福德 , 12s .

[13] 就邮递员的津贴作出了具体指示；从赖伊到哈特福德，12 先令。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] - ['sɛvən] -
for the expenses of the horse , and - 7 -
为了 这 开支 的 这 马 , 和 - 7 -

用于支付马匹的费用，以及- 7 -

20s .
20s .
20s .

20多岁。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] 8d .
for those of the man , with the addition of 8d .
为了 那些 的 这 男人 , 和 这 添加 的 8d .

对于该男子而言，另加 8 便士。

[frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['mɪdl] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['eɪprɪl] ,
from the “ midle of October to the last of Aprill ,
从 这 “ 中部 的 十月 到 这 最后的 的 四月 ,

从“10月中旬到4月底，

” [ænd; ənd][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðæt] “ - ” ['hɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]
” and the special injunction that “ hyred ” horses should not be deprived of
” 和 这 特别的 禁令 那 “ - ” 马匹 应该 不是 是 被剥夺的 的
[ðer; ðər] [ə'laʊəns] .
their allowance .
他们的 津贴 .

”以及一项特别禁令，即不得剥夺“受过训练”的马匹的津贴。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ['menʃ(ə)nd] , ['twenti] - [fɔːr] , [ʃoʊz] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]
The number of routes mentioned , twenty - four , shows the extent of the
这 数字 的 路线 提及 , 二十 - 四 , 演出 这 程度 的 这
['efərt] [meɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
effort made at that time .
努力 制成 在 那 时间 .

文中提到的路线数量为二十四条，这表明当时所付出的努力程度。

[ðə; ði][nekst] [muːv] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [gʌv] . - [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,
The next move came from New York , Gov . Dongan's proposition of 1684 ,
这 下一个 移动 来了 从 新的 约克 , 政府 . - 主张 的 - ,

下一步行动来自纽约，即1684年州长东根提出的提案。

[-] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] ,
[14] to which reference has already been made ,
[-] 到 哪个 参考 有 已经 到过 制成 ,

[14] 前面已经提到过，

['ædɪŋ] [tuː; tə] ['lʌvˌleɪsɪz] [skiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
adding to Lovelace's scheme of a post between New York and Boston ,
添加 到 洛夫莱斯的 方案 的 一个 邮政 之间 新的 约克 和 波士顿 ,

在洛夫莱斯提出的纽约和波士顿之间设立哨所的计划之外，

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [poʊst] ['haʊzɪz] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [frʌm; frəm]

the	suggestion	that	post	houses	be	established	along	the	coast	from
这	建议	那	邮政	房屋	是	已确立的	沿着	这	海岸	从

[,kærə'lainə][tu:; tə]['noʊvə]['skoʊʃə] .

Carolina	to	Nova	Scotia	.
卡罗莱纳	到	新星	斯科舍省	.

建议从卡罗莱纳州到新斯科舍省沿海地区设立驿站。

[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sɜ:r][dʒɑ:n]['wɝ:dən] (['ɔ:gəst] - , -) ,

A	letter	to	him	from	Sir	John	Werden	(	August	27	,	1684	)	,
一个	信	到	他	从	先生	约翰	韦尔登	(	八月	-	,	-	)	,

约翰·沃登爵士于1684年8月27日写给他的一封信

[hu:z] ['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:fɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [poʊst] ['ɑ:fɪs] [-] [wʌz; wəz][held][tu:; tə]

whose	title	to	the	profits	from	the	English	post	office	[	15	]	was	held	to
谁	标题	到	这	利润	从	这	英语	邮政	办公室	[	-	]	曾是	握住	到

[ɪn'klu:d] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['prɑ:vənsəz] ,

include	the	British	provinces	,
包括	这	英国	省份	,

人们认为，英国邮政的利润权[15]也包括英国各省，

[ə'pru:vz] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [bi:; bi] ['ɔ:fərd]

approves	the	project	and	suggests	that	the	privilege	be	offered
批准	这	项目	和	建议	那	这	特权	是	提供

[fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r][faɪv] ['jɪrz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][fɔ:rm] ,

for	three	or	five	years	by	way	of	form	,
为了	三	或者	五	年	经过	方式	的	形式	,

批准该项目，并建议以形式给予该项特权三至五年。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪts][tu:; tə][ðə; ði]

with	a	reservation	of	not	less	than	one	-	tenth	of	the	profits	to	the
和	一个	预订	的	不是	较少的	比	一	-	第十	的	这	利润	到	这

[du:k] .

duke	.
公爵	.

其中不少于十分之一的利润要留给公爵。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] (['februeri] - , - / [faɪv]) ,

Six	months	later	(	February	18	,	1684	/	5	)	,
六	几个月	之后	(	二月	-	,	-	/	5	)	,

六个月后（1684/5 年 2 月 18 日），

['dɒŋgən] [raɪts] [-] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sent] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][set][ʌp][ə; eɪ][poʊst]

Dongan	writes	[	16	]	him	that	he	had	sent	permission	to	set	up	a	post
东干	写	[	-	]	他	那	他	有	发送	允许	到	放	向上	一个	邮政

[haʊs] [bʌt; bət][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

house	but	no	power	to	do	it	,
房子	但	不	力量	到	做	它	,

东安写信[16]给他说，他已经发出设立邮局的许可，但没有权力这样做。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɑ:ləniz] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][hæd; həd]

although	the	neighboring	colonies	much	desired	it	and	in	some	places	had
虽然	这	邻接	殖民地	很多	想要的	它	和	在	一些	地方	有

[ɪ'stæblɪʃt] [fʊt] [ænd; ənd] [hɔ:rs] ['mesindʒəz] .

established	foot	and	horse	messengers	.
已确立的	脚	和	马	信使	.

尽管邻近的殖民地非常渴望这项服务，并且在某些地方已经建立了步行和骑马的信使。

[hi:; hi] [ædz] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kə'netɪkət] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

He	adds	,	“	I	am	going	to	Connecticut	to	-	morrow	,
他	添加	,	“	我	是	去	到	康涅狄格州	到	-	明天	,

他补充道：“我明天要去康涅狄格州。”

[tuː; tə][duː][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['pɛməˌkwɪd] [ðɪs] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

to	do	all	possible	to	settle	a	post	office	to	Pemaquid	this	spring	and
到	做	全部	可能的	到	定居	一个	邮政	办公室	到	佩马奎德	这	春天	和

[ɪn'devər] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][poʊst] [haʊs] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

endeavor	settlement	of	post	house	at	Boston	.
努力	沉降	的	邮政	房子	在	波士顿	.

今年春天尽一切可能在佩马奎德设立邮局，并努力在波士顿设立邮局。

" [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm] [kə'netɪkət] ([mɑːrtʃ][ˌtuː'tuː] , - / [faɪv]) , [ðə; ði] ['gʌvərnər]

"	On	his	return	from	Connecticut	(	March	2	,	1684	/	5	)	,	the	governor
"	在	他的	返回	从	康涅狄格州	(	行进	2	,	-	/	5	)	,	这	州长

[ɔː'deɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['kaʊns(ə)l] ,

ordained	in	the	New	York	council	,
受戒	在	这	新的	约克	理事会	,

"他从康涅狄格州返回后（1684/5 年 3 月 2 日），州长在纽约议会中宣布……"

[-] " [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ə; eɪ]

[	17	]	"	That	for	the	better	correspondence	between	the	colonies	of	America	,	a
[	-	]	"	那	为了	这	更好的	一致	之间	这	殖民地	的	美国	,	一个

[poʊst] ['ɑːfɪs] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ;

post	office	be	established	;
邮政	办公室	是	已确立的	;

[17] "为了更好地在美洲各殖民地之间进行通信，应设立邮局；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪts] [fɔːr; fər]['raɪdɪŋ][poʊst][biː; bi][pər][maɪl] [θriː] [pens] ; [fɔːr; fər] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]

and	that	the	rates	for	riding	post	be	per	mile	three	pence	;	for	every	single
和	那	这	利率	为了	骑术	邮政	是	每	英里	三	便士	;	为了	每一个	单身的

['letər] ,

letter	,
信	,

邮递员骑车送信的收费标准为每英里三便士；每封信件，

[nɑːt] [ə'bʌv] [wʌn]['hʌndrəd] [maɪlz] , [θriː] [pens] ; [ɪf] [mɔːr] , [prə'pɔːʃnəblɪ] .

not	above	one	hundred	miles	,	three	pence	;	if	more	,	proportionably	.
不是	多于	一	百	英里	,	三	便士	;	如果	更多的	,	按比例	.

不超过一百英里，三便士；超过一百英里，按比例增加。

" [ə; eɪ] ['letər] [-] [frʌm; frəm][sɜːr]['edmənd]['ændrəs][tuː; tə][dʒɑːn] ['ælɪn] , ['deɪtɪd][noʊ'vembər] - ,

"	A	letter	[	18	]	from	Sir	Edmund	Andros	to	John	Allyn	,	dated	November	23	,
"	一个	信	[	-	]	从	先生	埃德蒙	安德罗斯	到	约翰	艾琳	,	日期	十一月	-	,

- ,

1687	,
-	,

"埃德蒙·安德罗斯爵士于 1687 年 11 月 23 日写给约翰·艾伦的一封信[18]

[spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][poʊst][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst]

speaks	of	a	contemplated	post	from	Boston	to	the	farthest
说话	的	一个	思考	邮政	从	波士顿	到	这	最远

['setlmənts] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] ,

settlements	of	Connecticut	,
定居点	的	康涅狄格州	,

提到设想设立一个从波士顿到康涅狄格州最偏远定居点的哨所，

[dʒɑːn] ['perɪ] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'twiːn] ['hɑːrtfərd] , ['fərˌfiːld] [ænd; ənd]['stæmfərd][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn]

John	Perry	to	go	between	Hartford	,	Fairfield	and	Stamford	once	a	month	in
约翰	佩里	到	去	之间	哈特福德	,	费尔菲尔德	和	斯坦福德	一次	一个	月	在

[ðə; ði]['wɪntər] ,

the	winter	,
这	冬天	,

约翰·佩里冬天每月一次往返于哈特福德、费尔菲尔德和斯坦福德之间。

[ænd; ənd] ['evri] [θri:] [wi:ks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] , - [eɪt] -

and	every	three	weeks	during	the	summer	,	-	8	-
和	每一个	三	周	期间	这	夏天	,	-	8	-

夏季每三周一次，- 8 -

[æz; əz] ['ælɪn] [sə'dʒests; səg'dʒests][ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

as	Allyn	suggests	in	his	answer	.
作为	艾琳	建议	在	他的	回答	.

正如艾伦在他的回答中提到的那样。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['sæmjuəl] ['su:əl] [-] [tu:; tə]['sæmjuəl] ['mæðɝ] , [æt; ət] ['wɪnzər] ,

A	letter	from	Samuel	Sewall	[	19	]	to	Samuel	Mather	,	at	Windsor	,
一个	信	从	塞缪尔	塞沃尔	[	-	]	到	塞缪尔	马瑟	,	在	温莎	,

[kə'netɪkət] , [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] [mɑ:rtʃ] [sɪks] ,

Connecticut	,	as	early	as	March	6	,
康涅狄格州	,	作为	早期的	作为	行进	6	,

早在3月6日，塞缪尔·休厄尔[19]就写信给康涅狄格州温莎的塞缪尔·马瑟。

- / [sɪks] [-] , ['menʃənz] [dʒɑ:n] ['peri] [æz; əz] ['berər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊstɪdʒ][ʌv; əv] 3d .

1685	/	6	[	20	]	,	mentions	John	Perry	as	bearer	and	a	postage	of	3d	.
-	/	6	[	-	]	,	提及	约翰	佩里	作为	持有人	和	一个	邮资	的	3d	.

1685/6[20]，提到约翰·佩里是持票人，邮资为 3 便士。

[ðæt] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [brɔ:t]

That	this	project	was	carried	out	is	evident	from	the	complaint	brought
那	这	项目	曾是	携带	出去	是	明显	从	这	抱怨	带来

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [-] [baɪ][dʒɑ:n] ['peri] ,

before	the	council	of	New	York	[	21	]	by	John	Perry	,
前	这	理事会	的	新的	约克	[	-	]	经过	约翰	佩里	,

从约翰·佩里向纽约市议会提出的申诉[21]可以看出，该项目已经实施。

[ðæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][hi:; hi][wʌz; wəz][leɪd][hoʊld][ɑ:n][baɪ] ['wɔ:rənt] [frʌm; frəm]

that	on	his	way	to	Boston	he	was	laid	hold	on	by	warrant	from
那	在	他的	方式	到	波士顿	他	曾是	铺设	抓住	在	经过	保证	从

[ðə; ði][ju:'zɜ:rpər] - ,

the	usurper	Leysler	,
这	篡位者	-	,

他在前往波士顿的途中，被篡位者莱斯勒以逮捕令逮捕。

[brɔ:t] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['letərz] ['oʊpənd] , [ðə; ði] [ə'pærənt] ['ɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə]

brought	to	New	York	and	his	letters	opened	,	the	apparent	object	being	to
带来	到	新的	约克	和	他的	信件	打开	,	这	明显	目的	存在	到

[dɪ'strɔɪ] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] [treɪd] .

destroy	commerce	and	trade	.
破坏	商业	和	贸易	.

他的信件被带到纽约，并被拆开，其明显目的是为了破坏商业和贸易。

[dʒu:n] 11th , - , [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [-] [ə'pɔɪntɪd] ['ritʃəd] ['wɪlkɪnz] ,

June	11th	,	1689	,	the	Massachusetts	general	court	[	22	]	appointed	Richard	Wilkins	,
六月	11th	,	-	,	这	马萨诸塞州	一般的	法庭	[	-	]	任命	理查德	威尔金斯	,

['poʊstmæstər] ,

postmaster	,
邮政局长	,

1689年6月11日，马萨诸塞州议会[22]任命理查德·威尔金斯为邮政局长，

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɔ:l] ['letərz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] [aʊt][æt; ət] 1d .

to	receive	all	letters	and	deliver	them	out	at	1d	.
到	收到	全部	信件	和	递送	他们	出去	在	1d	.

接收所有信件，并以 1d 的价格寄出。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ɪn] - / [ˌtuːˈtuː] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪrə] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəˈloʊniəl] [poʊst] [ˈɑːfɪs] .
In **1691** **/** **2** **,** **a** **new** **era** **opened** **for** **the** **colonial** **post** **office** **.**
在 - / 2 , 一个 新的 时代 打开 为了 这 殖民 邮政 办公室 .

1691/2年，殖民地邮政系统开启了新时代。

[ɑːn] [ˈfebrueri] 7th , [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈmeri] , [baɪ] [ˈletərz] [ˈpæt(ə)nt] , [ˈgræntɪd] [-
On **February** **7th** **,** **of** **that** **year** **,** **William** **and** **Mary** **,** **by** **letters** **patent** **,** **granted** **[** **23**
在 二月 7th , 的 那 年 , 威廉 和 玛丽 , 经过 信件 专利 , 的确 [-
] [tuː; tə] “ [ˈtɔməs] [ˈniːl] ,
] **to** **“** **Thomas** **Neale** **,**
] 到 “ 托马斯 尼尔 ,

同年2月7日，威廉和玛丽学院通过专利证书[23]授予“托马斯·尼尔，

[ɛsˈkwɑɪər] . , [hɪz; ɪz] [ɪgˈzekjətəz] , [ædˈmɪnɪˌstreɪtɝz] [ænd; ənd] - , [fʊl] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti]
Esq **.** **,** **his** **executors** **,** **administrators** **and** **assignes** **,** **full** **power** **and** **authority**
先生 . , 他的 遗嘱执行人 , 管理员 和 - , 满的 力量 和 权威
[tuː; tə] [ɪˈrekt] ,
to **erect** **,**
到 直立 ,

先生、其遗嘱执行人、管理人和受让人，拥有设立以下机构的全部权力和权限：

[ˈset(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmædʒistiz] - [ˈkɑːləniz] [ænd; ənd]
settle **and** **establish** **within** **the** **chief** **parts** **of** **their** **majesties** **'** **colonies** **and**
定居 和 建立 之内 这 首席 部分 的 他们的 陛下 - 殖民地 和
[plænˈteɪʃnz] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
plantations **in** **America** **,**
种植园 在 美国 ,

在陛下位于美洲的殖民地和种植园的主要地区定居和建立，

[æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃɪŋ] [ˈletərz] [ænd; ənd]
an **office** **or** **offices** **for** **the** **receiving** **and** **dispatching** **letters** **and**
一个 办公室 或者 办公室 为了 这 接收 和 调度 信件 和
, [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] ,
pacquets **,** **and** **to** **receive** **,**
包裹 , 和 到 收到 ,

收发信件和包裹的办公室，以及接收办公室

[send] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [reɪts] [ænd; ənd] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [æz; əz] [ðə; ði]
send **and** **deliver** **the** **same** **under** **such** **rates** **and** **sums** **of** **money** **as** **the**
发送 和 递送 这 相同的 在下面 这样的 利率 和 总和 的 钱 作为 这
[ˈplæntəz] [ʃæl; ʃəl] [əˈgriː] [tuː; tə] [gɪv] ,
planters **shall** **agree** **to** **give** **,**
花盆 将 同意 到 给 ,

按照种植者同意支付的费率和金额，将货物运送并交付。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hoʊld] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtɜrmiː] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈjɪrz] .
and **to** **hold** **and** **enjoy** **the** **same** **for** **the** **terme** **of** **twenty** **-** **one** **years** **.**
和 到 抓住 和 享受 这 相同的 为了 这 特米 的 二十 - 一 年 .

并持有和享受该权益二十一年。

” [tuː; tə] [ˈgʌvərn] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [poʊst] [ˈɑːfɪs] , [-]
” **To** **govern** **and** **manage** **the** **general** **post** **office** **,** **[** **24** **]**
” 到 治理 和 管理 这 一般的 邮政 办公室 , [-]

”管理邮政总局，[24]

['niːl]	[ə'pɔɪntɪd]	(['eɪprəl]	4th	,	-	)
Neale	**appointed**	**(**	**April**	**4th**	**,**	**1692**	**)**
尼尔	任命	(	四月	4th	,	-	)

尼尔被任命（1692年4月4日）

['ændruː]	['hæmɪltən]	, [æn; ən]	['edɪnbərə]	['mɜːrtʃənt]	, [huː]	[ɪn]	-	[hæd; həd]	['emigreitid]	[tuː; tə]	[nuː]
Andrew	**Hamilton**	**,**	**an**	**Edinburgh**	**merchant**	**,**	**who**	**in**	**1685**	**had**	**emigrated**	**to**	**New**
安德鲁	汉密尔顿	,	一个	爱丁堡	商人	,	WHO	在	-	有	移民	到	新的

['dʒɜːrzi] ,
Jersey **,**
球衣 ,

安德鲁·汉密尔顿，一位爱丁堡商人，于1685年移民到新泽西州。

[ænd; ənd]	[bɪ'kʌm]	['speʃ(ə)l]	['eɪdʒənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[prəp'raɪətəz]	.
and	**become**	**special**	**agent**	**of**	**the**	**proprietors**	**.**
和	变得	特别的	代理人	的	这	业主	.

并成为业主的特派代理人。

[ɑːn]	[ðə; ðɪ]	[ˌdepə'zɪʃn]	[ʌv; əv]	['ændrəs]	[ɪn]	-	, ['hæmɪltən]	[ɪm'bɑːkt]	[fɔːr; fər]	['ɪŋgləndˌ]	[tuː; tə]	[kən'sʌlt]
On	**the**	**deposition**	**of**	**Andros**	**in**	**1689**	**,**	**Hamilton**	**embarked**	**for**	**England**	**to**	**consult**
在	这	沉积	的	安德罗斯	在	-	,	汉密尔顿	启航	为了	英格兰	到	咨询

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ðɪ]	[prəp'raɪətəz]	;
with	**the**	**proprietors**	**;**
和	这	业主	;

1689 年安德罗斯被废黜后，汉密尔顿启程前往英国与业主商议；

[ɑːn]	[ðə; ðɪ]	['vɔɪɪdʒ]	[wʌz; wəz]	['teɪkən]	['prɪz(ə)nər]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	[frentʃ]	, [bʌt; bət]	[suːn]	[rɪ'liːst]	,
on	**the**	**voyage**	**was**	**taken**	**prisoner**	**by**	**the**	**French**	**,**	**but**	**soon**	**released**	**,**
在	这	航程	曾是	已采取	囚犯	经过	这	法语	,	但	很快	发布	,

航行途中被法国人俘虏，但很快获释。

[ænd; ənd]	[ɪn]	-	[wʌz; wəz]	[meɪd]	['gʌvərnər]	[ʌv; əv]	[nuː]	['dʒɜːrzi] .
and	**in**	**1692**	**was**	**made**	**governor**	**of**	**New**	**Jersey**	**.**
和	在	-	曾是	制成	州长	的	新的	球衣	.

1692年，他被任命为新泽西州州长。

['hæməltənz]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	-	[naɪn]	-
Hamilton's	**application**	**-**	**9**	**-**
汉密尔顿的	应用	-	9	-

汉密尔顿的申请-9-

[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[kə'loʊniəl]	['ledʒɪˌsleɪtʃəz]	[	-	]	[tuː; tə]	"	[ˌæsər'teɪn]	[ænd; ənd]	[ɪ'stæblɪʃ]	[sʌtʃ]	[reɪts]	[ænd; ənd]
to	**the**	**colonial**	**legislatures**	**[**	**25**	**]**	**to**	**"**	**ascertain**	**and**	**establish**	**such**	**rates**	**and**
到	这	殖民	立法机构	[	-	]	到	"	探明	和	建立	这样的	利率	和

[tɜːrmz]	[æz; əz]	[ʃʊd; ʃəd]	[tend]	[tuː; tə]	['kwɪkər]	['meɪntənəns]	[ʌv; əv]	['mjuːtʃuəl]	[ˌkɔːrə'spɑːndəns]	[ə'mʌŋ]	[ɔːl]
terms	**as**	**should**	**tend**	**to**	**quicker**	**maintenance**	**of**	**mutual**	**correspondence**	**among**	**all**
条款	作为	应该	趋向	到	更快	维护	的	相互的	一致	之中	全部

['neɪbərɪŋ]	['kɑːləniz]	[ænd; ənd]	[plæn'teɪʃnz]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[treɪd]	[ænd; ənd]	['kɑːmɜːrs]	[maɪt]	[biː; bi]
neighboring	**colonies**	**and**	**plantations**	**and**	**that**	**trade**	**and**	**commerce**	**might**	**be**
邻接	殖民地	和	种植园	和	那	贸易	和	商业	可能	是

['betər]	[prɪ'zɜːrv]	,
better	**preserved**	**,**
更好的	保存完好	,

致各殖民地立法机构[25]，以"确定并制定有利于所有邻近殖民地和种植园之间更快维持相互联系的费率和条款，以便更好地维护贸易和商业，

"	[met]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['feɪvərəbl]	[rɪ'spɑːns]	[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[kə'loʊniəl]	['gʌvərnmənts]	.
"	**met**	**with**	**a**	**favorable**	**response**	**from**	**the**	**colonial**	**governments**	**.**
"	遇见	和	一个	有利	回复	从	这	殖民	政府	.

"得到了殖民政府的积极回应。

[hiː; hi][fɜːrst] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['gʌvərnər] ['fletʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]
He **first** **presented** **the** **subject** **to** **Governor** **Fletcher** **and** **the** **New** **York**
他 第一的 呈现 这 主题 到 州长 弗莱彻 和 这 新的 约克
['ledʒɪsleɪtʃər] . [-]
legislature **.** **[** **26** **]**
立法机关 . [-]

他首先向弗莱彻州长和纽约州立法机构提出了这个问题。[26]

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , ['miːtɪŋ] [æt; ət][fɔːrt]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
The **council** **,** **meeting** **at** **Fort** **Wm** **.**
这 理事会 , 会议 在 堡 威廉 .

委员会在威廉堡举行会议。

['henri] , [ɑːk'toʊbər] - , - , [-] ['æftər] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
Henry **,** **October** **29** **,** **1692** **,** **[** **27** **]** **after** **reading** **his** **proposition** **,**
亨利 , 十月 - , - , [-] 后 阅读 他的 主张 ,

亨利，1692年10月29日，[27] 在阅读了他的提议之后，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
and **also** **a** **letter** **from** **the** **queen** **to** **the** **governor** **,**
和 还 一个 信 从 这 女王 到 这 州长 ,

还有一封女王写给总督的信，

[ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] ['hæmɪltən][ɪn] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
urging **him** **to** **assist** **Hamilton** **in** **settling** **the** **office** **,**
敦促 他 到 协助 汉密尔顿 在 安顿 这 办公室 ,

敦促他协助汉密尔顿处理办公室事宜，

[ə'pɔɪntɪd] ['kəːnlz] ['kɔːrtˌlændt] [ænd; ənd] ['beərd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [-] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]
appointed **Colonels** **Courtlandt** **and** **Bayard** **a** **committee** **[** **28** **]** **to** **deliver** **the**
任命 上校 考特兰 和 巴亚德 一个 委员会 [-] 到 递送 这
[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ,
proposition **to** **the** **house** **of** **representatives** **,**
主张 到 这 房子 的 代表 ,

任命 Courtlandt 上校和 Bayard 上校组成一个委员会[28]，向众议院提交该提案，

[ænd; ənd][ɪn][noʊ'vembər] (-) [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][bəuθ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]
and **in** **November** **(** **1692** **)** **the** **bill** **was** **passed** **by** **both** **houses** **and** **signed** **by**
和 在 十一月 (-) 这 账单 曾是 通过了 经过 两个都 房屋 和 签名 经过
[ðə; ði] ['gʌvərnər] .
the **governor** **.**
这 州长 .

1692 年 11 月，该法案获得两院通过，并由州长签署生效。

[ðə; ði] [tʃiːf] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The **chief** **provisions** **of** **the** **bill** **are** **as** **follows** **:**
这 首席 条款 的 这 账单 是 作为 跟随 :

该法案的主要条款如下：

[-] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['letər] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] “ [i'rektid] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]
[**29** **]** **A** **general** **letter** **office** **was** **to** **be** **“** **erected** **and** **established** **in**
[-] 一个 一般的 信 办公室 曾是 到 是 “ 竖立 和 已确立的 在
[sʌm; səm] [kən'viːniənt] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
some **convenient** **place** **within** **the** **city** **of** **New** **York** **,**
一些 方便的 地方 之内 这 城市 的 新的 约克 ,

[29] 要在纽约市内某个便利的地方设立一个总邮局，

” [wʌn]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][baɪ]

”	one	master	of	the	general	office	to	be	appointed	from	time	to	time	by
”	一	掌握	的	这	一般的	办公室	到	是	任命	从	时间	到	时间	经过

['hæmɪltən] ,

Hamilton	,
汉密尔顿	,

“由汉密尔顿不时任命的一名总务主管，

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][ɔːr]['eɪdʒənt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] “ [rɪ'siːvɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] , ['ɔːrdərɪŋ] ,

who	with	his	servant	or	agent	should	have	the	“	receiving	,	taking	up	,	ordering	,
WHO	和	他的	仆人	或者	代理人	应该	有	这	“	接收	,	采取	向上	,	订购	,

他和他的仆人或代理人应该负责“接收、收取、命令、

[dɪ'spætʃɪŋ] , ['sendɪŋ] [poʊst][ɔːr][wɪð; wɪθ] [spiːd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ɔːl] ['letərz] [ænd; ənd]

dispatching	,	sending	post	or	with	speed	and	delivery	of	all	letters	and
调度	,	发送	邮政	或者	和	速度	和	送货	的	全部	信件	和

[ˌwʌtsoʊ'evər] ,

pacquets	whatsoever	,
包裹	任何	,

以最快的速度寄送、发送邮件或递送所有信件和包裹。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][biː; bi][sent][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ænd; ənd] ['evri]

which	shall	from	time	to	time	be	sent	to	and	from	all	and	every
哪个	将	从	时间	到	时间	是	发送	到	和	从	全部	和	每一个

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] - [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði][meɪn][lænd][ænd; ənd]['kɑːntɪnənt]

of	the	adjacent	collonies	-	and	plantations	on	the	main	land	and	continent
的	这	邻近的	-		和	种植园	在	这	主要的	土地	和	大陆

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mædʒɪstiz] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd] [də'mɪnjənz] [bɪ'jɑːnd]

of	America	or	any	other	of	their	majesties	kingdoms	and	dominions	beyond
的	美国	或者	任何	其他	的	他们的	陛下	王国	和	领地	超过

[ðə; ði] ['siːz] .

the	Seas	.
这	海域	.

这些信件将不时地寄往美洲大陆及其周边所有殖民地和种植园，或寄往其陛下在海外的任何其他王国和领地。

” [ðə; ði]['poʊstmæstər][wʌz; wəz][tuː; tə] “ [prɪ'per] [ænd; ənd][prə'vaɪd]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər]

”	The	postmaster	was	to	“	prepare	and	provide	horses	and	furniture
”	这	邮政局长	曾是	到	“	准备	和	提供	马匹	和	家具

['ʌntəˌʌntu][ɔːl] [θruː] [poʊsts][ænd; ənd]['pɝːsənz]['raɪdɪŋ][ɪn][poʊst] .

unto	all	through	posts	and	persons	riding	in	post	.
到	全部	通过	帖子	和	人	骑术	在	邮政	.

“邮政局长应为所有途经邮局的人员和骑马执勤的人员准备和提供马匹和家具。

” [reɪts] [fɔːr; fər]['sɪŋg(ə)l] ['letərz] [tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,

”	Rates	for	single	letters	to	or	from	Europe	,
”	利率	为了	单身的	信件	到	或者	从	欧洲	,

“寄往或来自欧洲的单封信件的费率，

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɔːr] ['elsˌwer] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] , [wɜːr; wər] 9d . ,

the	West	Indies	or	elsewhere	to	and	from	beyond	the	seas	,	were	9d	.	,
这	西方	印第斯	或者	别处	到	和	从	超过	这	海域	,	是	9d	.	,

西印度群岛或其他地方往返海外，费用为 9 便士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɔːr] ['merilənd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ; [frʌm; frəm]

and	the	same	from	Boston	or	Maryland	to	New	York	;	from
和	这	相同的	从	波士顿	或者	马里兰州	到	新的	约克	;	从

[vər'dʒɪniə] , 12d . ,

Virginia	,	12d	.	,
弗吉尼亚州	,	12d	.	,

从波士顿或马里兰州到纽约也是如此；从弗吉尼亚州到纽约，12便士。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm]['eni] [pleɪs] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] ['eɪti] [maɪlz][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [fɔːr]
and **to** **or** **from** **any** **place** **not** **exceeding** **eighty** **miles** **from** **New** **York** **,** **four**
和 到 或者 从 任何 地方 不是 超过 八十 英里 从 新的 约克 , 四
[pens] [hæf] ['peni] .
pence **half** **penny** **.**
便士 一半 一分钱 .

往返纽约不超过八十英里的任何地方，收费四便士半便士。

[ɔːl] ['pəʊstˌmæstəz][wɜːr; wər] [friːd] [frʌm; frəm]['eksaɪz][ænd; ənd][ɔːl] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪsɪz] ,
All **postmasters** **were** **freed** **from** **excise** **and** **all** **public** **services** **,**
全部 邮政局长 是 自由 从 消费税 和 全部 民众 服务 ,

所有邮政局长都被免除了消费税和所有公共服务。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] - - -
with **the** **exception** **of** **the** **postmaster** **of** **the** **city** **of** **New** **-** **10** **-**
和 这 例外 的 这 邮政局长 的 这 城市 的 新的 - - -

除了新市的邮政局长之外——10——

[jɔːk] , [huː] [wʌz; wəz][ɪg'zempt]['oʊnli][frʌm; frəm]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪsɪz] .
York **,** **who** **was** **exempt** **only** **from** **public** **services** **.**
约克 , WHO 曾是 豁免 仅有的 从 民众 服务 .

约克，他唯一免除的就是公共服务。

['eni] ['pɜːrsənz][ɔːr] “ ['bɑːdi] ['pɑːlɪtɪk] [ɔːr] ['kɔːrpərət] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][piː] . [em] . [dʒen] . [ə'fɔːrsed]
Any **persons** **or** **“** **body** **politick** **or** **corporate** **others** **than** **the** **P** **.** **M** **.** **Gen** **.** **aforesaid**
任何 人 或者 “ 身体 政治 或者 公司的 其他的 比 这 P . M . Gen . 上述

除上述总理将军之外的任何其他个人或“政治团体或法人团体”。

” [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə] “ ['kæri] , [ˌriː'kæri] [ɔːr] [dɪ'lɪvər] ['letərz] [fɔːr; fər]['haɪər] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][æz; əz]
” **presuming** **to** **“** **carry** **,** **recarry** **or** **deliver** **letters** **for** **hire** **,** **other** **than** **as**
” 假设 到 “ 携带 , 再携带 或者 递送 信件 为了 聘请 , 其他 比 作为
[bɪ'fɔːr] [ɪk'septɪd] ,
before **excepted** **,**
前 例外 ,

“假定”为谋取利益而运送、转运或递送信件，但前述例外情况除外，

[ɔːr][tuː; tə][set] [ʌp][ɔːr] [ɪmplɔɪ] ['eni] [fʊt] - [poʊst] ,
or **to** **set** **up** **or** **imploy** **any** **foot** **-** **post** **,**
或者 到 放 向上或者 雇用 任何 脚 - 邮政 ,

或设立或使用任何立柱，

[hɔːrs] - [poʊst][ɔːr] [pæ'keɪ] [boʊt] [ˌwʌtsoʊ'evər] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] [ɔːr] ,
horse **-** **post** **or** **pacquet** **boat** **whatsoever** **”** **for** **the** **carrying** **of** **letters** **or** **pacquets** **,**
马 - 邮政 或者 包裹 船 任何 ” 为了 这 携带 的 信件 或者 包裹 ,

用于运送信件或包裹的马车或邮船等等

[ɔːr] [prə'vaɪdɪŋ] “ ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['eni] [θruː] [poʊsts] ,
or **providing** **“** **horses** **and** **furniture** **for** **the** **horses** **of** **any** **through** **posts** **,**
或者 提供 “ 马匹 和 家具 为了 这 马匹 的 任何 通过 帖子 ,

或提供“任何过境驿站的马匹和马具，

[ɔːr] ['pɜːrsənz] ['raɪdɪŋ][poʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][hɔːrn] , ” [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːrfɪt] £100 ['kɜːrənt]
or **persons** **riding** **post** **with** **a** **guide** **and** **horn** **,** **”** **should** **forfeit** **£100** **current**
或者 人 骑术 邮政 和 一个 指导 和 喇叭 , ” 应该 丧失 £100 当前的
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

或骑警，配备向导和喇叭，应罚款100英镑现金。

[wʌn] - [hæf]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['gʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðər] [hæf][tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər] -

one	-	half	going	to	the	governor	and	the	other	half	to	the	postmaster	-
一	-	一半	去	到	这	州长	和	这	其他	一半	到	这	邮政局长	-

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

一半归州长，另一半归邮政局长。

[ɔːl] ['letərz] [ænd; ənd] [brɔːt] [baɪ] [ʃɪp] [ɔːr]['ves(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]

All	letters	and	pacquets	brought	by	ship	or	vessel	were	to	be	delivered	to
全部	信件	和	包裹	带来	经过	船	或者	血管	是	到	是	发表	到

[ðə; ði]['poʊstmæstər][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

the	postmaster	of	New	York	or	to	his	servants	,
这	邮政局长	的	新的	约克	或者	到	他的	仆人	,

所有通过船只运送的信件和包裹都应送交纽约邮政局长或其仆人。

[prə'vaɪdɪd] “ [ðæt] [noʊ] ['letərz] ['goʊɪŋ][ʌp][ɔːr] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['hʌdsənz] ['rɪvər][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɔːr]

provided	“	that	no	letters	going	up	or	coming	down	Hudson's	river	and	going	to	or
假如	“	那	不	信件	去	向上或者		未来	向下	哈德逊的	河	和	去	到	或者

[frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['aɪlənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

from	Long	Island	shall	be	carried	to	the	post	-	office	,
从	长的	岛	将	是	携带	到	这	邮政	-	办公室	,

但“凡沿哈德逊河往上或往下，以及往返长岛的信件，均不得送至邮局。”

['evriθɪŋ] [ˌhɪr'ɪn] [kən'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , ” [ðɪs] [klɔːz] ,

everything	herein	contained	to	the	contrary	notwithstanding	,	”	this	clause	,
一切	在此处	包含	到	这	相反	虽然	,	”	这	条款	,

尽管本协议中有任何相反的规定，但本条款仍然有效。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]['eksaɪz] ,

together	with	that	regarding	exemption	from	public	service	and	excise	,
一起	和	那	关于	豁免	从	民众	服务	和	消费税	,

连同有关免除公共服务和消费税的规定，

['biːɪŋ] [ə'mendmənts] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] .

being	amendments	by	the	council	to	the	bill	as	presented	by	the	house	.
存在	修正案	经过	这	理事会	到	这	账单	作为	呈现	经过	这	房子	.

即市议会对众议院提出的法案所作的修正。

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][ɪn] [fɔːrs] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

The	act	was	in	force	for	three	years	,
这	行为	曾是	在	力量	为了	三	年	,

该法案生效三年。

[-] [ænd; ənd][ɪn] - ([dʒʊ'laɪ] 2d [ænd; ənd] 3d) [ə; eɪ] [bɪl] [wʌz; wəz] [pæst] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːɪŋ]

[	30	]	and	in	1695	(	July	2d	and	3d	)	a	bill	was	passed	for	continuing
[	-	]	和	在	-	(	七月	2d	和	3d	)	一个	账单	曾是	通过了	为了	继续

[ðə; ði][ækt] [θriː] ['jɪrz] [lɔːŋgər] ,

the	act	three	years	longer	,
这	行为	三	年	更长	,

[30] 1695年（7月2日和3日），一项法案获得通过，将该法案的有效期延长三年。

“ ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [-] [ruːl] [ænd; ənd] [klɔːz] [ˌðer'ɪn] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs]

“	every	article	,	[	31	]	rule	and	clause	therein	mentioned	to	remain	in	full	force
“	每一个	文章	,	[	-	]	规则	和	条款	其中	提及	到	保持	在	满的	力量

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

and	effect	.
和	影响	.

“其中提及的每一条[31]规则和条款均继续完全有效。

”	[ɪn]	-	(	[meɪ]	[faɪv]	)	[ðə; ði][ækt]	[wʌz; wəz]	[ə'gen]	[kən'tɪnjuːd]	,	[	-	]	[ðɪs]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[tuː]	['jɪrz]	,
”	**In**	**1699**	**(**	**May**	**5**	**)**	**the**	**act**	**was**	**again**	**continued**	**,**	**[**	**32**	**]**	**this**	**time**	**for**	**two**	**years**	**,**
”	在	-	(	可能	5	)	这	行为	曾是	再次	持续	,	[	-	]	这	时间	为了	二	年	,

“1699年（5月5日），该法案再次延期，[32] 这次延期两年，

[ðə; ði]	[nuː]	[bɪl]	['steɪtɪŋ]	[ðæt]	“	[ðə; ði]	[əd'væntɪdʒ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbɪtənts]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['prɑːvɪns]	['deɪli]
the	**new**	**bill**	**stating**	**that**	**“**	**the**	**advantage**	**which**	**the**	**inhabitants**	**of**	**this**	**province**	**daily**
这	新的	账单	声明	那	“	这	优势	哪个	这	居民	的	这	省	日常的

[hæv; həv]	,
have	**,**
有	,

新法案指出，“本省居民每天享有的优势，

[ðə; ði]	['mjuːtʃuəl]	[ˌkɔːrə'spɑːndəns]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['neɪbərɪŋ]	-
the	**mutual**	**correspondence**	**which**	**they**	**have**	**with**	**their**	**neighboring**	**collonies**
这	相互的	一致	哪个	他们	有	和	他们的	邻接	-

[ænd; ənd]	[plæn'teɪʃnz]	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[prə'moʊtɪŋ]	[ʌv; əv]	[treɪd]	[ænd; ənd]	[welθ]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]
and	**plantations**	**and**	**for**	**the**	**promoting**	**of**	**trade**	**and**	**wealth**	**of**	**each**
和	种植园	和	为了	这	推广	的	贸易	和	财富	的	每个

['ʌðər]	,
other	**,**
其他	,

他们与邻近殖民地和种植园之间相互通信，以促进彼此的贸易和财富增长。

[ɪn'kɜːrɪdʒ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[kən'tɪnjuəns]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[seɪm]	.
encourage	**to**	**the**	**continuance**	**of**	**the**	**same**	**.**
鼓励	到	这	继续	的	这	相同的	.

鼓励继续这样做。

”	[ɪn]	-	[	-	]	[ðə; ði][ækt]	['kʌmɪŋ]	[ə'gen]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[ə'sembli]	[ænd; ənd]	['kaʊns(ə)l]	[wʌz; wəz]
”	**In**	**1702**	**[**	**33**	**]**	**the**	**act**	**coming**	**again**	**before**	**the**	**Assembly**	**and**	**Council**	**was**
”	在	-	[	-	]	这	行为	未来	再次	前	这	集会	和	理事会	曾是

[kən'tɪnjuːd]	[fɔːr; fər]	[fɔːr]	[ænd; ənd]	[wʌn]	-	[hæf]	['jɪrz]	[frʌm; frəm]	-	;
continued	**for**	**four**	**and**	**one**	**-**	**half**	**years**	**from**	**1700**	**;**
持续	为了	四	和	一	-	一半	年	从	-	;

“1702年[33]该法案再次提交给议会和委员会，从1700年起又持续了四年半；

[ænd; ənd][ɪn]	-	[	-	]	(	[dʒʊ'laɪ][faɪv]	,	[sɪks]	,	[eɪt][ænd; ənd]	-	,	[ænd; ənd]	['ɔːgəst]	-	)	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and	**in**	**1705**	**[**	**34**	**]**	**(**	**July**	**5**	**,**	**6**	**,**	**8**	**and**	**10**	**,**	**and**	**August**	**14**	**)**	**it**	**was**
和	在	-	[	-	]	(	七月	5	,	6	,	8	和	-	,	和	八月	-	)	它	曾是

[ˌɑːr 'iː]	-
re	**-**
关于	-

1705 年[34]（7 月 5 日、6 日、8 日和 10 日以及 8 月 14 日）再次发生

[kən'tɪnjuːd]	[fɔːr; fər]	[θriː]	['jɪrz]	[frʌm; frəm]	[ɑːk'toʊbər]	,	-	.	[	-	]
continued	**for**	**three**	**years**	**from**	**October**	**,**	**1704**	**.**	**[**	**35**	**]**
持续	为了	三	年	从	十月	,	-	.	[	-	]

从 1704 年 10 月起持续了三年。[35]

[kən'sɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ækt]	[lɔːrd]	['kɔːrnˌbɛri]	[roʊt]	-	-	-
Concerning	**the**	**passage**	**of**	**this**	**act**	**Lord**	**Cornbury**	**wrote**	**-**	**11**	**-**
有关	这	通道	的	这	行为	主	康伯里	写道	-	-	-

关于这项法案的通过，科恩伯里勋爵写道——11——

[tuː; tə][ðə; ði]	[lɔːds]	[ʌv; əv]	[treɪd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ˌæbsə'luːtli]	['nesəseri]	;
to	**the**	**Lords**	**of**	**Trade**	**that**	**it**	**was**	**absolutely**	**necessary**	**;**
到	这	领主	的	贸易	那	它	曾是	绝对地	必要的	;

向贸易大臣们表明，这是绝对必要的；

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][poʊst][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] . [-]
otherwise **the** **post** **to** **Boston** **and** **Philadelphia** **would** **be** **lost** **.** **[** **36** **]**
否则 这 邮政 到 波士顿 和 费城 会 是 丢失的 . [-]

否则寄往波士顿和费城的邮件就会丢失。[36]

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [-] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ə'sembli] [æt; ət][fɔːrt]
At **the** **meeting** **[** **37** **]** **of** **the** **first** **session** **of** **the** **eleventh** **Assembly** **at** **Fort**
在 这 会议 [-] 的 这 第一的 会议 的 这 第十一 集会 在 堡
[æn] ,
Anne **,**
安妮 ,

在安妮堡举行的第十一届大会第一次会议上[37]，

['ɔːgəst] - , - , ['gʌvərnər] ['kɔːrnˌbɛri] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊpənɪŋ] [spiːtʃ] [sed] :
August **20** **,** **1708** **,** **Governor** **Cornbury** **in** **his** **opening** **speech** **said** **:**
八月 - , - , 州长 康伯里 在 他的 开幕 演讲 说 :

1708年8月20日，科恩伯里总督在开幕致辞中说道：

[-] “ [aɪ][kɑːnt][ə'mɪt] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][maɪnd][ðæt][ækt][fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪz]
[**38** **]** **“** **I** **can't** **omit** **putting** **you** **in** **mind** **that** **Act** **for** **encouraging** **a** **Post** **Office** **is**
[-] “ 我 不能 忽略 推杆 你 在 头脑 那 行为 为了 鼓励 一个 邮政 办公室 是
[ɪk'spaɪərd] ;
expired **;**
已到期 ;

[38] “我必须提醒各位，鼓励设立邮局的法案已经失效了；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][soʊ]['dʒen(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
that **it** **is** **of** **so** **general** **Advantage** **that** **I** **hope** **you** **will** **revive** **it** **.**
那 它 是 的 所以 一般的 优势 那 我 希望 你 将要 复活 它 .

它具有如此普遍的优势，我希望您能重新启用它。

” [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] ([sep'tembər] [θriː] , ['sɛvən] , - , - , [ænd; ənd] - , -) [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz]
” **The** **next** **month** **(** **September** **3** **,** **7** **,** **10** **,** **13** **,** **and** **18** **,** **1708** **)** **the** **act** **was**
” 这 下一个 月 (九月 3 , 7 , - , - , 和 - , -) 这 行为 曾是
[kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [pæst] .
considered **and** **passed** **.**
经过考虑的 和 通过了 .

“次月（1708 年 9 月 3 日、7 日、10 日、13 日和 18 日），该法案被审议并通过。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [-] [dʒuːn] - , - ,
At **a** **meeting** **of** **the** **council** **in** **New** **York** **,** **[** **39** **]** **June** **21** **,** **1709** **,**
在 一个 会议 的 这 理事会 在 新的 约克 , [-] 六月 - , - ,

1709年6月21日，在纽约举行的一次委员会会议上，[39]

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd] “ [dɪ'zaɪər]
one **of** **the** **members** **was** **ordered** **to** **go** **to** **the** **assembly** **and** **“** **desire**
一 的 这 成员 曾是 订购 到 去 到 这 集会 和 “ 欲望
[ðem; ðəm][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ænd; ənd]['set(ə)l][ə; eɪ][poʊst][frʌm; frəm]['ɔːlbəni][tuː; tə] ['wɛstfiːld]
them **to** **provide** **for** **and** **settle** **a** **Post** **from** **Albany** **to** **Westfield**
他们 到 提供 为了 和 定居 一个 邮政 从 奥尔巴尼 到 韦斯特菲尔德
[fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd]['ɔːlbəni][fɔːr; fər][ðə; ði]
for **holding** **a** **Correspondence** **Between** **Boston** **and** **Albany** **for** **the**
为了 保持 一个 一致 之间 波士顿 和 奥尔巴尼 为了 这
['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi]
service **of** **the** **present** **Expedition** **the** **Province** **of** **Massachusetts** **Bay** **having** **already**
服务 的 这 展示 远征 这 省 的 马萨诸塞州 湾 拥有 已经
['setld] [ə; eɪ][poʊst][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] ['wɛstfiːld] ;
settled **a** **Post** **from** **Boston** **to** **Westfield** **;**
定居 一个 邮政 从 波士顿 到 韦斯特菲尔德 ;

其中一名成员奉命前往议会，“请求他们安排并设立从奥尔巴尼到韦斯特菲尔德的驿站，以便在波士顿和奥尔巴尼之间进行通信，为本次远征服务；马萨诸塞湾省已经设立了从波士顿到韦斯特菲尔德的驿站；

" [bʌt; bət]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t]['teɪkən] [bɪ'fɔ:r] - .

"	but	action	was	not	taken	before	1715	.
"	但	行动	曾是	不是	已采取	前	-	.

但直到 1715 年才采取行动。

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][wɪð; wɪθ]

The	letters	of	this	period	throw	light	upon	the	condition	of	the	post	with
这	信件	的	这	时期	扔	光	之上	这	状况	的	这	邮政	和

[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ˌregju'lærəti][ænd; ənd] ['fri:kwənsi] .

regard	to	regularity	and	frequency	.
看待	到	规律性	和	频率	.

这一时期的信件反映了邮政服务的规律性和频率状况。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['bɛləˌmɑnt] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [-] [tu:; tə] ['sekrəteri] [pɑ:pəl] [ɪn]

The	Earl	of	Bellomont	writing	from	New	York	[	40	]	to	Secretary	Popple	in
这	伯爵	的	贝洛蒙特	写作	从	新的	约克	[	-	]	到	秘书	波普尔	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

贝洛蒙特伯爵从纽约写信给伦敦的波普尔秘书[40]，

[meɪ] - , - , [sez] : " [ðə; ði] [ʃʊr] [wei] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] ['letərz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz][baɪ] [wei] [ʌv; əv]

May	25	,	1698	,	says	:	"	The	sure	way	of	conveying	letters	to	me	is	by	way	of
可能	-	,	-	,	说道	:	"	这	当然	方式	的	传递	信件	到	我	是	经过	方式	的

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

Boston	,
波士顿	,

1698年5月25日，信中写道："给我送信最可靠的方法是通过波士顿。"

[wens] [ðə; ði][poʊst] [kʌmz] ['evri] [wi:k] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ;

whence	the	post	comes	every	week	to	this	place	;
何处	这	邮政	来	每一个	星期	到	这	地方	;

邮件每周都会从这里寄到这里；

" [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['kɔ:rnˌbɛri] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv] [treɪd] , [-] [dɪ'sembər] - , - :

"	and	Lord	Cornbury	writes	to	the	Lords	of	Trade	,	[	41	]	December	12	,	1702	:
"	和	主	康伯里	写	到	这	领主	的	贸易	,	[	-	]	十二月	-	,	-	:

科恩伯里勋爵于1702年12月12日致函贸易大臣[41]：

" [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tri:t] [jʊr; jər] - [tu:; tə][kən'sɪdər] [ðæt] [bʌt; bət] [fju:] [ʃɪps] [^əui][də'rektli; daɪ'rektli]

"	But	I	entreat	your	Lordspps	to	consider	that	but	few	ships	goe	directly
"	但	我	恳求	你的	-	到	考虑	那	但	很少	船舶	去	直接地

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔ:rt][tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

from	this	port	to	England	,
从	这	港口	到	英格兰	,

"但我恳请各位大人考虑一下，很少有船只直接从这个港口前往英国，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] [poʊsts][fɔ:r; fər]

So	that	I	must	depend	upon	the	Boston	and	Philadelphia	posts	for
所以	那	我	必须	依赖	之上	这	波士顿	和	费城	帖子	为了

[kən'veiiŋ] [maɪ] ['letərz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ʃɪps] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] ;

conveying	my	letters	to	such	ships	as	may	be	going	to	England	;
传递	我的	信件	到	这样的	船舶	作为	可能	是	去	到	英格兰	;

因此，我必须依靠波士顿和费城的邮政系统将我的信件送到可能前往英国的船只上；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bəuθ] [ði:z] [kən'veɪənsiz] ['feɪl] ; " [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði]

and	sometimes	both	these	Conveyances	faile	;	"	and	again	in	a	letter	to	the
和	有时	两个都	这些	运输	失败	;	"	和	再次	在	一个	信	到	这

[lɔ:ds][ʌv; əv] [treɪd] ,

Lords	of	Trade	,
领主	的	贸易	,

有时这两种契约都会失效；" 他在给贸易大臣的一封信中再次写道：

[dʒuːn] - , - : [-]
June 30 , 1704 : [42]
六月 - , - : [-]

1704 年 6 月 30 日：[42]

“ [aɪ][beg][jʊr; jər] - [tuː; tə][kən'sɪdər]['laɪkwaɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][laɪ]['ʌndər] ,
“ I beg your Lordspps to consider likewise the difficulty I lye under ,
“ 我 求 你的 - 到 考虑 同样地 这 困难 我 碱液 在下面 ,

“我恳请各位大人也考虑一下我所处的困境，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ˌɑːpər'tuːnɪtiz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] ,
with respect to opportunity's of writing into England ,
和 尊重 到 机会 的 写作 进入 英格兰 ,

关于向英国投稿的机会，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] — [ðə; ði][poʊst][ðæt] [goʊz] [θruː] [ðɪs] [pleɪs] [goʊz] ['iːstwərd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
which is thus — The post that goes through this place goes Eastward as far as
哪个 是 因此 — 这 邮政 那 去 通过 这 地方 去 向东 作为 远的 作为
['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

因此，途经此地的邮递员向东一直延伸到波士顿。

[bʌt; bət] ['westwərd] [hiː; hi][goʊz][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] - - -
but Westward he goes no further than Philadelphia and there - 12 -
但 向西 他 去 不 更远 比 费城 和 那里 - - -

但他向西只到过费城，然后就到了那里——12——

[ɪz][noʊ] ['ʌðər] [poʊst][ə'pɑːn][ɔːl] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] ,
is no other post upon all this Continent ,
是 不 其他 邮政 之上 全部 这 大陆 ,

整个大陆上没有其他职位了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['eni] ['letərz] [tuː; tə][send][tuː; tə][vər'dʒɪniə][ɔːr][tuː; tə] ['meriləɪnd] [aɪ][mʌst; məst]
so that I have any letters to send to Virginia or to Maryland I must
所以 那 我 有 任何 信件 到 发送 到 弗吉尼亚州 或者 到 马里兰州 我 必须
['iːðər] [send][æn; ən] [ɪk'spres] [huː] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'tɑːrdɪd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['boʊts][tuː; tə] [krɔːs] [ðoʊz]
either send an Express who is often retarded for want of boats to cross those
任何一个 发送 一个 表达 WHO 是 经常 弱智 为了 想 的 船 到 叉 那些
[greɪt] ['rɪvəz] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ]['oʊvər][ɔːr] [els] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,
great rivers they must go over or else for want of horses ,
伟大的 河流 他们 必须 去 超过 或者 别的 为了 想 的 马匹 ,

因此，如果我有任何信件要寄往弗吉尼亚州或马里兰州，我必须派送快递员，但快递员经常因为缺少船只渡过他们必须跨越的大河而延误，或者因为缺少马匹而延误。

[ɔːr] [els] [aɪ][mʌst; məst][send][ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm] ['pæsndʒɚ] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['ðɪðər] .
or else I must send them by some passengers who are going thither .
或者 别的 我 必须 发送 他们 经过 一些 乘客 WHO 是 去 那里 .

否则我就只能让一些去那里的乘客带过去了。

[ðə; ði] [liːst] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['eni] [ɪk'spres] [teɪk] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [hens] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] ,
The least I have known any Express take to go from hence to Virginia ,
这 至少 我 有 已知 任何 表达 拿 到 去 从 因此 到 弗吉尼亚州 ,

据我所知，从这里到弗吉尼亚，快递公司至少需要花费.....

[hæz; həz] [bɪn] [θriː] [wiːks] , [soʊ] [ðæt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [frʌm; frəm]['kɑːl] :
has been three weeks , so that very often , before I can hear from Coll :
有 到过 三 周 , 所以 那 非常 经常 , 前 我 能 听到 从 科尔 :

已经过去三周了，所以很多时候，我得等到收到Coll的消息之后才能联系上他：

['nɪkəlsən]	[wʌt]	[taɪm]	[ðə; ði]	[fliːt]	[wɪl]	[seɪl]	[ænd; ənd]	[send]	[maɪ]	['pækɪts]	,	[ðə; ði]	[fliːt]	[ɪz]	[seɪld]	.
Nicholson	**what**	**time**	**the**	**fleet**	**will**	**sail**	**and**	**send**	**my**	**packets**	**,**	**the**	**fleet**	**is**	**sailed**	**.**
尼科尔森	什么	时间	这	舰队	将要	帆	和	发送	我的	数据包	,	这	舰队	是	航行	.

尼克尔森，舰队何时启航？我该如何送信？舰队已经启航了。

[aɪ]	[hoʊp]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[wei]	[tuː; tə]	['remədi]	[ðæt]	['ʃɔːrtli]	,	[fɔːr; fər]	['kɑːl]	:
I	**hope**	**we**	**shall**	**find**	**a**	**way**	**to**	**remedy**	**that**	**shortly**	**,**	**for**	**Coll**	**:**
我	希望	我们	将	寻找	一个	方式	到	补救	那	不久	,	为了	科尔	:

我希望我们能尽快找到解决办法，因为Coll：

['nɪkəlsən]	[ænd; ənd]	['kɑːl]	:	['siːmɔː]	[hæv; həv]	[roʊt]	[ˌem 'iː]	[wɜːrd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[hɪr]	[ɪn]
Nicholson	**and**	**Coll**	**:**	**Seymour**	**have**	**wrote**	**me**	**word**	**that**	**they**	**will**	**be**	**here**	**in**
尼科尔森	和	科尔	:	西摩	有	写道	我	单词	那	他们	将要	是	这里	在

[sep'tembər]	,
September	**,**
九月	,

尼科尔森和科尔：西摩已经来信告诉我，他们九月份会到这里。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[duː]	[ðen]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[prə'poʊz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['setlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[poʊst]	,
and	**I**	**do**	**then**	**intend**	**to**	**propose**	**to**	**them**	**the**	**settling**	**of**	**a**	**Post**	**,**
和	我	做	然后	打算	到	提出	到	他们	这	安顿	的	一个	邮政	,

我打算向他们提议设立一个邮局，

[tuː; tə]	[goʊ]	[θruː]	[tuː; tə]	[vər'dʒɪniə]	.	.	.	.
to	**go**	**through**	**to**	**Virginia**	**.**	**.**	**.**	**.**
到	去	通过	到	弗吉尼亚州	.	.	.	.

一路前往弗吉尼亚州.....

[aɪ]	[mʌst; məst]	['fɜːrðər]	[ə'kweɪnt]	[jʊr; jər]	-	[ðæt]	['aʊər; ɑːr]	['letərz]	[duː]	[nɑːt]	[kʌm]	[seɪf]	[baɪ]
I	**must**	**further**	**acquaint**	**Your**	**Lordspps**	**that**	**our**	**letters**	**do**	**not**	**come**	**safe**	**by**
我	必须	更远	熟人	你的	-	那	我们的	信件	做	不是	来	安全的	经过

[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	['bɔːstən; 'bɑːstən]	,
the	**way**	**of**	**Boston**	**,**
这	方式	的	波士顿	,

我必须进一步告知各位大人，我们的信件经由波士顿送达并不安全。

[aɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	['sevrəl]	['letərz]	[baɪ]	[ðæt]	[wei]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['broʊkən]	['oʊpən]	.
I	**have**	**had**	**several**	**letters**	**by**	**that**	**way**	**which**	**have**	**been**	**broken**	**open**	**.**
我	有	有	一些	信件	经过	那	方式	哪个	有	到过	破碎的	打开	.

我收到过好几封这样被拆开的信件。

"	-	[skiːm]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[telz]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ə'nʌðər]	['letər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːds]	[ʌv; əv]	[treɪd]	,
"	**Cornbury's**	**scheme**	**,**	**as**	**he**	**tells**	**us**	**in**	**another**	**letter**	**to**	**the**	**Lords**	**of**	**Trade**	**,**
"	-	方案	,	作为	他	讲述	我们	在	其他	信	到	这	领主	的	贸易	,

"科恩伯里在另一封写给贸易大臣的信中告诉我们，他的计划是....."

['rɪt(ə)n]	[noʊ'vembər]	[sɪks]	,	-	,	[	-	]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ə; eɪ]	[tæks]	[ɪn]	[iːtʃ]	['prɑːvɪns]	[baɪ]	[ækt]
written	**November**	**6**	**,**	**1704**	**,**	**[**	**43**	**]**	**was**	**to**	**lay**	**a**	**tax**	**in**	**each**	**province**	**by**	**act**
书面	十一月	6	,	-	,	[	-	]	曾是	到	躺	一个	税	在	每个	省	经过	行为

[ʌv; əv]	[ə'sembli]	,
of	**assembly**	**,**
的	集会	,

1704 年 11 月 6 日制定的[43]规定，通过议会法案在每个省份征税，

[fɔːr; fər]	[dɪ'freɪŋ]	[ðə; ði]	['tʃɑːrdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[poʊst]	,	[wɪtʃ]	[maɪt]	[ðen]	[hæv; həv]	[gɔːn]	[frʌm; frəm]
for	**defraying**	**the**	**charges**	**of**	**the**	**post**	**,**	**which**	**might**	**then**	**have**	**gone**	**from**
为了	支付	这	收费	的	这	邮政	,	哪个	可能	然后	有	已消失	从

['bɔːstən; 'bɑːstən]	[tuː; tə]	[nɔːrθ]	[ˌkærə'lainə]	,
Boston	**to**	**North**	**Carolina**	**,**
波士顿	到	北	卡罗莱纳	,

为了支付邮递费用，该邮递员当时可能已经从波士顿寄往北卡罗来纳州了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][prə'poʊzd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	his	failure	to	meet	the	men	with	whom	he	proposed	to	discuss	it	,
但	他的	失败	到	见面	这	男人	和	谁	他	建议的	到	讨论	它	,

['θwɔːrtɪd] [ðə; ði][plæn] .

thwarted	the	plan	.
受挫	这	计划	.

但他未能与他计划讨论此事的那些人见面，导致计划落空。

[dʒuːn][naɪn] , - , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [pæst] [ɪn]['kaʊns(ə)l] [-] [æn; ən][ækt][fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]

June	9	,	1693	,	Massachusetts	passed	in	council	[	44	]	an	act	for	encouraging
六月	9	,	-	,	马萨诸塞州	通过了	在	理事会	[	-	]	一个	行为	为了	鼓励

[ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,

the	post	office	,
这	邮政	办公室	,

1693年6月9日，马萨诸塞州议会通过了一项鼓励邮政发展的法案[44]，

[sə'lɛktɪŋ] ['bɔːstən; 'bɑːstən][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['letər] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði]['mæstər]

selecting	Boston	as	the	place	for	the	general	letter	office	,	the	master
选择	波士顿	作为	这	地方	为了	这	一般的	信	办公室	,	这	掌握

[tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]['hæmɪltən] .

to	be	appointed	by	Hamilton	.
到	是	任命	经过	汉密尔顿	.

选择波士顿作为总信函办事处所在地，负责人由汉密尔顿任命。

[reɪts] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ɔːr][tuː; tə]['eni] [pleɪs] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] ['siːz] , [wɜːr; wər] [fɪkst] [æt; ət] 2d . ,

Rates	to	Europe	or	to	any	place	beyond	the	seas	,	were	fixed	at	2d	.	,
利率	到	欧洲	或者	到	任何	地方	超过	这	海域	,	是	固定的	在	2d	.	,

寄往欧洲或海外任何地区的运费固定为2便士。

[tuː; tə] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] , [ðeɪ] ['verid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['dɪstəns] ;

to	different	places	within	the	colonies	,	they	varied	according	to	distance	;
到	不同的	地方	之内	这	殖民地	,	他们	多种多样	根据	到	距离	;

在殖民地的不同地方，它们因距离而异；

[frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] ['roʊd] ['aɪlənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] 6d . , [tuː; tə][ðə; ði] [kə'netɪkət]

from	Boston	to	Rhode	Island	they	were	6d	.	,	to	the	Connecticut
从	波士顿	到	罗德岛	岛	他们	是	6d	.	,	到	这	康涅狄格州

['kɑːləniz] 9d . ,

colonies	9d	.	,
殖民地	9d	.	,

从波士顿到罗德岛是 6 便士，到康涅狄格殖民地是 9 便士。

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] 12d . , [tuː; tə] ['iːstərn] [ˌpensl'veɪniə] [ɔːr][tuː; tə] ['westərn] ['dʒɜːrzi] 15d . ,

to	New	York	12d	.	,	to	Eastern	Pennsylvania	or	to	Western	Jersey	15d	.	,
到	新的	约克	12d	.	,	到	东	宾夕法尼亚州	或者	到	西	球衣	15d	.	,

到纽约12便士，到宾夕法尼亚东部或新泽西西部15便士。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meriləndˌ] [ɔːr][tuː; tə][vər'dʒɪniə] 2s .

and	to	Maryland	or	to	Virginia	2s	.
和	到	马里兰州	或者	到	弗吉尼亚州	2s	.

以及马里兰州或弗吉尼亚州 2 先令。

[ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] 40s .

A	fine	of	40s	.
一个	美好的	的	40s	.

罚款40便士。

[ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] ,

in	the	current	money	of	the	colony	,
在	这	当前的	钱	的	这	殖民地	,

以该殖民地现行货币计算，

[wʌz; wəz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] ['kærid] [ɔːr] [dɪ'lɪvərd] ['letərz] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] ,

was	imposed	upon	those	who	carried	or	delivered	letters	without	authority	,
曾是	强加	之上	那些	WHO	携带	或者	发表	信件	没有	权威	,

这项规定适用于未经授权携带或递送信件的人。

[wʌn] - [hæf] [ðə; ði] [faɪn] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mædʒɪstiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

one	-	half	the	fine	recurring	to	their	majesties	for	the	support	of	the
一	-	一半	这	美好的	再次发生的	到	他们的	陛下	为了	这	支持	的	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

government	of	the	province	,
政府	的	这	省	,

罚款的一半将上缴给国王陛下，以感谢他们对省政府的支持。

[ænd; ənd] [wʌn] - [hæf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] [fɔːr; fər] ['suːɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ]

and	one	-	half	to	the	postmaster	-	general	for	suing	and	prosecuting
和	一	-	一半	到	这	邮政局长	-	一般的	为了	起诉	和	起诉

[fɔːr; fər] [seɪm] .

for	same	.
为了	相同的	.

其中一半给邮政总局局长，用于提起诉讼和追究相关责任。

[nɑːn] - [dɪ'lɪvəri] [ɔːr] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [poʊst] [wʌz; wəz] [faɪnd] 5s . , [wʌn] -

Non	-	delivery	or	neglect	of	maintaining	a	constant	post	was	fined	5s	.	,	one	-
非	-	送货	或者	忽视	的	保持	一个	持续的	邮政	曾是	罚款	5s	.	,	一	-

[hæf] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] - - -

half	going	to	their	-	13	-
一半	去	到	他们的	-	-	-

未投递邮件或疏于维护固定邮筒将被罚款 5 先令，其中一半归其所有。- 13 -

['mædʒɪstiz] [ænd; ənd] [wʌn] - [hæf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'griːvd] ; [ðə; ði] ['ferimən] “ [niˈglektɪŋ] ,

majesties	and	one	-	half	to	the	party	aggrieved	;	the	ferryman	“	neglecting	,
陛下	和	一	-	一半	到	这	派对	受委屈的	;	这	摆渡人	“	疏忽	,

[riˈfjuːzɪŋ] [ɔːr] [dɪ'leɪɪŋ] [kən'veɪəns] ,

refusing	or	delaying	conveyance	,
拒绝	或者	延迟	输送	,

陛下和一半赔偿金给受害方；摆渡人“疏忽、拒绝或拖延运输，

” ['ɔːlsoʊ] ['fɔːfitid] 5s .

”	also	forfeited	5s	.
”	还	丧失	5s	.

还被罚了5分。

[ðə; ði] ['poʊstmæstər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ʃɪpˌmæstər] [wʌn] - [hæf] ['peni] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['letər] [ɔːr]

The	postmaster	was	to	pay	the	shipmaster	one	-	half	penny	for	each	letter	or
这	邮政局长	曾是	到	支付	这	船长	一	-	一半	一分钱	为了	每个	信	或者

[pæ'keɪ] [brɔːt] ,

pacquet	brought	,
包裹	带来	,

邮政局长要为每封送来的信件或包裹向船长支付半便士。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['letərz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mædʒɪstiz] - ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi]

but	all	letters	of	public	concern	for	their	majesties	'	service	were	to	be
但	全部	信件	的	民众	忧虑	为了	他们的	陛下	-	服务	是	到	是

[friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .

free	of	charge	.
自由的	的	收费	.

但所有表达对国王陛下服务的公众关切的信件都应免费。

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri] ['luːkrətɪv] ,

That	the	first	few	years	of	the	post	in	Massachusetts	were	not	very	lucrative	,
那	这	第一的	很少	年	的	这	邮政	在	马萨诸塞州	是	不是	非常	利润丰厚	,

在马萨诸塞州任职的头几年收入并不丰厚。

[ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəs] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ænd; ənd] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv]

is	shown	by	the	numerous	complaints	of	grievances	and	petitions	of
是	所示	经过	这	很多的	投诉	的	不满	和	请愿书	的

['dʌŋkən] ['kæmbl] ,

Duncan	Campbell	,
邓肯	坎贝尔	,

邓肯·坎贝尔的大量投诉、申诉和请愿书就证明了这一点。

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ]['hæmɪltən] ['depjuti]['poʊstmæstər] . [-]

appointed	by	Hamilton	deputy	postmaster	.	[	45	]
任命	经过	汉密尔顿	副	邮政局长	.	[	-	]

由汉密尔顿副邮政局长任命。[45]

[ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ɑːr; ər] [θraɪs] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] , [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] , [ænd; ənd][begz] [ðæt] [ə; eɪ]['sæləri]

The	charges	are	thrice	the	income	,	he	complains	,	and	begs	that	a	salary
这	收费	是	三次	这	收入	,	他	抱怨	,	和	乞求	那	一个	薪水

[biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

be	given	,
是	给定	,

他抱怨说，收费是收入的三倍，并恳求发放工资。

[ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [ə'sembli] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪn]['voʊtɪŋ] £50

urging	the	example	of	the	governor	and	assembly	of	New	York	in	voting	£50
敦促	这	例子	的	这	州长	和	集会	的	新的	约克	在	表决	£50

[pər] ['ænəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðæt] ['prɑːvɪns] .

per	annum	for	the	support	of	the	office	in	that	province	.
每	年	为了	这	支持	的	这	办公室	在	那	省	.

敦促效仿纽约州州长和议会的做法，每年投票拨款 50 英镑，以支持该省的办事处。

[ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'spɑːns] , [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [frʌm; frəm]['pʌblɪk]

This	petition	meeting	with	no	response	,	he	asked	for	freedom	from	public
这	请愿	会议	和	不	回复	,	他	问	为了	自由	从	民众

[reɪts] ,

rates	,
利率	,

这份请愿书没有得到任何回应，他要求免缴公共税费。

['tæksɪz][ænd; ənd]['eksaɪz][fɔːr; fər] ['riːteɪlɪŋ] [strɔːŋ] [drɪŋk] ,

taxes	and	excise	for	retailing	strong	drink	,
税收	和	消费税	为了	零售业	强的	喝	,

烈酒零售税及消费税

[ænd; ənd][ɪn] - ([dʒuːn] -) [əb'teɪnd] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv] £25 [pər] ['ænəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk]

and	in	1694	(	June	20	)	obtained	a	grant	of	£25	per	annum	from	the	public
和	在	-	(	六月	-	)	获得	一个	授予	的	£25	每	年	从	这	民众

['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

treasury	of	the	province	for	two	years	.
财政部	的	这	省	为了	二	年	.

1694 年（6 月 20 日），他从省财政厅获得了一笔每年 25 英镑的拨款，为期两年。

[ɪn] - ([meɪ] -) [hiː; hi] [piˈtiʃənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]

In	1696	(	May	27	)	he	petitioned	for	a	renewal	of	the	act	encouraging	a
在	-	(	可能	-	)	他	请愿	为了	一个	续期	的	这	行为	鼓励	一个

[poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstˌmæstərz]['sæləri] .

post	office	and	also	for	a	continuation	of	the	postmaster's	salary	.
邮政	办公室	和	还	为了	一个	续篇	的	这	邮政局长的	薪水	.

1696 年 5 月 27 日，他请愿延长鼓励设立邮局的法令，并继续支付邮政局长的薪水。

[ðə; ði]['sæləri][wʌz; wəz]['voʊtɪd] ([dʒʊ'laɪ][wʌn] , -) , [bʌt; bət][noʊ][steps]['teɪkən] [tɔ:rd]

The	salary	was	voted	(	July	1	,	1696	)	,	but	no	steps	taken	toward
这	薪水	曾是	投票	(	七月	1	,	-	)	,	但	不	步骤	已采取	朝向

[rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [ækt] ,

reviving	the	Post	Office	Act	,
复苏	这	邮政	办公室	行为	,

薪金方案于1696年7月1日获得通过，但并未采取任何措施恢复邮政法。

[fɔ:r; fər][ɪn] - ([meɪ] -)

for	in	1703	(	May	26	)
为了	在	-	(	可能	-	)

1703年（5月26日）

[dʒɑ:n] ['kæmbl] [-] [rɪ'nu:d] [ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] ['steɪtɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ækt]

John	Campbell	[	46	]	renewed	the	petition	to	the	general	court	stating	that	the	act
约翰	坎贝尔	[	-	]	更新	这	请愿	到	这	一般的	法庭	声明	那	这	行为

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [fɔ:rs] ['æftər] - ,

had	not	been	in	force	after	1696	,
有	不是	到过	在	力量	后	-	,

约翰·坎贝尔[46]再次向总法院请愿，称该法案在1696年之后并未生效。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðæt] [sɪns] ['hæmɪltən][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [pɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] £1 ,

and	praying	that	since	Hamilton	was	out	of	purse	to	the	extent	of	£1	,
和	祈祷	那	自从	汉密尔顿	曾是	出去	的	钱包	到	这	程度	的	£1	,

并祈祷，由于汉密尔顿的钱包里少了1英镑，

- [ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɛrz] .

400	restitution	might	be	made	by	a	continuance	of	the	privilege	to	his	heirs	.
-	归还	可能	是	制成	经过	一个	继续	的	这	特权	到	他的	继承人	.

[-]
[47]
[-]

400 可以通过将特权继续授予其继承人的方式进行补偿。[47]

[ðə; ði] [seɪm] [pə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['gʌvərnər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['dʌdli] [ænd; ənd][tu:; tə]

The	same	petition	was	presented	to	Governor	Joseph	Dudley	and	to
这	相同的	请愿	曾是	呈现	到	州长	约瑟夫	达德利	和	到

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [tu:] [mʌnθs] ['leɪtər] ([dʒu:n][θri:] ,

the	council	and	representatives	in	General	Assembly	two	months	later	(	June	3	,
这	理事会	和	代表	在	一般的	集会	二	几个月	之后	(	六月	3	,

两个月后（6月3日），同一份请愿书被提交给了州长约瑟夫·达德利以及州议会和代表们。

-) , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [rɪ'nu:əl] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

1703	)	,	but	with	no	result	as	far	as	renewal	was	concerned	.
-	)	,	但	和	不	结果	作为	远的	作为	续期	曾是	担心的	.

1703 年），但就续约而言，没有任何结果。

[faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] (['noʊv] . [θri:] , -) ,

Five	years	later	(	Nov	.	3	,	1708	)	,
五	年	之后	(	十一月	.	3	,	-	)	,

五年后（1708 年 11 月 3 日），

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ə'laʊəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər]

a	committee	was	appointed	to	inquire	what	allowance	should	be	made	for
一个	委员会	曾是	任命	到	查询	什么	津贴	应该	是	制成	为了

[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] ,

encouraging	the	post	office	,
鼓励	这	邮政	办公室	,

成立了一个委员会，负责调查应该给予多少补贴来鼓励邮政服务的发展。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kwiːn] ['ænz] [ækt] [ɪn] - [noʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]

but	up	to	the	time	of	Queen	Anne's	Act	in	1710	no	decision	had	been
但	向上	到	这	时间	的	女王	安妮的	行为	在	-	不	决定	有	到过

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

但直到 1710 年安妮女王法案颁布时，仍未做出任何决定。

['kæmbəlz] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv] - ([dʒʊ'laɪ] -) [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv]

Campbell's	memorandum	of	1703	(	July	19	)	is	interesting	as	showing	the	cost	of
坎贝尔	备忘录	的	-	(	七月	-	)	是	有趣的	作为	显示	这	成本	的

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɪ'twiːn] [ˌfɪlə'delfɪr] - - -

maintaining	the	office	between	Philadelphia	-	14	-
保持	这	办公室	之间	费城	-	-	-

坎贝尔1703年7月19日的备忘录很有意思，因为它显示了费城至14世纪间维持办公室运营的成本。

[ænd; ənd] [ˌpɪs'kætəkwə] .

and	Piscataqua	.
和	皮斯卡塔夸	.

以及皮斯卡塔夸。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['aʊtleɪ] [wʌz; wəz] £680 , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'siːts, riː'siːts] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] £400 ,

The	annual	outlay	was	£680	,	and	the	receipts	little	more	than	£400	,
这	年度的	支出	曾是	£680	,	和	这	收据	小的	更多的	比	£400	,

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪsɪt] [ʌv; əv] £275 .

leaving	a	deficit	of	£275	.
离开	一个	赤字	的	£275	.

年度支出为 680 英镑，收入略高于 400 英镑，亏损 275 英镑。

[ðə; ði] ['kæmbəlz] [hæd; həd] ['ʌðər] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] . [-]

The	Campbells	had	other	grievances	.	[	48	]
这	坎贝尔	有	其他	不满	.	[	-	]

坎贝尔一家还有其他不满。[48]

[ɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sembli] , [suːn] ['æftər]

In	a	petition	to	the	governor	,	the	council	and	the	assembly	,	soon	after
在	一个	请愿	到	这	州长	,	这	理事会	和	这	集会	,	很快	后

[ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] - ,

the	act	of	1693	,
这	行为	的	-	,

在1693年法令颁布后不久，一份呈递给总督、议会和国民议会的请愿书中，

['dʌŋkən] ['bɛgd] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [biː; bi] [ɪm'poʊzd] [fɔːr; fər] ['feɪljər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['letərz] [frʌm; frəm]

Duncan	begged	that	a	fine	be	imposed	for	failure	to	deliver	letters	from
邓肯	乞求	那	一个	美好的	是	强加	为了	失败	到	递送	信件	从

[ʃɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊstmæstər] .

ships	to	the	postmaster	.
船舶	到	这	邮政局长	.

邓肯恳求对未能将船上的信件送达邮政局长处以罚款。

[ɪn] - [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,

In	1694	the	request	was	repeated	,
在	-	这	要求	曾是	重复	,

1694年，这一请求再次被提出。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [bɪl] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] ['ɔːrdərɪŋ] [ɔːl] ['pɝːsənz] [nɑːt]

and	in	answer	to	this	petition	a	bill	was	presented	ordering	all	persons	not
和	在	回答	到	这	请愿	一个	账单	曾是	呈现	订购	全部	人	不是

['brɪŋɪŋ] ['letərz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] ,

bringing	letters	which	ought	to	be	delivered	into	the	post	office	,
带来	信件	哪个	应该	到	是	发表	进入	这	邮政	办公室	,

针对这一请愿，当局提出了一项法案，命令所有未将应投递到邮局的信件送达的人，

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌz; wəz] [duː] [ɑːn] [ðə; ði] ['letərz] ,
to pay four times as much as was due on the letters ,
到 支付 四 时代 作为 很多 作为 曾是 到期的 在 这 信件 ,

支付的金额是信件应付金额的四倍。

['dæmɪdʒɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['ɪndʒərd] .
damages to be made good to the party injured .
损害 到 是 制成 好的 到 这 派对 受伤 .

赔偿受害方的损失。

[ðə; ði] [haʊs] ['voʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] [meɪ] [eɪt] , - / [faɪv] ,
The house voted in the affirmative May 8 , 1694 / 5 ,
这 房子 投票 在 这 肯定 可能 8 , - / 5 ,

众议院于1694/5年5月8日投票通过了该议案。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [noʊ] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .
but the council seems to have taken no action in the matter .
但 这 理事会 似乎 到 有 已采取 不 行动 在 这 事情 .

但市议会似乎并未对此事采取任何行动。

[ɪn] - ([meɪ] -)
In 1696 (May 27)
在 - (可能 -)

1696年（5月27日）

['kæmbl] [sent] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [pə'tɪʃ(ə)n] ,
Campbell sent a similar petition ,
坎贝尔 发送 一个 相似的 请愿 ,

坎贝尔也递交了一份类似的请愿书。

['æskɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪts] [ɑːn] ['fɔːrən] ['letərz] [maɪt] [biː; bi] [əd'vænst] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə]
asking also that the rates on foreign letters might be advanced from two to
问 还 那 这 利率 在 外国的 信件 可能 是 先进的 从 二 到
[θriː] [pens] ,
three pence ,
三 便士 ,

同时要求将国际信件的费率从两便士提高到三便士。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪmənt] [tuː; tə] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [frʌm; frəm] [æn; ən] [hæf] ['peni] [tuː; tə] 1d . , “
and the payment to masters of ships from an half penny to 1d . , “
和 这 支付 到 大师 的 船舶 从 一个 一半 一分钱 到 1d . , “
[wɪtʃ] , ” [hiː; hi] [ædz] ,
which , ” he adds ,
哪个 , ” 他 添加 ,

他还补充道，支付给船长的报酬从半便士到1便士不等，“也就是说，

“ [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['mæstərz] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [nuːz] [tuː; tə] ['ʌðər]
“ will be a great encouragement to masters not to deliver news to other
“ 将要 是 一个 伟大的 鼓励 到 大师 不是 到 递送 消息 到 其他
['pɝːsənz] .
persons .
人 .

“这将极大地鼓励大师们不要将消息透露给其他人。”

” [ɪn] - , [dʒɑːn] ['kæmbl] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] ,
” In 1703 , John Campbell offered a memorial to the general court ,
” 在 - , 约翰 坎贝尔 提供 一个 纪念馆 到 这 一般的 法庭 ,

1703年，约翰·坎贝尔向最高法院提交了一份请愿书。

[kəm'pleɪnɪŋ] “ [ðæt] ['evri] ['bɑ:di] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [taʊnz] [wer]

complaining	“	that	every	body	carrying	of	letters	to	and	from	towns	where
抱怨	“	那	每一个	身体	携带	的	信件	到	和	从	城镇	在哪里

[poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑ:r; ər] ['setld] ,

post	offices	are	settled	,
邮政	办公室	是	定居	,

抱怨说“每个往返于设有邮局的城镇运送信件的人，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hɪndrəns] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] [sed] ['ɑ:fɪs] ,

is	a	very	great	hindrance	and	discouragement	to	said	office	,
是	一个	非常	伟大的	障碍	和	沮丧	到	说	办公室	,

这对上述职务来说是极大的阻碍和打击。

” ['letərz] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] ['kɑ:ləni] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [tu:; tə][ˌpɪs'kætəkwə] ,

”	letters	from	Connecticut	colony	being	carried	to	Piscataqua	,
”	信件	从	康涅狄格州	殖民地	存在	携带	到	皮斯卡塔夸	,

来自康涅狄格殖民地的信件被带到了皮斯卡塔夸。

[ænd; ənd]['æftər]['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ðer; ðər][sʌm; səm] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [æt; ət][læst] [kʌm]

and	after	lying	in	the	office	there	some	weeks	and	months	,	at	last	come
和	后	说谎	在	这	办公室	那里	一些	周	和	几个月	,	在	最后的	来

[tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

to	Boston	,
到	波士顿	,

在办公室里躺了几个星期几个月后，终于来到了波士顿。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['bi:ɪŋ] [bleɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] ,

the	office	being	blamed	for	the	delay	without	a	cause	,
这	办公室	存在	被指责	为了	这	延迟	没有	一个	原因	,

办公室无故被指责造成延误，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] - [hæf][ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	that	one	-	half	the	letters	from	Europe	and	West	Indies	and	other
和	那	一	-	一半	这	信件	从	欧洲	和	西方	印第斯	和	其他

['pleɪsɪz][baɪ] [si:] ,

places	by	sea	,
地方	经过	海	,

还有一半来自欧洲、西印度群岛和其他海路地区的信件，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ɔ:l] .

were	not	brought	to	the	office	at	all	.
是	不是	带来	到	这	办公室	在	全部	.

根本没有被带到办公室。

[ðə; ði] ['ferimən] ['ɔ:lsoʊ] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [bleɪm] ,

The	ferrymen	also	came	in	for	their	share	of	blame	,
这	摆渡人	还	来了	在	为了	他们的	分享	的	责备	,

摆渡人也难逃指责。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['bækwərd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] ,

as	being	very	backward	in	carrying	those	employed	in	the	post	office	,
作为	存在	非常	落后	在	携带	那些	受雇	在	这	邮政	办公室	,

对待邮局员工非常落后

['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [dɪ'mændɪŋ] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['feriɪdʒ] .

sometimes	even	demanding	money	for	ferriage	.
有时	甚至	要求	钱	为了	渡轮	.

有时甚至会索要船费。

[ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['græntɪd] ([dʒʊ'laɪ] - , -) ,

The	petition	was	granted	(	July	22	,	1703	)	,
这	请愿	曾是	的确	(	七月	-	,	-	)	,

请愿获得批准（1703年7月22日），

[ænd; ənd] £20 [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [pæst][ænd; ənd] £40 [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ɪn'suːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə]
and **£20** **for** **the** **year** **past** **and** **£40** **for** **the** **one** **ensuing** **allowed** **to**
和 £20 为了 这 年 过去的 和 £40 为了 这 一 随后 允许 到
['kæmbl] .
Campbell **.**
坎贝尔 .

坎贝尔上一年可获得 20 英镑，下一年可获得 40 英镑。

[ə'gen] [ɪn] - (['eɪprəl] - [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] -) £50 [wʌz; wəz]['græntɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Again **in** **1706** **(** **April** **12** **and** **October** **30** **)** **£50** **was** **granted** **to** **him** **.**
再次 在 - (四月 - 和 十月 -) £50 曾是 的确 到 他 .

1706 年（4 月 12 日和 10 月 30 日），他又获得了 50 英镑的奖励。

[ɪn] - ([noʊ'vembər] -) [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðæt] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz]
In **1709** **(** **November** **18** **)** **he** **wrote** **to** **the** **Governor** **that** **six** **months** **after** **his**
在 - (十一月 -) 他 写道 到 这 州长 那 六 几个月 后 他的
[ə'pɔɪntmənt] [baɪ]['hæmɪltən][ɪn] - ,
appointment **by** **Hamilton** **in** **1701** **,**
预约 经过 汉密尔顿 在 - ,

1709年11月18日，他在写信给总督，称在他于1701年被汉密尔顿任命六个月后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɜːrv] ,
he **had** **represented** **to** **the** **General** **Assembly** **that** **he** **could** **not** **serve** **,**
他 有 代表 到 这 一般的 集会 那 他 可以 不是 服务 ,

他曾向大会表示他无法任职。

[sɪns] [ðə; ði]['sæləri][wʌz; wəz][soʊ][smɔːl] ,
since **the** **salary** **was** **so** **small** **,**
自从 这 薪水 曾是 所以 小的 ,

由于工资太低，

[ænd; ənd] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] [hæd; həd] [ðen] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] £40
and **two** **members** **of** **the** **upper** **house** **had** **then** **suggested** **a** **salary** **of** **£40**
和 二 成员 的 这 上 房子 有 然后 建议 一个 薪水 的 £40
, - - -
, **-** **15** **-**
, - - -

当时，上议院的两名议员建议年薪为 40,150 英镑。

[wɪtʃ] , [rɪ'djʊst] [baɪ][ðə; ði][voʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] [haʊs] [tuː; tə] £20 ,
which **,** **reduced** **by** **the** **vote** **of** **the** **lower** **house** **to** **£20** **,**
哪个 , 减少 经过 这 投票 的 这 降低 房子 到 £20 ,

经下议院投票，该金额减少至 20 英镑。

[hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['jɪrz] .
had **been** **paid** **until** **within** **three** **years** **.**
有 到过 有薪酬的 直到 之内 三 年 .

已支付至三年内。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'bʌv] £150 [pər] ['ænəm] ,
He **recalled** **the** **fact** **that** **the** **post** **office** **saved** **the** **country** **above** **£150** **per** **annum** **,**
他 召回 这 事实 那 这 邮政 办公室 已保存 这 国家 多于 £150 每 年 ,

他回忆说，邮局每年为国家节省了超过150英镑。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɪk'spres] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ɑːfɪs] .
which **it** **would** **be** **obliged** **to** **pay** **for** **express** **,** **if** **there** **were** **no** **office** **.**
哪个 它 会 是 有义务 到 支付 为了 表达 , 如果 那里 是 不 办公室 .

如果没有办事处，就必须支付快递费用。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['letərz] , [pæst] [friː] , [hæd; həd][kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊstˌmæstərz] [ə'laʊəns] ,
The **public** **letters** **,** **passed** **free** **,** **had** **cost** **more** **than** **the** **postmaster's** **allowance** **,**
这 民众 信件 , 通过了 自由的 , 有 成本 更多的 比 这 邮政局长的 津贴 ,

这些免费寄送的公共信件，成本却超过了邮政局长的预算。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['letərz] ['wi:kli] [tu:; tə]['rɑ:ks,bɛri] “ [ɪn][taɪmz]

besides	the	charge	of	sending	the	governor's	letters	weekly	to	Roxbury	“	in	times
除了	这	收费	的	发送	这	州长的	信件	每周	到	罗克斯伯里	“	在	时代

[ʌv; əv] [snoʊ] [ɔ:r][reɪn] .

of	snow	or	rain	.
的	雪	或者	雨	.

除了每周在“下雪或下雨时”将州长的信件寄往罗克斯伯里之外，还有一项指控。

” [ðə; ði] [kwi:n] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:g'ment] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

”	The	queen	,	unwilling	to	augment	the	charge	of	the	office	to	what	it
”	这	女王	,	不情愿	到	增强	这	收费	的	这	办公室	到	什么	它

[wʌz; wəz][ɪn] ['hæməltənz] [taɪm] ,

was	in	Hamilton's	time	,
曾是	在	汉密尔顿的	时间	,

“女王不愿将该职位的职责扩大到汉密尔顿时代的样子，

[wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [ə'bʌv] £200 ['stɜ:rlɪŋ] ['tʃɑ:rdʒɪz] ['jɪrli] , [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [nu:]

was	then	at	above	£200	sterling	charges	yearly	,	to	support	it	between	New
曾是	然后	在	多于	£200	英镑	收费	每年	,	到	支持	它	之间	新的

['hæmpʃə] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] ,

Hampshire	and	Pennsylvania	,
汉普郡	和	宾夕法尼亚州	,

当时每年用于维持新罕布什尔州和宾夕法尼亚州之间交通的费用超过200英镑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hæd; həd][hæf]['sæləri] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] ,

and	if	the	several	offices	had	half	salary	allowed	them	,
和	如果	这	一些	办公室	有	一半	薪水	允许	他们	,

如果各办事处允许他们领取半薪，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] £100 ['stɜ:rlɪŋ] [mɔ:r] .

it	would	cost	her	majesty	£100	sterling	more	.
它	会	成本	她	威严	£100	英镑	更多的	.

这将使女王陛下多花费100英镑。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] ['pʌblɪk] ['letərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][pæst][ʃʊd; ʃəd]

Accordingly	he	thought	it	but	just	that	public	letters	for	the	time	past	should
因此	他	想法	它	但	只是	那	民众	信件	为了	这	时间	过去的	应该

[bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər] ,

be	paid	for	,
是	有薪酬的	为了	,

因此他认为，过去那些公开信件应该付费才对。

[ðə; ði]['poʊstmæstər] ['rekəmˌpenst] [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['letərz] [tu:; tə]['rɑ:ks,bɛri] ,

the	postmaster	recompensed	for	sending	the	governor's	letters	to	Roxbury	,
这	邮政局长	补偿	为了	发送	这	州长的	信件	到	罗克斯伯里	,

邮政局长因将州长的信件寄往罗克斯伯里而获得报酬。

[ænd; ənd][sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔ:r; fər] [kən'veiiŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

and	some	provision	made	for	conveying	them	in	the	future	.
和	一些	条款	制成	为了	传递	他们	在	这	未来	.

并制定了一些关于将来如何运送这些物品的规定。

['ʌðərwaɪz] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər] -

Otherwise	,	he	would	be	obliged	to	represent	the	case	to	the	postmaster	-
否则	,	他	会	是	有义务	到	代表	这	案件	到	这	邮政局长	-

['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

general	of	Great	Britain	,
一般的	的	伟大的	英国	,

否则，他将不得不向英国邮政总局局长申诉此事。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː; tə][duː] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [wʊd] [prɪ'vent]
which **he** **had** **foreborne** **to** **do** , **hoping** **that** **the** **general** **court** **would** **prevent**
哪个 他 有 前驱 到 做 , 希望 那 这 一般的 法庭 会 防止
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他一直没有这样做，希望最高法院能够阻止他这样做。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [tʊk] [noʊ] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ɪts]
The **council** **took** **no** **cognizance** **of** **the** **petition** , **as** **we** **learn** **from** **its**
这 理事会 采取 不 认知 的 这 请愿 , 作为 我们 学习 从 它是
[rɪ'nuːəl] [ɪn] - . [-]
renewal **in** **1711** **.** **[** **49** **]**
续期 在 - . [-]

从 1711 年的续期中我们得知，议会并未理会该请愿书。[49]

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] ['relətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] ,
The **action** **of** **New** **Hampshire** **relative** **to** **a** **post** **,**
这 行动 的 新的 汉普郡 相对的 到 一个 邮政 ,

新罕布什尔州就某项法令采取的行动，

[ə'kɜːrd] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðæt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
occurred **at** **about** **the** **same** **time** **as** **that** **of** **Massachusetts** **.**
发生 在 关于 这 相同的 时间 作为 那 的 马萨诸塞州 .

与马萨诸塞州的情况大致相同。

[dʒɑːn] ['ʌʃər] , [-] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] ['kaʊns(ə)l] , [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
John **Usher** **,** **[** **50** **]** **writing** **to** **the** **New** **Hampshire** **council** **,** **from** **Boston** **,**
约翰 亚瑟 , [-] 写作 到 这 新的 汉普郡 理事会 , 从 波士顿 ,
[mɑːrtʃ] - , - ,
March **25** **,** **1693** **,**
行进 - , - ,

约翰·厄舍尔[50]于1693年3月25日从波士顿致信新罕布什尔州议会，

[sed] [ðæt] [ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt]
said **that** **the** **postmaster** **-** **general** **in** **Boston** **was** **desirous** **of** **knowing** **what**
说 那 这 邮政局长 - 一般的 在 波士顿 曾是 渴望 的 会心 什么
['sæləri] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊst][frʌm; frəm][ˌpɪs'kætəkwə]
salary **would** **be** **allowed** **or** **how** **much** **a** **letter** **for** **a** **post** **from** **Piscataqua**
薪水 会 是 允许 或者 如何 很多 一个 信 为了 一个 邮政 从 皮斯卡塔夸
[tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
to **Boston** **,**
到 波士顿 ,

据称，波士顿邮政总局局长想知道从皮斯卡塔夸到波士顿的一封信的邮资是多少，或者允许支付多少薪水。

['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][geɪn] [nuːz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
adding **that** **it** **might** **be** **an** **advantage** **to** **gain** **news** **from** **England** **and**
添加 那 它 可能 是 一个 优势 到 获得 消息 从 英格兰 和
[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
the **West** **Indies** **,**
这 西方 印第斯 ,

他还补充说，从英格兰和西印度群岛获取消息可能是一个优势。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][poʊst] ['wiːkli] [ɔːr][wʌns][ɪn] [tuː] [wiːks] .
and **that** **they** **would** **like** **a** **post** **weekly** **or** **once** **in** **two** **weeks** **.**
和 那 他们 会 喜欢 一个 邮政 每周 或者 一次 在 二 周 .

他们希望每周或每两周收到一次帖子。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ([mɑːrtʃ] - , -) [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [-] [ðæt][ə; eɪ][poʊst][wʌz; wəz]
The council (March 27 , 1693) was of the opinion [51] that a post was
这 理事会 (行进 - , -) 曾是 的 这 观点 [-] 那 一个 邮政 曾是
['nesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

议会（1693年3月27日）认为[51]有必要设立一个职位，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [ə'laʊəns] [pər] ['letər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pleɪsɪz]
and that there should be an allowance per letter , according to other places
和 那 那里 应该 是 一个 津贴 每 信 , 根据 到 其他 地方
[ɪn] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
in like circumstances ,
在 喜欢 情况 ,

并且应该参照其他地方类似情况，对每封信收取一定的费用。

[prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , “ ['evri] [wʌn][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]
proportionate to the distance from Boston , “ Every one to pay for
成比例的 到 这 距离 从 波士顿 , “ 每一个 一 到 支付 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] [lɛtɚ] .
his own Lettr .
他的 自己的 字母 .

与波士顿的距离成正比，“每个人都要支付自己的信件费用。

” [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [-] [ɪn][ðə; ði] “ ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ə'sembli] ” [ʌv; əv]
” A record [52] in the “ Journal of the Council and Assembly ” of
” 一个 记录 [-] 在 这 “ 杂志 的 这 理事会 和 集会 ” 的
[dʒʊ'laɪ] - , - - -
July 29 , - 16 -
七月 - , - - -

“16 年 7 月 29 日《理事会和大会期刊》中的一份记录[52]

- , [sez] :
1693 , says :
- , 说道 :

1693年，有人说：

“ ['mædʒ] . [vɔːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔldrən] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ænd; ənd]
“ Maj . Vaughan and Mr . Waldron were appointed to prepare and drawe
“ 少校 . 沃恩 和 先生 . 沃尔德伦 是 任命 到 准备 和 画
[ʌp] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] ['setlɪŋ] [ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːvɪns] ,
up a Bill for settling a Post Office in this Province ,
向上 一个 账单 为了 安顿 一个 邮政 办公室 在 这 省 ,

“沃恩少校和沃尔德伦先生受命起草一份法案，以在本省设立邮局。”

” [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [kən'kɝːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪl] [wɪtʃ]
” and on the fourth of August the council concurred with the bill which
” 和 在 这 第四 的 八月 这 理事会 同意 和 这 账单 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] .
had been passed by the lower house .
有 到过 通过了 经过 这 降低 房子 .

8 月 4 日，议会同意了下议院通过的法案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [iˈnæktɪd] [ðæt] [-] “ [ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][biː; bi] [ˌhensˈfɔːrθ]

It	was	enacted	that	[	53	]	“	a	Poste	Office	and	officers	be	henceforth
它	曾是	已颁布	那	[	-	]	“	一个	邮政	办公室	和	警官	是	今后

[əˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn][sʌm; səm] [kənˈviːniənt] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['taʊn] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ]

appointed	and	settled	in	some	Convenient	place	within	the	Towne	of	Portsmouth
任命	和	定居	在	一些	方便的	地方	之内	这	汤恩	的	朴茨茅斯

[fɔːr; fər] [rəsiːviɪŋ] & [dɪˈspætʃɪŋ] [əweɪ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɔːl] ['letərz] [ænd; ənd]

for	Receiveing	&	dispatching	awaye	according	to	direction	all	letters	and
为了	接收	&	调度	远	根据	到	方向	全部	信件	和

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [brɔːt] [ˌðeərˈɪnˈtʊ] & [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ʃæl; ʃəl]

packetts	that	shall	be	brought	thereinto	&	no	Person	or	Persons	whatsoever	shall
帕克茨	那	将	是	带来	其中	&	不	人	或者	人	任何	将

[prɪˈzuːm] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːr] [ˌriːˈkæri] ['eni] ['letər] [ɔːr] ['letərz] [fɔːr; fər]['haɪər][bʌt; bət]['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz]

presume	to	Carry	or	recarry	any	letter	or	letters	for	hire	but	only	such	as
怙	到	携带	或者	再携带	任何	信	或者	信件	为了	聘请	但	仅有的	这样的	作为

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði]

belongs	to	the	Poste	Office	dureing	their	power	and	authority	from	the
属于	到	这	邮政	办公室	在……期间	他们的	力量	和	权威	从	这

[əˈfɔːrsed] [θɑːz] .

aforesaid	Thos	.
上述	托马斯	.

法令规定[53]“从今以后，应在朴茨茅斯镇内某个便利的地方设立邮局和官员，以便接收和寄送所有送入的信件和包裹，并按照指示进行寄送。任何人不得擅自取酬运送或转运任何信件，但根据上述托马斯法令，邮局在其权力和授权范围内，只能运送属于该邮局的信件。”

['niːli] [ɪkˈsept] [sʌtʃ] ['letərz] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]['mæstərz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sent][baɪ]['eni]

Nele	Except	such	letters	of	Merchants	and	Masters	which	shall	be	sent	by	any
内勒	除了	这样的	信件	的	商人	和	大师	哪个	将	是	发送	经过	任何

['mæstər][ʌv; əv]['eni] [ʃɪp] [boʊt][ɔːr] ['ʌðər] ['ves(ə)l][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ɔːr][baɪ]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n]

Master	of	any	Ship	Boat	or	other	vessel	of	Merchandise	or	by	any	other	Person
掌握	的	任何	船	船	或者	其他	血管	的	商品	或者	经过	任何	其他	人

[ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['letərz] [əˈfɔːrsed] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

employed	by	them	for	the	carrying	of	such	letters	aforesaid	According	to
受雇	经过	他们	为了	这	携带	的	这样的	信件	上述	根据	到

[ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

the	Respective	Direction
这	各自	方向

除商船船长或其他商船船长根据相关指示所寄送的商人和船长信函外，任何其他信函均不得寄送。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ɪkˈsept] ['letərz] [tuː; tə][biː; bi][sent][baɪ]['eni] ['praɪvət] [frend] [ɔːr] [frendz] [ɪn][ðer; ðər]

And	also	Except	letters	to	be	sent	by	any	private	friend	or	friends	in	their
和	还	除了	信件	到	是	发送	经过	任何	私人的	朋友	或者	朋友们	在	他们的

[wei] [ʌv; əv] ['dʒɜːrni] [ɔːr] - [ɔːr][baɪ]['eni] ['mesɪndʒər] [ɔːr] ['mesindʒəz] [sent][ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər]

way	of	Journey	or	Travill	or	by	any	Messenger	or	Messengers	sent	on	purpose	for
方式	的	旅行	或者	-	或者	经过	任何	信使	或者	信使	发送	在	目的	为了

[ɔːr] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] [əˈfeərz] [ʌv; əv]['eni]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz] .

or	concerning	the	private	affaires	of	any	Person	or	Persons	.
或者	有关	这	私人的	事务	的	任何	人	或者	人	.

此外，私人朋友在旅途中或工作途中寄送的信件，以及为处理任何人的私事而特意派出的信使所寄送的信件，均不在此列。

" [huː'evər] [ə'fendɪd] [ə'genst] [ðɪs] [ækt][ʃʊd; ʃəd] " ['fɔːrfɪt] [ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ten] [paʊndz] [wʌn]
" **Whoever offended against this Act should " forfeit the sum of ten pounds one**
" 谁 被冒犯了 反对 这 行为 应该 " 丧失 这 和 的 十 磅 一
['hælf] [tuː; tə][ðer; ðər]['mædʒɪstiz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːvɪns]
halfe to their Majesties Towards the support of the Governor of this province
半 到 他们的 陛下 向 这 支持 的 这 州长 的 这 省
[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['hælf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['poʊstmæstər] - .
The other halfe to the Postmaster Genrl .
这 其他 半 到 这 邮政局长 - .

"凡违反本法者，应缴纳十英镑罚款，其中一半上缴陛下，用于支持本省总督；另一半上缴邮政总局局长。"

" [ɔːl] " ['letərz] & " [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrtər][æt; ət][ðə; ðɪ][poʊst]
" **All " Letters & Packetts " were to be delivered by the importer at the post**
" 全部 " 信件 & 帕克茨 " 是 到 是 发表 经过 这 进口商 在 这 邮政
[haʊs] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊst]['ɑːfɪsər] ,
house or to the post officer ,
房子 或者 到 这 邮政 官 ,

所有"信件和包裹"均应由进口商送至邮局或交给邮局工作人员。

[rɪ'siːvɪŋ] [ɪn][rɪ'tɜːrn][ə; eɪ][hæf] - ['peni] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ,
receiving in return a half - penny for each ,
接收 在 返回 一个 一半 - 一分钱 为了 每个 ,

每人可获得半便士作为回报。

[ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [də'rektɪd] ['peɪɪŋ] [tuː] [pens] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['letər] ,
the person to whom directed paying two pence for each letter ,
这 人 到 谁 指导 付费 二 便士 为了 每个 信 ,

被指示支付每封信两便士的人

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['pækɪt] [noʊ] ['lɛsiː] [ðæn; ðən][θriː] ['letərz] [bɪ'saɪdz] [bɪlz] ['ləʊdɪŋ] -
and for a " Packett no lesse than 3 letters besides Bills Loading Invoyces
和 为了 一个 " 帕克特 不 较少 比 3 信件 除了 账单 加载中 -
[gə'zet] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] [fɔːr] [pens] .
Gazette etc four pence .
公报 ETC 四 便士 .

对于"包裹，不少于 3 封信件，外加账单、装货凭证、公报等，每件 4 便士"。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['letər] [brɔːt] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn][tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːvɪns] [nɑːt]
And for each letter brought from Boston in to this Province not
和 为了 每个 信 带来 从 波士顿 在 到 这 省 不是
[ɪk'siːdɪŋ] [faɪv] [pens] [ænd; ənd]['dəubl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pækɪt] [ænd; ənd][soʊ] [prə'pɔːrʃənətli] [fɔːr; fər]
exceeding five pence and Doble for a Packett and so proportionately for
超过 五 便士 和 多布尔 为了 一个 帕克特 和 所以 按比例 为了
['letərz] [ɑːn] [ðɪs] [sɪd]['bɔːstən; 'bɑːstən][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌstəmeri] [ə'laʊəns] [ɪn]
Letters on this sid Boston shall be paid with the customary allowance in
信件 在 这 侧 波士顿 将 是 有薪酬的 和 这 习惯 津贴 在
[ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm] - [ðeɪ] [kʌm] .
the Government from whense they come .
这 政府 从 - 他们 来 .

从波士顿寄往本省的每封信件，每封不超过五便士，每封不超过五便士；寄往本省的信件，按比例收取费用。寄往波士顿的信件，应按其寄出地政府的惯例支付津贴。

" [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['duːti][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['kɑːnstənt][poʊst][ɔːr][ɪn] [di'lɪvərɪŋ] ['letərz] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ]
" **Neglect of duty in keeping constant post or in delivering letters was punishable by**
" 忽视 的 责任 在 保持 持续的 邮政 或者 在 运送 信件 曾是 可处罚的 经过
[ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] £5 ,
a fine of £5 ,
一个 美好的 的 £5 ,

"玩忽职守，未能保持邮递畅通或递送信件，将被处以 5 英镑的罚款。"

“ [ðə; ði][wʌn] ['hælf] [tuː; tə][ðer; ðər]['mædʒistiz][ðə; ði] ['ʌðər] ['hælf] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] - .

“	The	one	halfe	to	their	Majesties	the	other	halfe	to	the	party	agreved	.
”	这	一	半	到	他们的	陛下	这	其他	半	到	这	派对	-	.

“一半归国王陛下，另一半归同意的政党。”

” [ɔːl] ['letərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]['mædʒistiz] - ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd]

”	All	letters	concerning	their	majesties	'	service	were	to	be	received	and
”	全部	信件	有关	他们的	陛下	-	服务	是	到	是	已收到	和

[dɪ'spætʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] - - -

dispatched	with	all	-	17	-
已派出	和	全部	-	-	-

“所有与陛下服役有关的信件都应按以下方式接收和发送——17——

['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] [friː] [frʌm; frəm] [tʃɑːrdʒ] .

possible	speed	free	from	charge	.
可能的	速度	自由的	从	收费	.

免费提供最高速度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ ['fɜːrðər] [iˈnæktid] [ænd; ənd] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] [haʊs]

It	was	“	further	enacted	and	ordained	that	the	officer	of	the	Post	House
它	曾是	“	更远	已颁布	和	受戒	那	这	官	的	这	邮政	房子

[hæv] ['laɪs(ə)ns]['græntɪd][tuː; tə] - [bɪr] ['saɪdər] & [eɪl] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː]

haveing	Licence	granted	to	Retaile	Beer	Sider	&	Ale	within	Doors	according	to	Law
拥有	执照	的确	到	-	啤酒	边锋	&	艾尔啤酒	之内	门	根据	到	法律

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz]['eksaɪz] [friː] [ænd; ənd][noʊ]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪz][ʃæl; ʃəl][dɪ'mænd]

shall	have	his	Excise	free	and	no	officer	of	the	Excise	shall	demand
将	有	他的	消费税	自由的	和	不	官	的	这	消费税	将	要求

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd]

anything	of	him	for	the	same	and	his	Person	to	be	excused
任何事物	的	他	为了	这	相同的	和	他的	人	到	是	已原谅

[frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔrdɪŋ] .

from	watching	and	warding	.
从	观看	和	守卫	.

“进一步颁布和规定，根据法律规定，持有零售啤酒和麦芽酒许可证的邮政局官员可以免缴消费税，任何税务官员不得向其索要任何费用，并且其本人可以免于监视和看守。

” [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ækt][wʌz; wəz][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ɪn] [fɔːrs] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

”	The	foregoing	Act	was	to	continue	in	force	for	three	years	from	the
”	这	前文	行为	曾是	到	继续	在	力量	为了	三	年	从	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

publication	,
发布	,

“上述法令自公布之日起有效三年，

[bʌt; bət][ɪn] - ([meɪ] 12th) , [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	in	1694	(	May	12th	)	,	an	additional	act	for	the	encouragement	of	the
但	在	-	(	可能	12th	)	,	一个	额外的	行为	为了	这	鼓励	的	这

[poʊst] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [pæst] ,

post	office	was	passed	,
邮政	办公室	曾是	通过了	,

但在1694年（5月12日），一项旨在鼓励邮政发展的法案获得通过。

[-] [sɪns] “ [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] [ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɛtlɪŋ] [ə; eɪ] [poʊst] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðɪn] [ðɪs]

[54] since “ notwithstanding a late act for the Setling a Poste Office within this

[-] 自从 “ 虽然 一个 晚的 行为 为了 这 设置 一个 邮政 办公室 之内 这

['prɑːvɪns] [sʌndʒi] ['letərz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [baɪ] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɛsəl] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [ʃɔːr] [tuː; tə]

Province Sundrie Letters are brought by ships and other vessell a longe shore to

省 桑德里 信件 是 带来 经过 船舶 和 其他 船 一个 朗格 支撑 到

[ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][poʊst] [goʊɪŋ]

the Prejudice of those who are at the charge of keeping a poste goeing

这 偏见 的 那些 WHO 是 在 这 收费 的 保持 一个 邮政 前往

[wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [baɪ][lænd] .

once a week by land .

一次 一个 星期 经过 土地 .

[54] 因为“尽管最近通过了一项法令，在本省设立邮局，但各种信件仍然通过船只和其他船舶运送到岸上，这对那些负责每周一次通过陆路投递邮件的人造成了不利影响。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [i'næktid] [baɪ][ðə; ði] [liːt] .

” It was “ Enacted by the Liet .

” 它 曾是 “ 已颁布 经过 这 谎言 .

“这是由列特颁布的。

['gʌvərnər] - & [reprɪ'zentətɪv] [kən'viːnd] [ɪn][dʒɛnəl] . [ə'sembli] ” [ðæt] [ˌðer'æftər] [ɔːl]

Governor Counsill & Representatives convened in Genl . Assembly ” that thereafter all

州长 - & 代表 召集 在 将军 . 集会 ” 那 此后 全部

['mæstərz][ʌv; əv] [sluːp] [ɔːr] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ə'raɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvər] [ɔːl] ['letərz]

masters of sloops or other vessels arriving within the Province should deliver all letters

大师 的 单桅帆船 或者 其他 船只 抵达 之内 这 省 应该 递送 全部 信件

[brɔːt] [ɪn][baɪ][ðem; ðəm] ,

brought in by them ,

带来 在 经过 他们 ,

总督、议员和代表在大会上宣布，此后所有抵达省内的单桅帆船或其他船只的船长都应交出他们带来的所有信件。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ves(ə)lz] ,

except such as concerned the loading of their vessels ,

除了 这样的 作为 担心的 这 加载中 的 他们的 船只 ,

除了与船舶装载有关的事项之外，

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'lektər] [ɔːr] ['ʌðər] [poʊst]['ɑːfɪsər][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] “ [wɪð; wɪθ][ɔːl] [kən'viːniənt] [spiːd]

to the collector or other post officer to be carried “ with all convenient speed

到 这 集电极 或者 其他 邮政 官 到 是 携带 “ 和 全部 方便的 速度

” [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [haʊs] .

” to the post house .

” 到 这 邮政 房子 .

交给邮递员或其他邮政人员，以便“尽快”送至邮局。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] ([meɪ] - , -) , [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['kæmbl] [fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði]

The next year (May 21 , 1695) , a petition from Campbell for encouraging the

这 下一个 年 (可能 - , -) , 一个 请愿 从 坎贝尔 为了 鼓励 这

[poʊst] ['ɑːfɪs] ,

post office ,

邮政 办公室 ,

次年（1695年5月21日），坎贝尔递交了一份请愿书，要求鼓励设立邮局。

[wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [bɪl] ['setlɪŋ] [ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] £12 [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'suːɪŋ] [jɪr] . [-]

was	answered	by	a	bill	settling	a	salary	of	£12	for	the	ensuing	year	.	[	55	]
曾是	回答	经过	一个	账单	安顿	一个	薪水	的	£12	为了	这	随后	年	.	[	-	]

[ɪn] - [-] (['eɪprəl] 7th) [ə'nʌðər] [pə'tɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['kæmbl] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ðɪ]

In	1698	[	56	]	(	April	7th	)	another	petition	from	Campbell	for	continuing	the
在	-	[	-	]	(	四月	7th	)	其他	请愿	从	坎贝尔	为了	继续	这

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

support	of	the	post	office	was	read	in	the	council	and	sent	to	the
支持	的	这	邮政	办公室	曾是	读	在	这	理事会	和	发送	到	这

[ə'sembli] ,

assembly	,
集会	,

对此，议会通过了一项法案，规定下一年的薪水为 12 英镑。[55] 1698 年[56]（4 月 7 日），坎贝尔提交的另一份请愿书，要求继续支持邮局，在议会上宣读，并送交议会。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [ə'laʊɪŋ] ['eniθɪŋ] .

but	returned	without	their	allowing	anything	.
但	返回	没有	他们的	允许	任何事物	.

但却在没有任何允许的情况下返回。

[dʒʊ'laɪ] 2d , - , [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ]

July	2d	,	1703	,	a	committee	of	both	houses	was	appointed	to	consider	the
七月	2d	,	-	,	一个	委员会	的	两个都	房屋	曾是	任命	到	考虑	这

[pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑːn] ['kæmbl] ,

petition	of	John	Campbell	,
请愿	的	约翰	坎贝尔	,

1703年7月2日，两院任命了一个委员会来审议约翰·坎贝尔的请愿书。

['dʌŋkənz] [sək'sesər] , [ænd; ənd][ɪn] ['februeri] (8th) , - / [fɔːr] , £21 4s . [wʌz; wəz]['voʊtɪd] .

Duncan's	successor	,	and	in	February	(	8th	)	,	1703	/	4	,	£21	4s	.	was	voted	.
邓肯的	接班人	,	和	在	二月	(	8th	)	,	-	/	4	,	£21	4s	.	曾是	投票	.

邓肯的继任者，于 1703/4 年 2 月（8 日）投票通过了 21 英镑 4 先令的决议。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] [-] ([meɪ] 3d ,

A	year	later	[	57	]	(	May	3d	,
一个	年	之后	[	-	]	(	可能	3d	,

一年后[57]（5月3日，

-) [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ['voʊtɪd][tuː; tə] [peɪ] £6 [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst]

1705	)	the	council	and	General	Assembly	voted	to	pay	£6	out	of	the	next
-	)	这	理事会	和	一般的	集会	投票	到	支付	£6	出去	的	这	下一个

[prə'vɪnʃ(ə)l] [reɪt] ,

provincial	rate	,
省级	速度	,

1705年）议会和大会投票决定从下一届省级税收中支付6英镑，

[tuː; tə] ['kæmbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['fɔːwədɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [ænd; ənd]

to	Campbell	for	his	“	extraordinary	Service	in	forwarding	his	Excellency's	and
到	坎贝尔	为了	他的	“	非凡的	服务	在	转发	他的	卓越的	和

['gʌvərnmənt] ['letərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːvɪns] ;

Government	letters	for	her	Majesty's	service	relating	to	this	province	;
政府	信件	为了	她	陛下的	服务	相关	到	这	省	;

表彰坎贝尔先生“为女王陛下处理与本省有关的事务而递交阁下和政府信函的卓越服务”；

” [ə'gen] [ɪn] - (['eɪprəl] 8th) [hiː; hi] - - -

”	again	in	1707	(	April	8th	)	he	-	18	-
”	再次	在	-	(	四月	8th	)	他	-	-	-

” 1707 年 4 月 8 日再次出现 - 18 -

[wʌz; wəz] ['græntɪd] [-] £6 [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] ,
was granted [58] £6 out of the treasury ,
曾是 的确 [-] £6 出去 的 这 财政部 ,

获批[58]国库拨款6英镑，

[ænd; ənd] [ɪn] - ([meɪ] 6th) [ə'nʌðər] £6 [fɔ:r; fər] " ['dɪlɪdʒənt] [ker] [ʌv; əv] [iks'presiz] [ænd; ənd]
and in 1708 (May 6th) another £6 for " diligent care of expresses and
和 在 - (可能 6th) 其他 £6 为了 " 勤奋 关心 的 表达 和
['letərz] .
letters .
信件 .

1708 年（5 月 6 日）又拨款 6 英镑，用于"认真照料快递和信件"。

" [ðə; ði] [fɜ:rst] ['entri] [ɪn] [ðə; ði] [kə'loʊniəl] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] [-] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ə; eɪ] [poʊst] [ɪz]
" The first entry in the Colonial Records of Rhode Island [59] regarding a post is
" 这 第一的 入口 在 这 殖民 记录 的 罗德岛 岛 [-] 关于 一个 邮政 是
[ɪn] - .
in 1774 .
在 - .

"罗德岛殖民地记录[59]中关于一个哨所的第一条记录是在1774年。

[kə'nɛtəkəts] ['ɜ:rliɪst] ['efərts] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [poʊst] [hæv; həv] [ɔ:l'redi]
Connecticut's earliest efforts toward the establishment of a post have already
康涅狄格州的 最早 努力 朝向 这 建立 的 一个 邮政 有 已经
[bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
been mentioned in connection with New York and Massachusetts .
到过 提及 在 联系 和 新的 约克 和 马萨诸塞州 .

康涅狄格州最早建立驻军点的努力，在与纽约州和马萨诸塞州的比较中已经提到过了。

[ɑ:n] [meɪ] 10th , - ,
On May 10th , 1694 ,
在 可能 10th , - ,

1694年5月10日，

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æt; ət] ['hɑ:rtfərd] [pæst] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ækt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
the court of election at Hartford passed the following Act for the
这 法庭 的 选举 在 哈特福德 通过了 这 下列的 行为 为了 这
[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [poʊst] ['ɑ:fɪs] . [-]
encouragement of a post office . [60]
鼓励 的 一个 邮政 办公室 . [-]

哈特福德选举法院通过了以下法案，以鼓励设立邮局。[60]

" [ˌwer'æz] [ðer; ðər] [moʊst] [ɪk'sɛlənt] [meɪtɪ] [kɪŋ] ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] [ænd; ənd] [kwi:n] ['meri] [baɪ]
" Whereas their most excelent Maties King Wm and Queen Mary by
" 然而 他们的 最多 极好的 马蒂斯 国王 威廉 和 女王 玛丽 经过
[ðer; ðər] ['letərz] [pætənts] [hæv; həv] ['græntɪd] [ə; eɪ] [poʊst] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [set] [ʌp] [ɪn] [ði:z] ['pɑ:rti:z]
their letters pattents have granted a Post Office to be set up in these partes
他们的 信件 专利 有 的确 一个 邮政 办公室 到 是 放 向上 在 这些 部分
[ʌv; əv] [en] . [i:] . [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] -
of N . E . for the receiving and disspatching of letters and pacquetts
的 N . E . 为了 这 接收 和 - 的 信件 和 -
[frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [meɪtɪ] ['spɛʃəl] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['benɪfɪt]
from one place to another for their Maties speciall service and the benefit
从 一 地方 到 其他 为了 他们的 马蒂斯 特别的 服务 和 这 益处
[ʌv; əv] [ðɛər] [meɪtɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekts] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] .
of theire Maties good Subjects in these parts .
的 那里 马蒂斯 好的 主题 在 这些 部分 .

"鉴于他们最尊贵的陛下威廉国王和玛丽王后通过他们的特许状，已批准在东北地区的这些地方设立邮局，以便接收和发送信件和包裹，为他们陛下的特殊服务以及为他们陛下在这些地区的善良臣民的利益服务。

[ðɪs] [kɔːrt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [wɜːrk] ,
This court being willing to encourage so good a worke ,
这 法庭 存在 愿意的 到 鼓励 所以 好的 一个 工作 ,

本法院愿意鼓励如此优秀的作品，

[doʊ]['ɔːrdər][ænd; ənd][ɪ'nækt] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪmplɔɪd] [baɪ][ðə; ði][poʊst]
doe order and enact that all such persons as shall be imployed by the Post
雌鹿 命令 和 制定 那 全部 这样的 人 作为 将 是 隐含 经过 这 邮政
['mæstər][dʒen] . [ɪn][ðə; ði] [sɛ'vɜːrəl] ['steɪdʒɪz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kɑːlәni][ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ʃæl; ʃəl][ænd; ənd]
Master Gen . in the severall stages within this Colony of Connecticut shall and
掌握 Gen . 在 这 几个 阶段 之内 这 殖民地 的 康涅狄格州 将 和
[meɪ] [pæs] [ænd; ənd] - [ɔːl][ænd; ənd] ['evri] ['feri] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kɑːlәni] ,
may pass and repasse all and every ferry within this Colony ,
可能 经过 和 - 全部 和 每一个 渡船 之内 这 殖民地 ,

兹命令并颁布，凡由邮政总局局长在本康涅狄格殖民地各阶段雇用的人员，均可通过并往返于本殖民地内的所有渡口。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv][fɔːr; fər][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kɔːrts] ['pleʒər] ,
from the day of the date hereof for and during this courts pleasure ,
从 这 天 的 这 日期 此 为了 和 期间 这 法院 乐趣 ,

自本法令颁布之日起，在本法院认为合适的情况下，

[wɪ'ðaʊt] - ['eni] [reɪt] [ɔːr] ['suːm] [ʌv; əv] ['mʌni] ['iːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr]['hɔːrsɪz] ['pæsɪdʒ] .
without payeing any rate or sume of money either for his own or horses passage .
没有 - 任何 速度 或者 苏梅 的 钱 任何一个 为了 他的 自己的或者 马匹 通道 .

他本人和马匹的过路费都没有支付任何费用或款项。

” [meɪ] , - ,
” May , 1698 ,
” 可能 , - ,

“1698年5月，

[-] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [poʊsts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['trævələz] [met][wɪð; wɪθ]
[61] in response to a complaint that posts and other travellers met with
[-] 在 回复 到 一个 抱怨 那 帖子 和 其他 旅行者 遇见 和
[greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['dʒɜːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kɑːlәni] ,
great difficulty in journeying through the colony ,
伟大的 困难 在 旅程 通过 这 殖民地 ,

[61] 针对有人投诉称，驻扎在殖民地的人员和其他旅行者在旅途中遇到了很大的困难，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] ['stɔnɪŋtən] , [ðə; ði] [kɔːrt] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [sɪ'lektmæn] [tuː; tə] [leɪ]
especially in the township of Stonington , the court ordered the selectmen to lay
尤其 在 这 乡 的 斯托宁顿 , 这 法庭 订购 这 镇议员 到 躺
[aʊt] [kən'viːniənt] ['haɪweɪz] ,
out convenient highways ,
出去 方便的 高速公路 ,

尤其是在斯托宁顿镇，法院命令镇议员们规划便利的公路。

[kept] [klɪrd] [ænd; ənd]['oʊpən] , [ən'les] [ðeɪ] [pæst] [θruː] ['eɪnʃənt] ['kɑːmən] [fiːldz] ,
kept cleared and open , unless they passed through ancient common fields ,
保留 已清除 和 打开 , 除非 他们 通过了 通过 古老的 常见的 字段 ,

除非经过古老的公共田地，否则道路都应保持畅通无阻。

[ɔːr][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɔːr] ['kaʊnti] [kɔːrt] ['ɔːrdərd] ['ʌðərwaɪz] ,
or the general or county court ordered otherwise ,
或者 这 一般的 或者 县 法庭 订购 否则 ,

或者普通法院或县法院另有命令，

[ænd; ənd] “ [meɪd] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] - [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [æz; əz] [niːd] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər] ,
and “ made good with sufficient causeis and bridges as need shall require ,
和 “ 制成 好的 和 充足的 - 和 桥梁 作为 需要 将 要求 ,

并且“根据需要，以充分的理由和桥梁加以弥补，

" ['feɪljər] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][faɪn][ʌv; əv] £10 ['ɪntu:]
" **failure to observe these instructions to be punished by a fine of £10 into**
" 失败 到 观察 这些 指示 到 是 受到惩罚 经过 一个 美好的 的 £10 进入
[ðə; ði]['pʌblɪk] ['treʒəri] ,
the public treasury ,
这 民众 财政部 ,

"不遵守这些指示者将被处以10英镑的罚款，上缴国库。"

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [baɪ][æn; ən]['ænjuəl][faɪn][ʌv; əv] £10 [tu:; tə]
and for a continuance of the offence by an annual fine of £10 to
和 为了 一个 继续 的 这 罪行 经过 一个 年度的 美好的 的 £10 到
[bi:; bi] ['li:vid] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - [ɔ:r][ɪn'hæbɪtənts] .
be levied upon the selectment or inhabitants .
是 征收 之上 这 - 或者 居民 .

对于继续违法行为，将对被选居民处以每年 10 英镑的罚款。

[ɪn] [meɪ] , - , [-] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [dɪ'kri:d] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] - - -
In May , 1704 , [62] the general court decreed that since the - 19 -
在 可能 , - , [-] 这 一般的 法庭 颁布 那 自从 这 - - -

1704年5月，[62] 普通法院裁定，自19 -

[poʊst][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [im'pi:did] ,
post was often impeded ,
邮政 曾是 经常 受阻 ,

邮件经常受阻，

" [ɪn]['keɪsɪz] - [ðə; ði] ['ɔθəˌraɪti] [meɪ][grænt][ə; eɪ][bɪl][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [fɔ:r; fər]
" **in cases extraordinarie the authoritie may grant a bill to the Constables for**
" 在 案例 - 这 权威 可能 授予 一个 账单 到 这 警员 为了
[ðə; ði] [dɪ'freɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃɑ:rdʒɪz][æz; əz][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['nesəseri] .
the defraying of such charges as are really necessary .
这 支付 的 这样的 收费 作为 是 真的 必要的 .

"在特殊情况下，当局可以向警员开具账单，用于支付真正必要的费用。

" ['wɑ:tsn] , [-] [ɪn][hɪz; ɪz]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['beɪsi:z][ɑ:n][em'esiz] .
" **Watson , [63] in his Annals of Philadelphia , bases on MSS .**
" 沃森 , [-] 在 他的 志 的 费城 , 基地 在 MSS .

沃森[63]在他的《费城编年史》中以手稿为基础。

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛmbɜ·tən] ['fæməli] , [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt][æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz]
in the possession of the Pemberton family , his statement that as early as
在 这 拥有 的 这 彭伯顿 家庭 , 他的 陈述 那 作为 早期的 作为
[dʒʊ'laɪ] , - ,
July , 1683 ,
七月 , - ,

彭伯顿家族保存的一份文件中记载，早在1683年7月，他就曾表示：

[ə; eɪ] ['wi:kli] [poʊst][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen] [ænd; ənd][ə; eɪ][grænt]
a weekly post was established by order of William Penn and a grant
一个 每周 邮政 曾是 已确立的 经过 命令 的 威廉 宾夕法尼亚 和 一个 授予
['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['henri] [wɔldi] [ʌv; əv] - [tu:; tə][hoʊld][wʌn] ,
given to a certain Henry Waldy of Tekonay to hold one ,
给定 到 一个 肯定 亨利 瓦尔迪 的 - 到 抓住 一 ,

根据威廉·佩恩的命令，设立了每周一次的邮政服务，并授予特科奈的亨利·沃尔迪一份经营权。

[ænd; ənd] " [sə'plaɪ] ['pæsndʒə·] [wɪð; wɪθ]['hɔ:rsɪz][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [tu:; tə] [nu:] ['kæs(ə)l][ɔ:r][ðə; ði]
and " supply passengers with horses from Philadelphia to New Castle or the
和 " 供应 乘客 和 马匹 从 费城 到 新的 城堡 或者 这
[fɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] ;
Falls of the Delaware ;
瀑布 的 这 特拉华州 ;

"为乘客提供从费城到纽卡斯尔或特拉华瀑布的马匹；

[ðə; ði] [reɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːlz] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] 3d . , [tuː; tə] ['tʃestər] 5d . , [tuː; tə] [nuː]

the	rates	from	the	Falls	to	Philadelphia	3d . ,	to	Chester	5d . ,	to	New
这	利率	从	这	瀑布	到	费城	3d . ,	到	切斯特	5d . ,	到	新的

['kæs(ə)l] 7d . ,

Castle	7d . ,
城堡	7d . ,

从瀑布到费城的票价为3便士，到切斯特的票价为5便士，到纽卡斯尔的票价为7便士。

[tuː; tə] ['merilənd] 9d . , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə] ['tʃestər] 2d . , [tuː; tə] [nuː] ['kæs(ə)l]

to	Maryland	9d . ,	and	from	Philadelphia	to	Chester	2d . ,	to	New	Castle
到	马里兰州	9d . ,	和	从	费城	到	切斯特	2d . ,	到	新的	城堡

4d . ,

4d . ,
4d . ,

到马里兰州 9 便士，从费城到切斯特 2 便士，到纽卡斯尔 4 便士。

[tuː; tə] ['merilənd] 6d . . ” ['wɪnzɚ] , [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

to	Maryland	6d . . ”	Winsor	,	in	the	Narrative	and	Critical	History	,
到	马里兰州	6d . . ”	温莎	,	在	这	叙述	和	批判的	历史	,

致马里兰州 6d..”温莎，《叙事与批判史》

[ædz] [ðæt] [ðə; ði]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

adds	that	the	notices	of	the	departure	of	the	post	were	put	on	the	meeting
添加	那	这	通知	的	这	离开	的	这	邮政	是	放	在	这	会议

- [haʊs] [dɔːz] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['pʌblɪk]['pleɪsɪz] .

-	house	doors	and	in	other	public	places	.
-	房子	门	和	在	其他	民众	地方	.

他还补充说，邮差离境的通知张贴在教堂大门和其他公共场所。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] (-) [-] [ə; eɪ] [lɔː] [wʌz; wəz] [pæst] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]

The	same	year	(	1683	)	[	64	]	a	law	was	passed	at	Philadelphia	directing
这	相同的	年	(	-	)	[	-	]	一个	法律	曾是	通过了	在	费城	导演

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'spætʃt] ,

the	way	in	which	official	letters	should	be	dispatched	,
这	方式	在	哪个	官方的	信件	应该	是	已派出	,

同年（1683年）[64]费城通过了一项法律，规定了官方信件的寄送方式，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [maɪt] [əb'teɪn] “ [truː] [ænd; ənd] ['spiːdi] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

in	order	that	the	governor	might	obtain	“	true	and	speedy	information	regarding
在	命令	那	这	州长	可能	获得	“	真的	和	迅速	信息	关于

['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

public	affairs	,
民众	事务	,

以便州长能够获得“有关公共事务的真实、及时的信息”，

[æz; əz] [wel] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɑːləniz] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs]

as	well	from	Europe	as	the	neighboring	colonies	and	remote	parts	of	this
作为	出色地	从	欧洲	作为	这	邻接	殖民地	和	偏僻的	部分	的	这

['prɑːvɪns] [ænd; ənd] ['teritəriz] [ˌðer'ʌv] . ”

province	and	territories	thereof	.	”
省	和	领土	其中	.	”

以及来自欧洲、邻近殖民地和本省及其领土的偏远地区。”

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [i'næktid] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ə'fɔːrsed] , [ðæt] ['evri] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

“	Be	it	Enacted	by	the	authority	aforesaid	,	That	every	Justice	of	the	Peace	,
“	是	它	已颁布	经过	这	权威	上述	,	那	每一个	正义	的	这	和平	,

“兹经上述权力机构颁布，每一位治安法官，

['ʃerɪf] [ɔ:r] ['kɑ:nstəbl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['kauntiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:vɪns] [ænd; ənd] ['teritəriz]
Sheriff **or** **Constable** **within** **the** **respective** **counties** **of** **this** **province** **and** **territories**
警长 或者 警官 之内 这 各自 县 的 这 省 和 领土
[ˌðer'ʌv] ,
thereof **,**
其中 ,

本省及其辖区内各县的治安官或警员

[tu:; tə] [hu:z] [hændz][ɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] ['eni] ['letər] [ɔ:r] ['letərz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [də'rektɪd] [tu:; tə][ɔ:r]
to **whose** **hands** **or** **knowledge** **any** **Letter** **or** **Letters** **shall** **come** **,** **directed** **to** **or**
到 谁 双手 或者 知识 任何 信 或者 信件 将 来 , 指导 到 或者
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
from **the** **governor** **,**
从 这 州长 ,

凡经手或知悉任何寄给总督或来自总督的信件者，

[ʃæl; ʃəl] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðɪn] [θri:]['aʊərz][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] , ['æftər][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɔ:r]
shall **dispatch** **them** **,** **within** **3** **hours** **at** **the** **farthest** **,** **after** **the** **receipt** **or**
将 派遣 他们 , 之内 3 小时 在 这 最远 , 后 这 收据 或者
['nɑ:lɪdʒ] [ˌðer'ʌv] ,
knowledge **thereof** **,**
知识 其中 ,

收到或知悉后，应最迟在3小时内发出。

[tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['ʃerɪf] [ɔ:r] ['kɑ:nstəbl] , [ænd; ənd][soʊ]['fɔ:rwərdz] , [æz; əz][ðə; ði] ['letər] [di'rekts] ,
to **the** **next** **Sheriff** **or** **Constable** **,** **and** **so** **forwards** **,** **as** **the** **Letter** **directs** **,**
到 这 下一个 警长 或者 警官 , 和 所以 前进 , 作为 这 信 导演 ,

按照信函指示，依次递交给下一任警长或治安官。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] 20s .
upon **the** **penalty** **of** **20s** **.**
之上 这 惩罚 的 20s .

罚款20先令。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['aʊɜ-z] [dɪ'leɪ] .
for **every** **hour's** **delay** **.**
为了 每一个 小时 延迟 .

每延误一小时。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ɔ:l][dʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
And **in** **such** **cases** **,** **all** **Justices** **of** **the** **Peace** **,**
和 在 这样的 案例 , 全部 法官们 的 这 和平 ,

在这种情况下，所有治安法官，

['ʃɛrəfs] [ɔ:r] ['kɔnstəbəlz] [ɑ:r; ər] [ˌhɪr'baɪ] [em'paʊəd] [tu:; tə] [pres] ['i:ðər] [mæn][ɔ:r] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ðæt]
Sheriffs **or** **Constables** **are** **hereby** **empowered** **to** **press** **either** **man** **or** **horse** **for** **that**
警长 或者 警员 是 特此 赋权 到 按 任何一个 男人 或者 马 为了 那
['sɜ:rvɪs] ,
service **,**
服务 ,

特此授权治安官或警员征召人力或马匹从事该项服务。

[ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɔ:r][mæn] , [ˌtu:'tu:] [pens] [baɪ][ðə; ði][maɪl] ,
allowing **for** **a** **horse** **or** **man** **,** **2** **pence** **by** **the** **mile** **,**
允许 为了 一个 马 或者 男人 , 2 便士 经过 这 英里 ,

如果载人（马或人），每英里收费 2 便士。

[tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [stɑ:k] .
to **be** **paid** **out** **of** **the** **public** **stock** **.**
到 是 有薪酬的 出去 的 这 民众 库存 .

将从公开发行的股票中支付。

" [sep'tembər] 5th , - ,
" **September 5th , 1700 ,**
" 九月 5th , - ,

"1700年9月5日，

[pen] [raɪts] [tuː; tə]['loʊgən] [ðæt] [hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər] ['gʌvərnər] - [-]
Penn writes to Logan that he sends a package for Governor Blackeston [65]
宾夕法尼亚 写 到 洛根 那 他 发送 一个 包裹 为了 州长 - [-]
[tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - - -
to be forwarded to the - 20 -
到 是 转发 到 这 - - -

佩恩写信给洛根，说他寄了一个包裹给布莱克斯顿州长[65]，要他转寄到——20——

['ʃerɪf] [ʌv; əv] [nuː] ['kæs(ə)l] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [ɪn] [voʊg] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] ['æftər]
sheriff of New Castle , showing that the custom was in vogue seventeen years after
警长 的 新的 城堡 , 显示 那 这 风俗 曾是 在 时尚 十七 年 后
[ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .
its origin .
它是 起源 .

新城堡警长表示，这一习俗在其起源十七年后仍然盛行。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːrks] [lɔːz] [-] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːz] [meɪd] [ænd; ənd] [pæst] [baɪ]['bendʒəmɪn]
The Duke of Yorke's Laws [66] under the laws made and passed by Benjamin
这 公爵 的 约克郡 法律 [-] 在下面 这 法律 制成 和 通过了 经过 本杰明
['fletʃər] ,
Fletcher ,
弗莱彻 ,

根据本杰明·弗莱彻制定并通过的法律，约克公爵法[66]

['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] , [meɪ] 15th
governor of Pennsylvania , and the council and representatives , May 15th
州长 的 宾夕法尼亚州 , 和 这 理事会 和 代表 , 可能 15th
[ænd; ənd][dʒuːn] 1st ,
and June 1st ,
和 六月 1st ,

宾夕法尼亚州州长、议会和代表们，5月15日和6月1日，

- , ['rekərdz] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [baɪ] ['ændruː]
1693 , records one for the erection of a post office in Philadelphia by Andrew
- , 记录 一 为了 这 勃起 的 一个 邮政 办公室 在 费城 经过 安德鲁
['hæmɪltən] ,
Hamilton ,
汉密尔顿 ,

1693 年，有一份记录显示安德鲁·汉密尔顿在费城建造了一座邮局。

" [frʌm; frəm] [wens] [ɔːl] ['letərz] & ['pækɪts] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [sent]['ɪntuː] ['eni]
" from whence all letters & packets may be with all expedition sent into any
" 从 何处 全部 信件 & 数据包 可能 是 和 全部 远征 发送 进入 任何
[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kɑːləniz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][ʌv; əv]
of the parts of New England and other adjacent colonies in these parts of
的 这 部分 的 新的 英格兰 和 其他 邻近的 殖民地 在 这些 部分 的
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

"所有信件和包裹均可从此处以最快的速度送往新英格兰的任何地区以及美洲这些地区的其他邻近殖民地，

[æt; ət] [wɪtʃ] [sed] ['ɑːfɪs] [ɔːl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['ænsər] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
at which said office all returns and answers may be received .
在 哪个 说 办公室 全部 返回 和 答案 可能 是 已收到 .

所有退货和答复均可在该办事处接收。

” ['ændru:] ['hæmɪltən] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
” **Andrew Hamilton , or some other postmaster - general appointed by the king ,**
” 安德鲁 汉密尔顿 , 或者 一些 其他 邮政局长 - 一般的 任命 经过 这 国王 ,

“安德鲁·汉密尔顿，或者国王任命的其他邮政总局局长，

[wʌz; wəz][tu:; tə][dɪ'mænd][ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['poʊstɪdʒ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [reɪts] : ['sɪŋg(ə)l]
was to demand and receive postage according to the following rates : single
曾是 到 要求 和 收到 邮资 根据 到 这 下列的 利率 : 单身的
['fɔ:rən] ['letərz] 2d . ,
foreign letters 2d . ,
外国的 信件 2d . ,

应按以下费率索取和收取邮资：单封外国信件 2 便士。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['pækɪt] 4d . ;
and each packet 4d . ;
和 每个 包 4d . ;

每包 4d。

['letərz] [sent][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] 4d .
letters sent from Philadelphia to New York 4d .
信件 发送 从 费城 到 新的 约克 4d .

从费城寄往纽约的信件 4d。

[hæf] ['peni] , [tu:; tə] [kə'netɪkət] 9d . , [tu:; tə] ['roʊd] ['aɪlənd] 12d . , [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] 15d . ,
half penny , to Connecticut 9d . , to Rhode Island 12d . , to Boston 15d . ,
一半 一分钱 , 到 康涅狄格州 9d . , 到 罗德岛 岛 12d . , 到 波士顿 15d . ,
[tu:; tə] [pɔɪnts] [bɪ'jɑ:nd] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] 19d . ,
to points beyond Boston 19d . ,
到 积分 超过 波士顿 19d . ,

半便士，寄往康涅狄格州9便士，寄往罗德岛州12便士，寄往波士顿15便士，寄往波士顿以外地区19便士。

[tu:; tə] ['merilənd] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] 9d . , [ænd; ənd][tu:; tə] ['evri] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] ['eɪti] [maɪlz][ʌv; əv]
to Maryland and Virginia 9d . , and to every place within eighty miles of
到 马里兰州 和 弗吉尼亚州 9d . , 和 到 每一个 地方 之内 八十 英里 的
[ˌfɪlə'delfɪr] 4d .
Philadelphia 4d .
费城 4d .

到马里兰州和弗吉尼亚州 9 便士，到费城方圆八十英里内的任何地方 4 便士。

[hæf] ['peni] .
half penny .
一半 一分钱 .

半便士。

[ɪf] ['fɔ:rən] ['letərz] [wɜ:r; wər][left] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] [ʌn'kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ,
If foreign letters were left forty - eight hours uncalled for ,
如果 外国的 信件 是 左边 四十 - 八 小时 未命名 为了 ,

如果外国信件在48小时内无人认领，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ænd; ənd][wʌn] ['peni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [di'mɑ:ndid] [frʌm; frəm]
they were to be delivered and one penny more for each demanded from
他们 是 到 是 发表 和 一 一分钱 更多的 为了 每个 要求 从
[rɪ'si:vər] .
receiver .
接收者 .

这些物品将被交付，并且每件物品需向收货人额外索要一便士。

['pʌblɪk] ['letərz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][poʊst] [fri:] ; ['ferɪdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
Public letters were to go post free ; ferriage was to be free for all ,
民众 信件 是 到 去 邮政 自由的 ; 渡轮 曾是 到 是 自由的 为了 全部 ,

公众信件免费邮寄；渡船对所有人免费开放。

[ænd; ənd]['kɑ:nstənt][poʊsts][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [tu:; tə] [nu:]
and **constant** **posts** **were** **to** **be** **maintained** **from** **Philadelphia** **to** **New**
和 持续的 帖子 是 到 是 维持 从 费城 到 新的
[jɔ:k] [ænd; ənd] [nu:] ['kæs(ə)l] .
York **and** **New** **Castle** **.**
约克 和 新的 城堡 .

从费城到纽约和纽卡斯尔，都要设立常驻哨所。

[æt; ət][æn; ən] [ə'sembli] [held][æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] , [-] [meɪ] 20th , - , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
At **an** **assembly** **held** **at** **Philadelphia** **,** **[** **67** **]** **May** **20th** **,** **1697** **,** **Joseph**
在 一个 集会 握住 在 费城 , [-] 可能 20th , - , 约瑟夫
['groʊdən] ,
Growden **,**
格罗登 ,

1697年5月20日，在费城举行的一次集会上，[67]约瑟夫·格罗登

“ ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][kən'sɪdər][ʌv; əv] ['ændru:] ['hæməltənz]
“ **chairman** **of** **the** **grand** **comittee** **appointed** **to** **consider** **of** **Andrew** **Hamilton's**
“ 主席 的 这 盛大 委员会 任命 到 考虑 的 安德鲁 汉密尔顿的
[mə'mɔ:riəl][fɔ:r; fər] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][poʊst] ,
memorial **for** **encouragement** **to** **support** **the** **post** **,**
纪念馆 为了 鼓励 到 支持 这 邮政 ,

“受命审议安德鲁·汉密尔顿纪念文稿以鼓励支持该职位的大委员会主席，

” [rɪ'pɔ:rtɪd] “ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][voʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪl] [bi:; bi] [prɪ'perd]
” **reported** **“** **that** **it** **was** **the** **vote** **of** **the** **comittee** **that** **a** **bill** **be** **prepared**
” 据报道 “ 那 它 曾是 这 投票 的 这 委员会 那 一个 账单 是 准备
[fɔ:r; fər] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][poʊst][bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ə'pɑ:n]['praɪvət]
for **encouragement** **to** **support** **the** **post** **both** **by** **the** **publick** **and** **upon** **private**
为了 鼓励 到 支持 这 邮政 两个都 经过 这 公众 和 之上 私人的
['letərz] .
letters **.**
信件 .

报道称，“委员会投票决定拟定一项法案，鼓励公众和私人信件支持该职位。

” [sɪns] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði]['poʊstɪdʒ] , [-] [ðə; ði]
” **Since** **the** **charge** **of** **the** **office** **had** **much** **exceeded** **the** **postage** **,** **[** **68** **]** **the**
” 自从 这 收费 的 这 办公室 有 很多 超出 这 邮资 , [-] 这
[ə'sembli] ,
assembly **,**
集会 ,

“由于办公室的费用远远超过了邮资，[68] 大会，

“ ['bi:ɪŋ] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] ,
“ **being** **sensible** **of** **the** **benefit** **of** **the** **said** **office** **to** **trade** **and** **commerce** **,**
“ 存在 明智的 的 这 益处 的 这 说 办公室 到 贸易 和 商业 ,

“鉴于该职位对贸易和商业的益处，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ænd; ənd] ['teritəriz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] ,
and **to** **the** **province** **and** **territories** **in** **general** **if** **it** **be** **continued** **,**
和 到 这 省 和 领土 在 一般的 如果 它 是 持续 ,

如果这项政策继续下去，将惠及整个省和地区。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:s] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][bəuθ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][fɔ:l]
and **of** **the** **great** **loss** **that** **will** **happen** **to** **both** **if** **it** **should** **happen** **to** **fall**
和 的 这 伟大的 损失 那 将要 发生 到 两个都 如果 它 应该 发生 到 落下
[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,
for **want** **of** **encouragement** **,**
为了 想 的 鼓励 ,

如果因为缺乏鼓励而失败，双方都将遭受巨大的损失。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['voʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪts] [biː; bi] [reɪzd] [ɑːn] ['fɔːrən] - - -
" it was voted that the rates be raised on foreign - 21 -
" 它 曾是 投票 那 这 利率 是 提高 在 外国的 - - -

投票决定提高外国-21-的税率

['letərz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] 2d .
letters received from 2d .
信件 已收到 从 2d .

收到来自 2d 的信件。

[tuː; tə] 4d . , [ɑːn] [ðoʊz] [sent] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [frʌm; frəm] 4½d . [tuː; tə] 8d . ,
to 4d . , on those sent from Philadelphia to New York from 4½d . to 8d . ,
到 4d . , 在 那些 发送 从 费城 到 新的 约克 从 4½d . 到 8d . ,

从费城寄往纽约的邮件，邮资从 4 便士涨至 4 便士，邮资从 4.5 便士涨至 8 便士。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [reɪts] [prə'pɔːrʃənətli] .
and other rates proportionately .
和 其他 利率 按比例 .

其他费率按比例计算。

['hæmɪltən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] £20 [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['mʌni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Hamilton was to receive £20 in the silver money of the province from the
汉密尔顿 曾是 到 收到 £20 在 这 银 钱 的 这 省 从 这
['pʌblɪk] ['treʒəri] ['ænjuəli] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,
public treasury annually for three years ,
民众 财政部 每年 为了 三 年 ,

汉密尔顿将连续三年每年从省财政获得20英镑的银币。

[ðə; ði] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [fɔːrs] .
the period during which the law was to be in force .
这 时期 期间 哪个 这 法律 曾是 到 是 在 力量 .

法律生效的期限。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [bɪl] [wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɪ'fekt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [wɪtʃ] [sez] : [-]
In 1700 , a bill was passed to be in effect seven years , which says : [69]
在 - , 一个 账单 曾是 通过了 到 是 在 影响 七 年 , 哪个 说道 : [-]

1700 年，通过了一项法案，有效期为七年，其中规定：[69]

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] ['spiːdi] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [treɪd] [ænd; ənd] [ɪz]
" Considering that maintenance of speedy correspondence is good for trade and is
" 考虑 那 维护 的 迅速 一致 是 好的 为了 贸易 和 是
[best] ['kærid] [ɑːn] [baɪ] ['pʌblɪk] [poʊst] ,
best carried on by public post ,
最好的 携带 在 经过 民众 邮政 ,

"考虑到保持快捷的通信对贸易有利，而公共邮政是最佳的通信方式，

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [i'næktid] ,
Be it enacted ,
是 它 已颁布 ,

兹将此令颁布，

[ðæt] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['letər] ['ɑːfɪs] [i'rektid] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr]
that there be a General Letter Office erected and established in Philadelphia
那 那里 是 一个 一般的 信 办公室 竖立 和 已确立的 在 费城
[tuː; tə] [send] ['letərz] [tuː; tə] ['kɑːləniz] [pla:ntid] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɔːr] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kiŋdəmz] [ɪn]
to send letters to colonies planted in America or in any of the King's Kingdoms in
到 发送 信件 到 殖民地 已种植 在 美国 或者 在 任何 的 这 国王学院 王国 在
['fɔːrən] [lændz] .
foreign lands .
外国的 土地 .

在费城设立总信函办事处，向美洲殖民地或国王在外国的任何王国寄送信件。

" [reɪts] [wɜːr; wər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] [bʌlk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['dɪstəns] ,
" **Rates** **were** **regulated** **by** **bulk** **,** **as** **well** **as** **by** **distance** **,**
" 利率 是 受监管 经过 大部分 , 作为 出色地 作为 经过 距离 ,

"运费由货物数量和运输距离共同决定。"

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ['biːɪŋ] [ə'kaʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] ['iːkwəl]
a **sheet** **of** **paper** **being** **accounted** **as** **a** **single** **letter** **and** **a** **packet** **equal**
一个 床单 的 纸 存在 已记录 作为 一个 单身的 信 和 一个 包 平等的
[tuː; tə] [θriː] ['letərz] ,
to **three** **letters** **,**
到 三 信件 ,

一张纸算作一封信，一包纸等于三封信。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] ;
at **the** **least** **;**
在 这 至少 ;

至少;

[ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɔːr] ['roʊd]
the **post** **of** **a** **single** **letter** **from** **Philadelphia** **to** **Boston** **or** **Rhode**
这 邮政 的 一个 单身的 信 从 费城 到 波士顿 或者 罗德岛
['aɪlənd][wʌz; wəz] 18d . ,
Island **was** **18d** **.** **,**
岛 曾是 18d . ,

从费城寄一封信到波士顿或罗德岛的邮费是18便士。

[tuː; tə][ˌpɪs'kætəkwə][ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts] [iːst] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] 2s . , [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] 8d . ,
to **Piscataqua** **and** **other** **parts** **east** **of** **Boston** **2s** **.** **,** **to** **New** **York** **8d** **.** **,**
到 皮斯卡塔夸 和 其他 部分 东方 的 波士顿 2s . , 到 新的 约克 8d . ,

到皮斯卡塔夸和波士顿以东其他地区 2 先令，到纽约 8 便士。

[tuː; tə] ['merilənd] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] 18d .
to **Maryland** **and** **Virginia** **18d** **.**
到 马里兰州 和 弗吉尼亚州 18d .

致马里兰州和弗吉尼亚州 18d。

[ɪf] [baɪ][poʊst] , [ɪf] [baɪ] ['praɪvət]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] 4d . ,
if **by** **post** **,** **if** **by** **private** **person** **to** **the** **office** **4d** **.** **,**
如果 经过 邮政 , 如果 经过 私人的 人 到 这 办公室 4d . ,

如果通过邮寄，如果由私人送到办公室，则为 4d。

[ɔːl] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'praɪəteri][ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
all **letters** **for** **the** **proprietary** **or** **for** **the** **governor** **to** **be** **free** **.**
全部 信件 为了 这 所有权 或者 为了 这 州长 到 是 自由的 .

所有信件，无论是给业主还是给州长，都是为了获得自由。

[ðə; ði][faɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɪ'glektfl] ['ferimən] [wʌz; wəz] £5 ,
The **fine** **for** **a** **neglectful** **ferryman** **was** **£5** **,**
这 美好的 为了 一个 疏忽 摆渡人 曾是 £5 ,

疏忽职守的摆渡人被罚款5英镑。

[fɔːr; fər]['eni][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] ['kæri] ['letərz] [fɔːr; fər]['haɪər][ɔːr][set][ʌp][ɔːr] [ɪm'plɔɪ]
for **any** **one** **who** **should** **presume** **to** **carry** **letters** **for** **hire** **or** **set** **up** **or** **employ**
为了 任何 一 WHO 应该 怙 到 携带 信件 为了 聘请 或者 放 向上或者 采用
['eni][poʊst] , £40 .
any **post** **,** **£40** **.**
任何 邮政 , £40 .

任何人胆敢以收取报酬为目的运送信件，或设立、雇用任何邮递员，罚款 40 英镑。

" [ˌwer'æz] ,
" **Whereas** **,**
" 然而 ,

"然而，

['letərz] [tu:; tə] ['mɜ:tʃənts] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [dɪ'leɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌn'trʌstwɜ:rði] ['pɜ˞:sənz]
letters **to** **merchants** **were** **often** **delayed** **and** **given** **to** **untrustworthy** **persons**
信件 到 商人 是 经常 延迟 和 给定 到 不可信赖的 人
[hu:] [meɪ] ['oʊpən][ðem; ðəm][ænd; ənd][get] [treɪd] ['si:krɪts] ,
who **may** **open** **them** **and** **get** **trade** **secrets** **,**
WHO 可能 打开 他们 和 得到 贸易 秘密 ,

寄给商人的信件经常被延误，而且会落入不可信的人手中，这些人可能会拆开信件，窃取商业机密。

" ['ʃɪp,mæstər] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [gɪv] ['letərz] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər][ɔ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **shipmasters** **were** **ordered** **to** **give** **letters** **only** **to** **the** **postmaster** **or** **to** **his**
" 船长 是 订购 到 给 信件 仅有的 到 这 邮政局长 或者 到 他的
[ə'sɪstənts] .
assistants **.**
助理 .

"船长们奉命只将信件交给邮政局长或其助手。"

[ɪn] - ([dʒu:n] 23d) ,
In **1701** **(** **June** **23d** **)** **,**
在 - (六月 23d) ,

1701年（6月23日），

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['pætrɪk] ['rɔbinsn] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][kɑ:l] . ['ændru:]
in **response** **to** **a** **petition** **from** **Patrick** **Robinson** **in** **behalf** **of** **Col** **.** **Andrew**
在 回复 到 一个 请愿 从 帕特里克 罗宾逊 在 代表 的 上校 . 安德鲁
['hæmɪltən] ,
Hamilton **,**
汉密尔顿 ,

为回应帕特里克·罗宾逊代表安德鲁·汉密尔顿上校提出的请愿书，

" ['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][gɑ:vr][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ˞:zi:z] ,
" **Postmaster** **General** **in** **America** **and** **Govr** **of** **the** **Jerseys** **,**
" 邮政局长 一般的 在 美国 和 州长 的 这 球衣 ,

"美国邮政总局局长兼新泽西州州长，

" [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['pʌblɪk] [stɑ:k] " [ʌv; əv][ðə; ði] £20 [pər] [jɪr]
" **praying** **for** **the** **payment** **from** **the** **"** **publick** **stock** **"** **of** **the** **£20** **per** **year**
" 祈祷 为了 这 支付 从 这 " 公众 库存 " 的 这 £20 每 年
[fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ,
for **three** **years** **,**
为了 三 年 ,

祈求从"公共资金"中支付每年20英镑，为期三年。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - ,
which **had** **been** **allowed** **him** **by** **the** **act** **of** **1697** **,**
哪个 有 到过 允许 他 经过 这 行为 的 - ,

这是1697年法令赋予他的权力，

[ðə; ði] ['treʒərər] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][sʌm; səm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]
the **treasurer** **was** **ordered** **to** **pay** **the** **sum** **as** **soon** **as** **there** **was**
这 财务主管 曾是 订购 到 支付 这 和 作为 很快 作为 那里 曾是
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
sufficient **money** **in** **his** **hands** **.**
充足的 钱 在 他的 双手 .

司库奉命一旦手头有足够的钱，就立即支付这笔款项。

['eɪprəl] 11th , - ,
April **11th** **,** **1706** **,**
四月 11th , - ,

1706年4月11日

[-] [ə; eɪ][grænt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [hjuː] ['hʌdi] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['steɪdʒɪz][frʌm; frəm]

[	70	]	a	grant	was	given	a	certain	Hugh	Huddy	to	establish	stages	from
[	-	]	一个	授予	曾是	给定	一个	肯定	休	哈迪	到	建立	阶段	从

['bɜːrlɪŋtən] [tuː; tə] [pɜːrθ] ['æmbɔɪ] ,

Burlington	to	Perth	Amboy	,
伯灵顿	到	珀斯	安博伊	,

[70] 向休·哈迪提供了一笔拨款，用于开通从伯灵顿到珀斯安博伊的驿站。

[ænd; ənd]['eɪprəl] 4th , - ,

and	April	4th	,	1709	,
和	四月	4th	,	-	,

以及1709年4月4日

[æn; ən][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [nuː]

an	act	for	the	encouragement	of	the	post	office	was	passed	by	the	New
一个	行为	为了	这	鼓励	的	这	邮政	办公室	曾是	通过了	经过	这	新的

['dʒɜːrzi] [ə'sembli] .

Jersey	assembly	.
球衣	集会	.

新泽西州议会通过了一项鼓励邮政发展的法案。

[ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]

The	masters	of	the	offices	were	to	be	appointed	from	time	to
这	大师	的	这	办公室	是	到	是	任命	从	时间	到

[taɪm][baɪ][ðə; ði] - - -

time	by	the	-	22	-
时间	经过	这	-	-	-

各部门主管由——22——不时任命。

['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] .

postmaster	-	general	.
邮政局长	-	一般的	.

邮政总局局长。

[noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrsənz][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

No	other	persons	were	to	receive	,
不	其他	人	是	到	收到	,

除此以外，其他人不得接收。

[dɪ'spætʃ] [ɔːr] [dɪ'lɪvər] ['letərz] [ɔːr] ['pækɪts] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][sent][baɪ]['mæstərz][ɔːr]

dispatch	or	deliver	letters	or	packets	except	such	as	were	sent	by	masters	or
派遣	或者	递送	信件	或者	数据包	除了	这样的	作为	是	发送	经过	大师	或者

['mɜːtʃənts] [ɪn] [ʃɪps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

merchants	in	ships	of	which	,
商人	在	船舶	的	哪个	,

除船长或商人用其船只寄送的信件或包裹外，不得寄送或递送信件或包裹。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'taɪərli][ɔːr][ɪn][pɑːrt]['oʊnərz] ,

or	of	the	cargo	of	which	,	they	were	entirely	or	in	part	owners	,
或者	的	这	货物	的	哪个	,	他们	是	完全	或者	在	部分	所有者	,

或者他们拥有全部或部分所有权的货物，

[ɔːr] “ [ɪk'sept] ['letərz] [tuː; tə][biː; bi][sent][baɪ]['eni] ['praɪvət] [frend] [ɔːr] [frendz] [ɪn][ðer; ðər] [weɪz] [ʌv; əv]

or	“	except	letters	to	be	sent	by	any	private	Friend	or	Friends	in	their	ways	of
或者	“	除了	信件	到	是	发送	经过	任何	私人的	朋友	或者	朋友们	在	他们的	方式	的

['dʒɜːrni] [ɔːr]['træv(ə)l] ,

journey	or	Travel	,
旅行	或者	旅行	,

或者“但私人朋友在旅途中寄送的信件除外”，

[ɔːr][baɪ]['eni] ['mesɪndʒər] [ɔːr] ['mesindʒəz] [sent][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['praɪvət]
or by any Messenger or Messengers sent of purpose for or concerning the private
或者 经过 任何 信使 或者 信使 发送 的 目的 为了 或者 有关 这 私人的
[ə'ferz] [ʌv; əv]['eni]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz] . ” [-]
affairs of any person or persons . ” [71]
事务 的 任何 人 或者 人 . ” [-]

或由任何信使或任何信使派遣，处理任何个人或多人的私人事务。”[71]

[ðə; ði] [reɪts] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [bʌlk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɪstəns] ,
The rates were fixed according to bulk as well as distance ,
这 利率 是 固定的 根据 到 大部分 作为 出色地 作为 距离 ,

单价根据货物数量和运输距离而定。

[ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] , [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
the post of every single letter from Europe , the West Indies and other
这 邮政 的 每一个 单身的 信 从 欧洲 , 这 西方 印第斯 和 其他
[pɑːrts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] ,
parts beyond the seas ,
部分 超过 这 海域 ,

来自欧洲、西印度群岛以及其他海外地区的每一封信件的邮资，

[wʌz; wəz] [fɔːr] [pens] [hæf] - ['peni] ,
was four pence half - penny ,
曾是 四 便士 一半 - 一分钱 ,

是四便士半便士，

[ɔːl] ['letərz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] ['sɪŋg(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] [wʌn] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .
all letters to be accounted single if they did not exceed one sheet of paper .
全部 信件 到 是 已记录 单身的 如果 他们 做过 不是 超过 一 床单 的 纸 .

如果信件不超过一张纸，则所有信件均视为一封。

[ðə; ði]['poʊstɪdʒ][ɑːn] [iːtʃ] “ [pæ'keɪ] ” [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['pleɪsɪz][wʌz; wəz] 9d .
The postage on each “ pacquet ” of letters from these places was 9d .
这 邮资 在 每个 “ 包裹 ” 的 信件 从 这些 地方 曾是 9d .

从这些地方寄出的每“包”信件的邮资为 9 便士。

[ə; eɪ] “ [pæ'keɪ] ” ['biːɪŋ] [ə'kaʊntid] [θriː] [ʃiːts] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] .
a “ pacquet ” being accounted three sheets , at the least .
一个 “ 包裹 ” 存在 已记录 三 纸张 , 在 这 至少 .

一“包”至少包含三张纸。

[ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['evri] ['letər] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [wʌn] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
The post of every letter from Boston not exceeding one sheet of paper ,
这 邮政 的 每一个 信 从 波士顿 不是 超过 一 床单 的 纸 ,
[wʌz; wəz] 1s .
was 1s .
曾是 1s .

从波士顿寄出的每封不超过一张纸的信件，邮费为 1 先令。

3d . , [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['evri] ['letər] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [tuː] [ʃiːts] , 2s .
3d . , the post of every letter not exceeding two sheets , 2s .
3d . , 这 邮政 的 每一个 信 不是 超过 二 纸张 , 2s .

3d，每封不超过两页的信件邮资为 2 先令。

6d . , [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['evri] “ [pæ'keɪ] [ʌv; əv] ['letərz] [ɔːr] ['ʌðər] [θɪŋz] [ˌwʌtsoʊ'evər] , 2s
6d . , and the post of every “ pacquet of letters or other things whatsoever , 2s
6d . , 和 这 邮政 的 每一个 “ 包裹 的 信件 或者 其他 事物 任何 , 2s
.
:
.

6d，以及每“一包信件或其他任何物品”的邮资，2先令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

殖民地邮局的早期历史(The Early History of the Colonial Post-Office)

6d .
6d .
6d .

6d.

[fɔːr; fər] ['evri] [aʊns] , [trɔɪ] [weɪt] ,
for every ounce , Troy weight ,
为了 每一个 盎司 , 特洛伊 重量 ,

每盎司，金衡制重量，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['evri] ['letər] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [wʌn] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
and for the post of every letter not exceeding one sheet of paper ,
和 为了 这 邮政 的 每一个 信 不是 超过 一 床单 的 纸 ,

对于每封不超过一张纸的信件，

[fɔːr; fər] ['eni] [pleɪs] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] , 9d . ,
for any place not exceeding one hundred and fifty miles , 9d . ,
为了 任何 地方 不是 超过 一 百 和 五十 英里 , 9d . ,

对于不超过一百五十英里的任何地方，9便士。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bʌlk] .
and so in proportion to the bulk .
和 所以 在 部分 到 这 大部分 .

因此，其大小与体积成正比。

" ['kæriɪŋ] ['letərz] [fɔːr; fər]['haɪər] , [ɔːr] ['setɪŋ] [ʌp][ɔːr] [ɪm'plɔɪŋ] ['eni] [fʊt] , [poʊst] ,
" Carrying letters for hire , or setting up or employing any foot , post ,
" 携带 信件 为了 聘请 , 或者 环境 向上或者 雇用 任何 脚 , 邮政 ,

"以营利为目的运送信件，或设立或雇用任何步行、邮政服务，

[hɔːrs] [ɔːr] ['pɑːkeɪt] [boʊt] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['letərz] [ɔːr] [ɔːr] [prə'vaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ]
horse or paquet boat for carrying letters or paquets or providing and maintaining
马 或者 包裹 船 为了 携带 信件 或者 包裹 或者 提供 和 保持
['hɔːrsɪz] [ɔːr] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːsiŋ] [ʌv; əv] ['eni] [θruː] [poʊst] ,
horses or furniture for the horsing of any through post ,
马匹 或者 家具 为了 这 马术 的 任何 通过 邮政 ,

用于运送信件或包裹的马匹或邮船，或为任何长途邮递提供和维护马匹或马具

[wʌz; wəz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ][faɪn] [ʌv; əv] £100 ['kɜːrənt] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['evri] ['sevrəl] [ə'fens] ,
was punishable by a fine of £100 current money for every several offence ,
曾是 可处罚的 经过 一个 美好的 的 £100 当前的 钱 为了 每一个 一些 罪行 ,

每次违规将被处以100英镑（现价）的罚款。

[wʌn] - [θɜːrd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
one - third to go to the governor ,
一 - 第三 到 去 到 这 州长 ,

三分之一归州长所有，

[wʌn] - [θɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]
one - third to the use of the colony and the remaining third to the
一 - 第三 到 这 使用 的 这 殖民地 和 这 其余的 第三 到 这
[ɪn'fɔːrmər] .
informer .
告密者 .

三分之一归殖民地所有，剩余的三分之一归告密者所有。

['eni] ['ferimən] [ni'glektɪŋ] , [dɪ'leɪɪŋ] [ɔ:r] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [kən'veɪ] [poʊsts] ['fɔ:fitid] £5 .

Any	ferryman	neglecting	,	delaying	or	refusing	to	convey	posts	forfeited	£5	.
任何	摆渡人	疏忽	,	延迟	或者	拒绝	到	传达	帖子	丧失	£5	.

任何摆渡人若疏忽、延误或拒绝运送邮件，将被罚款 5 英镑。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][sɪks][poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ləni] ,

As	late	as	1791	there	were	only	six	post	offices	in	the	colony	,
作为	晚的	作为	-	那里	是	仅有的	六	邮政	办公室	在	这	殖民地	,

直到1791年，殖民地也只有六个邮局。

[ænd; ənd] [nʌn] [saʊθ] [ʌv; əv]['trentən] . [-]

and	none	south	of	Trenton	.	[	72	]
和	没有任何	南	的	特伦顿	.	[	-	]

特伦顿以南没有。[72]

[ðə; ði] ['meriləND] ['a:kaivz] [kən'teɪn] [noʊ] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ][poʊst] [bɪ'fɔ:r] - .

The	Maryland	archives	contain	no	reference	to	a	post	before	1710	.
这	马里兰州	档案	包含	不	参考	到	一个	邮政	前	-	.

马里兰州档案馆没有记载1710年以前设立过该哨所。

[ɪn] [mɑ:rtʃ] , - / [ˌtu:'tu:] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ækt] [-] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ðə; ði][vər'dʒɪniə]

In	March	,	1661	/	2	,	the	following	act	[	73	]	was	passed	by	the	Virginia
在	行进	,	-	/	2	,	这	下列的	行为	[	-	]	曾是	通过了	经过	这	弗吉尼亚州

[ə'sembli] :

assembly	:
集会	:

1661/2 年 3 月，弗吉尼亚州议会通过了以下法案[73]:

“ [ˌwer'æz] [ðə; ði] - [ʌv; əv][daɪ'vɜ:rs]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][dʒeɪmz] ['sɪti]

“	Whereas	the	remotenesse	of	diverse	places	in	the	country	from	James	Citty
“	然而	这	-	的	各种各样的	地方	在	这	国家	从	詹姆斯	城市

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] - - -

and	the	necessity	of	communicating	-	23	-
和	这	必要性	的	沟通	-	-	-

“鉴于该国各地距离詹姆斯城较远，以及沟通的必要性——23——

[daɪ'vɜ:rs] ['bɪznəsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] - [ʌv; əv][ˌaɪˌti:'ti:] ,

diverse	businesses	to	the	utmost	lymitts	of	itt	,
各种各样的	企业	到	这	极致	-	的	它	,

多元化业务达到其最大限度，

[wʊd] ([ɪf] ['mesindʒəz] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rpəsli] [prest]) [pʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][æn; ən] [ænju:əl]

would	(	if	messengers	were	purposely	prest	)	put	the	country	to	an	annuall
会	(	如果	信使	是	故意	牧师	)	放	这	国家	到	一个	每年

[greɪt] [ɪk'spens] [fɔ:r; fər] [prɪ'venʃn] [wer'ʌv] ,

greate	expense	for	prevention	whereof	,
很棒	费用	为了	预防	其中	,

（如果故意派遣信使）这将使国家每年花费巨资来预防此类事件。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [i'næktid] [ðæt] [ɔ:l] ['letərz] ['sjʊpəsskraɪb] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɔ:r]

Be	it	enacted	that	all	letters	superscribed	for	the	service	of	his	Majesty	or
是	它	已颁布	那	全部	信件	上标	为了	这	服务	的	他的	威严	或者

[pʊ'bli:k] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˌɪ'mi:diətli] [kən'veid] [frʌm; frəm][plæn'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][plæn'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

publique	shall	be	imediately	conveyed	from	plantation	to	plantation	to	the
公共	将	是	立即	传递	从	种植园	到	种植园	到	这

[pleɪs] [ænd; ənd]['pɜ:rs(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][də'rektɪd][tu:; tə]['ʌndər][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] - [paʊndz] [ʌv; əv]

place	and	person	they	are	directed	to	under	the	penalty	of	350	pounds	of
地方	和	人	他们	是	指导	到	在下面	这	惩罚	的	-	磅	的

[tə'bækoʊ][tu:; tə] [i:tʃ] [dɪ'fɔ:ltər] .

tobacco	to	each	defaulter	.
烟草	到	每个	违约者	.

兹规定，凡署名“为陛下或公众服务”的信件，应立即从种植园送至指定地点和收件人，违者处以350磅烟草的罚款。

" [mɑːrtʃ] 2d , - / [θriː] ,
" **March** **2d** **,** **1692** **/** **3** **,**
" 行进 2d , - / 3 ,

"1692/3年3月2日，

[-] [æn; ən][ækt][wʌz; wəz] [pæst] [fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn]
[**74** **]** **an** **act** **was** **passed** **for** **encouraging** **the** **erection** **of** **a** **post** **office** **in**
[-] 一个 行为 曾是 通过了 为了 鼓励 这 勃起 的 一个 邮政 办公室 在
[iːtʃ] ['kaʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] ,
each **county** **of** **the** **colony** **,**
每个 县 的 这 殖民地 ,

[74] 通过了一项法案，鼓励在殖民地的每个县设立邮局，

['tɔməs] ['niːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['depjutiz] [tuː; tə]['set(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][poʊst][æt; ət][ðer; ðər]
Thomas **Neale** **and** **his** **deputies** **to** **settle** **and** **establish** **the** **post** **at** **their**
托马斯 尼尔 和 他的 副手们 到 定居 和 建立 这 邮政 在 他们的
[oʊn] [kɔːst] .
own **cost** **.**
自己的 成本 .

托马斯·尼尔和他的副手们自费定居并建立该哨所。

[reɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['veri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [bʌlk] [ænd; ənd] ['dɪstəns] ,
Rates **were** **to** **vary** **according** **to** **bulk** **and** **distance** **,**
利率 是 到 各不相同 根据 到 大部分 和 距离 ,

单价将根据体积和距离而有所不同。

[steɪt] ['letərz] [ænd; ənd]['pʌblɪk]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
state **letters** **and** **public** **orders** **of** **the** **governor** **and** **council** **were** **to** **be**
状态 信件 和 民众 订单 的 这 州长 和 理事会 是 到 是
[sent] [friː] ,
sent **free** **,**
发送 自由的 ,

州长和议会的官方信函和公共命令应免费寄送。

[ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] ['letərz] [baɪ][ðə; ði]
and **merchants** **were** **not** **to** **be** **prohibited** **from** **sending** **letters** **by** **the**
和 商人 是 不是 到 是 禁止 从 发送 信件 经过 这
['mæstərz][ʌv; əv]['ves(ə)lz][ɔːr] ['ʌðər] .
masters **of** **vessels** **or** **others** **.**
大师 的 船只 或者 其他的 .

不得禁止商人们通过船长或其他人员发送信件。

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fɔːrs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm]['grɑːntɪd][baɪ][ðer; ðər]['mædʒɪstiz] -
The **act** **was** **to** **be** **in** **force** **during** **the** **term** **granted** **by** **their** **majesties** **'**
这 行为 曾是 到 是 在 力量 期间 这 学期 的确 经过 他们的 陛下 -
['letərz] ['pæt(ə)nt][tuː; tə] ['tɔməs] ['niːl] .
letters **patent** **to** **Thomas** **Neale** **.**
信件 专利 到 托马斯 尼尔 .

该法案的有效期为国王陛下授予托马斯·尼尔的特许状规定的期限。

['kuːpɚz] ['stætʃuːts][æt; ət][lɑːrdʒ][ʌv; əv] [saʊθ] [,kærə'lainə] [-] ['rekərdz][æn; ən] [ɪ'næktmənt]
Cooper's **Statutes** **at** **Large** **of** **South** **Carolina** **[** **75** **]** **records** **an** **enactment**
库珀的 法规 在 大的 的 南 卡罗莱纳 [-] 记录 一个 颁布
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][poʊst] ,
regarding **the** **post** **,**
关于 这 邮政 ,

库珀的《南卡罗来纳州法规汇编》[75] 记载了一项关于该职位的法令，

[ʌv; əv] [sep'tembər] 10th , - , [baɪ][dʒɑːn] ['grɛnˌvɪl] , [ɛs'kwɑɪər] . , - ,
of **September** **10th** **,** **1702** **,** **by** **John** **Grenville** **,** **Esq** **.** **,** **Pallatine** **,**
的 九月 10th , - , 经过 约翰 格伦维尔 , 先生 . , - ,

1702年9月10日，由帕拉丁的约翰·格伦维尔先生签署

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lɔ:ds][ænd; ənd] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][,kærə'lainə][wɪð; wɪθ]

and	the	other	lords	and	proprietors	of	the	province	of	Carolina	with
和	这	其他	领主们	和	业主	的	这	省	的	卡罗莱纳	和

[ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] .

the	consent	of	the	other	members	of	the	General	Assembly	.
这	同意	的	这	其他	成员	的	这	一般的	集会	.

以及卡罗来纳省的其他领主和业主，并经大会其他成员同意。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ed] .

A	certain	Ed	.
一个	肯定	艾德	.

某个叫艾德的人。

[buən] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['poʊstmæstər][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [fɪks] [æn; ən][ɪg'zækt][lɪst][ʌv; əv]

Bourne	was	appointed	postmaster	and	ordered	to	fix	an	exact	list	of
伯恩	曾是	任命	邮政局长	和	订购	到	使固定	一个	精确的	列表	的

['letərz] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ɪn][sʌm; səm]['pʌblɪk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [deɪz]

letters	received	and	dispatched	in	some	public	place	in	his	house	for	thirty	days
信件	已收到	和	已派出	在	一些	民众	地方	在	他的	房子	为了	三十	天

,

,

,

伯恩被任命为邮政局长，并奉命将收发信件的详细清单张贴在他家中的某个公共场所，为期三十天。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['pækɪt] [ɔ:r] ['letər] [rɪ'si:vɪŋ] [wʌn] - [hæf] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['eni] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]

for	each	packet	or	letter	receiving	one	-	half	royal	,	and	for	any	neglect	of
为了	每个	包	或者	信	接收	一	-	一半	皇家	,	和	为了	任何	忽视	的

['du:ti] ['fɔ:fitiŋ] 40s .

duty	forfeiting	40s	.
责任	放弃	40s	.

每封包裹或信件罚款0.5英镑，任何玩忽职守行为罚款0.40英镑。

[dʒʊ'laɪ] 12th , - , [æn; ən][ækt] [-]

July	12th	,	1707	,	an	act	[	76	]
七月	12th	,	-	,	一个	行为	[	-	]

1707 年 7 月 12 日，一项法案[76]

[tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz]['rætɪfaɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] .

to	erect	a	general	post	office	was	ratified	and	continued	for	two	years	.
到	直立	一个	一般的	邮政	办公室	曾是	已批准	和	持续	为了	二	年	.

设立总邮局的决议获得批准，并持续了两年。

[ðə; ði][fɜ:rst][ækt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ə; eɪ][poʊst] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [nɔ:rθ] [,kærə'lainə][wʌz; wəz][ɪn] - . [-]

The	first	act	regarding	a	post	office	in	North	Carolina	was	in	1787	.	[	77	]
这	第一的	行为	关于	一个	邮政	办公室	在	北	卡罗莱纳	曾是	在	-	.	[	-	]

北卡罗来纳州关于邮局的第一项法令是在 1787 年颁布的。[77]

[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʃoʊz] [wen] [ðə; ði][poʊst] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt]

The	correspondence	of	the	period	shows	when	the	post	became	an	established
这	一致	的	这	时期	演出	什么时候	这	邮政	成为	一个	已确立的

[fækt] .

fact	.
事实	.

这一时期的信件表明了邮政系统何时成为既定事实。

[ə'baʊt] - , ['letərz] [bɪ'gɪn] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berərz] ,

About	1700	,	letters	begin	not	with	the	names	of	the	bearers	,
关于	-	,	信件	开始	不是	和	这	姓名	的	这	持有者	,

大约在1700年，信件不再以寄信人的名字开头。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : “ [ðə; ði][poʊst][ɪz][dʒʌst] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	with	expressions	such	as	the	following	:	“	The	post	is	just	blowing	his
但	和	表达式	这样的	作为	这	下列的	:	“	这	邮政	是	只是	吹	他的

[hɔːrn][ænd; ənd]['kænɑːt] - - -

horn	and	cannot	-	24	-
喇叭	和	不能	-	-	-

但诸如此类的表达方式：“该帖子只是在吹嘘，并不能——24——

[help][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] .

help	it	that	I	write	no	more	particularly	.
帮助	它	那	我	写	不	更多的	特别	.

请不要再写更多了。

” [-] “ [aɪ][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə][seɪ] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði][læst][poʊst][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] . ”

”	[	78	]	“	I	had	not	time	to	say	more	by	the	last	post	than	I	did	.	”
”	[	-	]	“	我	有	不是	时间	到	说	更多的	经过	这	最后的	邮政	比	我	做过	.	”

[78] “到最后一篇帖子时，我没有时间再多说一些了。”

“ [sent][baɪ][poʊst][læst] [wiːk] . ”

“	Sent	by	post	last	week	.	”
“	发送	经过	邮政	最后的	星期	.	”

“上周邮寄的。”

“ ['hævɪŋ] [noʊ] ['letər] [frʌm; frəm][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][poʊst] .

“	Having	no	letter	from	you	by	the	post	.
“	拥有	不	信	从	你	经过	这	邮政	.

“我没有收到您寄来的信件。”

” [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['berərz] [wɜːr; wər] [stɪl] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ,

”	Individual	bearers	were	still	made	use	of	,
”	个人	持有者	是	仍然	制成	使用	的	,

“个人搬运工仍然被使用，

['ɔːf(ə)n]['prɑːbəbli][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] ['loʊgən] ['gɪvz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [pen] ,

often	probably	for	the	reason	which	Logan	gives	in	a	letter	to	Penn	,
经常	大概	为了	这	原因	哪个	洛根	给予	在	一个	信	到	宾夕法尼亚	,

很可能是因为洛根在给佩恩的信中提到的原因，

['rɪt(ə)n] ['februeri] , - . [-] “ [aɪ][send] [ðɪs] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [tuː; tə]

written	February	,	1708	.	[	79	]	“	I	send	this	chiefly	to	accompany	the	enclosed	to
书面	二月	,	-	.	[	-	]	“	我	发送	这	主要	到	陪伴	这	内	到

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

写于 1708 年 2 月。[79] “我寄这封信主要是为了随信附上给威廉的信。

['ɔːbri] , [aɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'kwest] [ðiː] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ænd; ənd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

Aubrey	,	I	therefore	request	thee	to	peruse	it	.	.	.	and	to	let	it	be
奥布里	,	我	所以	要求	你	到	仔细阅读	它	.	.	.	和	到	让	它	是

[siːld] [ʌp] ,

sealed	up	,
密封	向上	,

奥布里，因此我请求你仔细阅读……并将其密封起来。

[də'rektɪd][ɪn][sʌm; səm][hænd][laɪk][maɪn] , [æz; əz][dʒeɪ] . ['dʒɛfriːz] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] .

directed	in	some	hand	like	mine	,	as	J	.	Jeffreys	,	and	delivered	.
指导	在	一些	手	喜欢	矿	,	作为	J	.	杰弗里斯	,	和	发表	.

由像我这样的人执导，署名 J. Jeffreys，并交付。

[aɪ][send][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvər][tuː; tə] [seɪv] ['poʊstɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['veri] [haɪ] [tuː; tə]

I	send	it	thus	without	cover	to	save	postage	,	which	is	now	very	high	to
我	发送	它	因此	没有	覆盖	到	节省	邮资	,	哪个	是	现在	非常	高的	到

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

为了节省邮资，我没有加封皮就寄了，因为现在寄到波士顿的邮资非常高。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['lʌvˌleɪsɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][poʊst][æz; əz] " ['æktɪv] ,

"	It	is	to	be	hoped	that	Lovelace's	description	of	the	first	post	as	"	active	,
"	它	是	到	是	希望	那	洛夫莱斯的	描述	的	这	第一的	邮政	作为	"	积极的	,

希望洛夫莱斯对第一篇文章的描述——"活跃的，

[staʊt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] , " [wʊd] [ə'plaɪ] ['iːkwəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [tuː]

stout	and	indefatigable	,	"	would	apply	equally	to	his	successors	,	for	they	too
肥硕	和	不懈	,	"	会	申请	同样地	到	他的	继承人	,	为了	他们	也

[went] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] " ['letərz] ,

went	laden	with	"	letters	,
去	满载	和	"	信件	,

"坚韧不拔、不知疲倦"这句话同样适用于他的继任者，因为他们也肩负着"信件"的重任。

['pɔːrtəb(ə)l] [gʊdz] [ænd; ənd]['daɪvərz][bægz] .

portable	goods	and	divers	bags	.
便携的	商品	和	潜水员	包	.

便携物品和潜水包。

" [weɪt] ['winθrəp] [raɪts] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə]['fɪts] - [dʒɑːn] ['winθrəp] ,

"	Wait	Winthrop	writes	from	Boston	to	Fitz	-	John	Winthrop	,
"	等待	温斯罗普	写	从	波士顿	到	菲茨	-	约翰	温斯罗普	,

"温斯罗普从波士顿写信给菲茨-约翰·温斯罗普，

" [gɑːvr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - [ʌv; əv] - [ɪn] [nuː] ['lʌndən] , "

"	Govr	of	his	Majts	Collonye	of	Conecticott	in	New	London	,	"
"	州长	的	他的	-	-	的	-	在	新的	伦敦	,	"

"新伦敦康奈克蒂科特领地总督"

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [jɔːrz] [baɪ][ðə; ði][poʊst][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] ; "

"	I	have	had	yours	by	the	post	with	little	bundle	;	"
"	我	有	有	你的	经过	这	邮政	和	小的	捆	;	"

"我已收到你寄来的东西，还有一小包;"

" [ɪf] - [kæn; kən]['bʌnd(ə)l][ʌp]['dʒɑːnz] ['friːs] ['dʒækɪt] & - [klɔːθ] ['dʒækɪt][ɪn][æn; ən][oʊld]

"	If	Sudance	can	bundle	up	John's	freise	Jacket	&	Mingoe's	cloth	Jacket	in	an	old
"	如果	-	能	捆	向上	约翰的	弗赖泽	夹克	&	-	布	夹克	在	一个	老的

['tɑːwɛl] [preɪ] [let][ðə; ði][poʊst] [brɪŋ] [ðem; ðəm] . "

towell	pray	let	the	post	bring	them	.	"
毛巾	祈祷	让	这	邮政	带来	他们	.	"

"如果苏丹斯能用一条旧毛巾把约翰的弗雷斯夹克和明戈的布夹克包起来，那就请邮递员把它们送来吧。"

" [poʊst] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪmpsənz] . . . [kʊd; kəd][nɑːt][^əui][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði][mæn]

"	Post	will	bring	you	a	pair	of	Simpsons	.	.	.	could	not	goe	to	direct	the	man
"	邮政	将要	带来	你	一个	一对	的	辛普森一家	.	.	.	可以	不是	去	到	直接的	这	男人

[ə'baʊt][ðə; ði] [glæs] ,

about	the	glass	,
关于	这	玻璃	,

"邮局会给你送来一对辛普森一家.....无法指导那个人关于玻璃的事，

[ɔːr]['ɛlz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [ðɪs] [poʊst] ” [ænd; ənd] “ [ɪf] ['æntəni] [hæz; həz][leɪmd; læmɪd][ðə; ði]

or	els	it	had	gone	by	this	Post	”	and	“	If	Anthony	has	lamed	the
或者	els	它	有	已消失	经过	这	邮政	”	和	“	如果	安东尼	有	跛脚	这

['hɔːrsɪz][hiː; hi] [meɪ] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm][kwaɪt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] ;

horses	he	may	dispatch	them	quite	that	they	may	be	no	further	trouble	;
马匹	他	可能	派遣	他们	相当	那	他们	可能	是	不	更远	麻烦	;

否则它就会通过这个邮局送走”和“如果安东尼弄伤了马，他可以把它们全部处理掉，以免再造成麻烦；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][legz][ɑːr; ər][fɪt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ,

but	if	their	legs	are	fit	to	bring	them	,
但	如果	他们的	腿	是	合身	到	带来	他们	,

但如果他们的腿脚还算结实，能够带他们走的话

[aɪ][dɪ'zaɪər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sent] [baɪ][ðə; ði][poʊst] ,

I	desire	they	may	be	sent	by	the	post	,
我	欲望	他们	可能	是	发送	经过	这	邮政	,

我希望它们能通过邮寄方式寄送。

[ən'les] [sʌm; səm]['serɪfər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['prez(ə)nt][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] . ” [-]

unless	some	safer	opportunity	present	in	two	or	three	days	.	”	[	80	]
除非	一些	更安全	机会	展示	在	二	或者	三	天	.	”	[	-	]

除非两三天内出现更安全的机会。”[80]

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl][poʊst] ['ɑːfɪs] ['ɛndz][ɪn] - .

The	early	history	of	the	colonial	post	office	ends	in	1710	.
这	早期的	历史	的	这	殖民	邮政	办公室	结束	在	-	.

殖民地邮政的早期历史止于 1710 年。

[wɪð; wɪθ] [kwiːn] ['ænz] [ækt][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][bɪ'gæn] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

With	Queen	Anne's	Act	of	that	year	a	new	era	began	,	introducing	a	system	of
和	女王	安妮的	行为	的	那	年	一个	新的	时代	开始	,	介绍	一个	系统	的

['greɪtər] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] ,

greater	uniformity	,
更大的	均匀性	,

随着那一年安妮女王颁布的法令，一个新时代开始了，引入了一个更加统一的制度。

[ʌv; əv] ['greɪtər] ['diːteɪl][ænd; ənd][ʌv; əv]['kloʊzər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊm] ['gʌvərnmənt] .

of	greater	detail	and	of	closer	connection	with	the	home	government	.
的	更大的	细节	和	的	更近	联系	和	这	家	政府	.

更详细的信息，以及与国内政府更紧密的联系。

['meri] [iː] . ['wʊli] . - - -

Mary	E	.	Woolley	.	-	25	-
玛丽	E	.	伍利	.	-	-	-

玛丽·E·伍利 - 25 -

['pæt(ə)nt][tuː; tə] ['tɔməs] ['niːl] .

PATENT	TO	THOMAS	NEALE	.
专利	到	托马斯	尼尔	.

专利授予托马斯·尼尔。

[[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊd]

[	The	preceding	pages	were	reprinted	from	the	Publications	of	the	Rhode
[	这	前	页面	是	转载	从	这	出版物	的	这	罗德岛

['aɪlənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] , ['dʒænjueri] , - .

Island	Historical	Society	,	January	,	1894	.
岛	历史	社会	,	一月	,	-	.

[前几页摘自罗德岛历史学会1894年1月出版的刊物。

['sʌbsɪkwəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['lʌndən] ,

Subsequently	**there**	**was**	**received**	**from**	**the**	**Public**	**Record**	**Office**	**in**	**London**	**,**
随后	那里	曾是	已收到	从	这	民众	记录	办公室	在	伦敦	,

[baɪ][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv]['hju:bə(:)t] [hɔ:l] ,

by	**the**	**kindness**	**of**	**Hubert**	**Hall**	**,**
经过	这	仁慈	的	休伯特	大厅	,

随后，承蒙休伯特·霍尔先生惠赠，伦敦公共档案馆提供了这份资料。

[ɛs'kwaɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt][tu:; tə] ['tɔməs] ['ni:l] , ['menʃ(ə)nd]

Esq	**.**	**,**	**F**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**,**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**patent**	**to**	**Thomas**	**Neale**	**,**	**mentioned**
先生	.	,	F	.	S	.	一个	.	,	一个	复制	的	这	专利	到	托马斯	尼尔	,	提及

[ɑ:n][peɪdʒ][eɪt] , [prɪ'si:dɪŋ] .

on	**page**	**8**	**,**	**preceding**	**.**
在	页	8	,	前	.

Esq.，FSA，第 8 页提到的 Thomas Neale 的专利副本，见前文。

[ðə; ði]['dɑ:kjumənt][ɪz][ʌv; əv][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl]

The	**document**	**is**	**of**	**fundamental**	**importance**	**to**	**the**	**history**	**of**	**the**	**colonial**
这	文档	是	的	基本的	重要性	到	这	历史	的	这	殖民

[poʊst] ['ɑ:fɪs] .

post	**office**	**.**
邮政	办公室	.

这份文件对于殖民地邮政的历史具有根本性的重要性。

[ˌaɪ 'ti:][institju:tid] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [.intəkə'ləunjəl][poʊst] , [æn; ən] [ə'merɪkən]

It	**instituted**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**a**	**royal**	**intercolonial**	**post**	**,**	**an**	**American**
它	已设立	,	为了	这	第一的	时间	,	一个	皇家	殖民地间	邮政	,	一个	美国人

[poʊst] ['ɑ:fɪs] ;

post	**office**	**;**
邮政	办公室	;

它首次设立了皇家殖民地间邮局，即美国邮局；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [poʊst] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɪg'zekjətɪv]

and	**the**	**American**	**post**	**office**	**was**	**the**	**first**	**of**	**American**	**executive**
和	这	美国人	邮政	办公室	曾是	这	第一的	的	美国人	管理人员

[dɪ'pɑ:tmənts] , [ðə; ði][fɜ:rst][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

departments	**,**	**the**	**first**	**continental**	**institution**	**,**
部门	,	这	第一的	大陆	机构	,

美国邮政局是美国第一个行政部门，也是第一个横跨大陆的机构。

[ænd; ənd] [kən'trɪbju:tɪd] , [ɪn][ɪts] [wei] , [tɔ:rd] [ðə; ði][ˌju:nɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

and	**contributed**	**,**	**in**	**its**	**way**	**,**	**toward**	**the**	**unification**	**of**	**America**	**.**
和	贡献	,	在	它是	方式	,	朝向	这	统一	的	美国	.

它以自己的方式为美国的统一做出了贡献。

[ðə; ði]['pæt(ə)nt][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] [bɪ'loʊ] .

The	**patent**	**is**	**therefore**	**given**	**in**	**full**	**below**	**.**
这	专利	是	所以	给定	在	满的	以下	.

因此，该专利全文如下。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['prɪntɪd] .

It	**is**	**believed**	**that**	**it**	**has**	**never**	**before**	**been**	**printed**	**.**
它	是	相信	那	它	有	绝不	前	到过	打印	.

据信，该作品此前从未印刷出版过。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] , “ ['pæt(ə)nt][roʊl] (['tʃænsəri]) [fɔ:r] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] , [pɑ:rt][aɪ] , [noʊ] .

It	**is**	**designated**	**,**	**“**	**Patent**	**Roll**	**(**	**Chancery**	**)**	**4**	**William**	**and**	**Mary**	**,**	**Part**	**I**	**,**	**No**	**.**
它	是	指定的	,	“	专利	卷	(	法院	)	4	威廉	和	玛丽	,	部分	我	,	不	.

[θri:] .

3	**.**
3	.

它被指定为“专利卷（衡平法院）4 威廉和玛丽，第一部分，第 3 号。

" [ɪts] [deɪt] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] ['februeri] - , - / [ˌtuː'tuː] , [nɑːt] ['februeri] ['sɛvən] .

"	Its	date	proves	to	be	February	17	,	1691	/	2	,	not	February	7	.
"	它是	日期	证明	到	是	二月	-	,	-	/	2	,	不是	二月	7	.

"经查明，其日期为 1691/2 年 2 月 17 日，而不是 2 月 7 日。

[ðə; ði]['pæt(ə)nt][tuː; tə] ['tɔməs] ['niːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['feɪvər] .

The	patent	to	Thomas	Neale	was	a	piece	of	court	favor	.
这	专利	到	托马斯	尼尔	曾是	一个	片	的	法庭	偏爱	.

授予托马斯·尼尔的专利是法庭的恩惠。

[ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][mæn][hɪm'self] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

A	few	facts	respecting	the	man	himself	may	be	of	interest	.
一个	很少	事实	尊重	这	男人	他自己	可能	是	的	兴趣	.

关于他本人的一些事实或许会引起人们的兴趣。

['tɔməs] ['niːl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

Thomas	Neale	was	an	amusing	person	.
托马斯	尼尔	曾是	一个	有趣	人	.

托马斯·尼尔是个很有趣的人。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtər][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃoʊz] , [wɪð; wɪθ]

All	that	the	editor	has	been	able	to	discover	respecting	him	shows	,	with
全部	那	这	编辑	有	到过	有能力的	到	发现	尊重	他	演出	,	和

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kən'sɪstənsi] ,

the	utmost	consistency	,
这	极致	一致性	,

编辑所能发现的关于他的一切都以极其一致的方式展现出来，

[ðə; ði] [kən'fɜːrmd] ['ɑːfɪs] - ['hoʊldər] , [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] ['spekjuleɪtər] , [kwɪk]

the	confirmed	office	-	holder	,	the	determined	and	adventurous	speculator	,	quick
这	确认的	办公室	-	持有者	,	这	决定	和	冒险的	投机者	,	快的

[tuː; tə] [siːz] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l]['prɑːfɪt] .

to	seize	any	opportunity	for	personal	profit	.
到	抢占	任何	机会	为了	个人的	利润	.

这位已获确认的官员，是一位意志坚定、勇于冒险的投机者，总是迅速抓住任何机会谋取个人利益。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

In	the	first	place	,	as	to	his	marriage	.
在	这	第一的	地方	,	作为	到	他的	婚姻	.

首先，关于他的婚姻。

['pepɪs] , ['dʒænjueri][wʌn] , - / [fɔːr] ,

Pepys	,	January	1	,	1663	/	4	,
佩皮斯	,	一月	1	,	-	/	4	,

佩皮斯，1663/4年1月1日

['menʃənz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [ə'baʊt][ə; eɪ]['veri] [rɪtʃ]

mentions	that	there	was	much	talk	at	the	coffee	-	house	about	a	very	rich
提及	那	那里	曾是	很多	讲话	在	这	咖啡	-	房子	关于	一个	非常	富有的

['wɪdoʊ] ,

widow	,
寡妇	,

提到咖啡馆里大家都在谈论一位非常富有的寡妇，

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] £80 , - , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

said	to	be	worth	£80	,	000	,	and	young	and	handsome	.
说	到	是	值得	£80	,	-	,	和	年轻的	和	英俊的	.

据说身价8万英镑，而且年轻英俊。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [sɜːr] ['nɪkələs] [goʊld] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [wiːk] [jet]

Her	husband	,	Sir	Nicholas	Gold	,	a	merchant	,	had	not	been	dead	a	week	yet
她	丈夫	,	先生	尼古拉斯	金子	,	一个	商人	,	有	不是	到过	死的	一个	星期	然而

,

,

,

她的丈夫，商人尼古拉斯·戈尔德爵士，去世还不到一周。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [greɪt] ['kɔːtiːəz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

and	already	great	courtiers	were	looking	after	her	.
和	已经	伟大的	朝臣	是	寻找	后	她	.

当时已经有位高权重的朝臣在照顾她了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['gærɚd] ([bɜːrk] , [ɪk'stɪŋkt][ænd; ənd]['dɔːrmənt]

She	was	the	daughter	of	Sir	John	Garrard	(	Burke	,	Extinct	and	Dormant
她	曾是	这	女儿	的	先生	约翰	加拉德	(	伯克	,	灭绝	和	休眠

['bærənɪtɪdʒ] , -) .

Baronetage	,	214	)	.
男爵爵位	,	-	)	.

她是约翰·加拉德爵士的女儿（伯克，《绝嗣和休眠男爵世系》，214）。

[dʒuːn] - , - ,

June	20	,	1664	,
六月	-	,	-	,

1664年6月20日

['pepɪs] [telz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['niːl] [hæd; həd] [wʌn] [ðɪs]

Pepys	tells	a	remarkable	story	of	the	bold	manner	in	which	Neale	had	won	this
佩皮斯	讲述	一个	卓越	故事	的	这	大胆的	方式	在	哪个	尼尔	有	韩元	这

[praɪz] ,

prize	,
奖	,

佩皮斯讲述了尼尔以大胆的方式赢得这个奖项的非凡故事，

['leɪdi] [goʊld]

Lady	Gold
女士	金子

黄金女士

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] ['mærid] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

and	he	having	been	married	in	spite	of	her	brother's	opposition	.
和	他	拥有	到过	已婚	在	尽管如此	的	她	兄弟	反对	.

尽管她哥哥反对，他还是结了婚。

[baɪ] - ['niːl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

By	1684	Neale	had	become	installed	in	the	palace	,
经过	-	尼尔	有	变得	已安装	在	这	宫殿	,

到1684年，尼尔已经入主宫廷。

[ɪn][ðə; ði] ['daʊtləs] ['luːkrətɪv] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [gruːm] ['potər] (['lʌndən] [gə'zet] , [dʒʊ'laɪ] - , - ;

in	the	doubtless	lucrative	office	of	groom	porter	(	London	Gazette	,	July	28	,	1684	;
在	这	毫无疑问	利润丰厚	办公室	的	新郎	搬运工	(	伦敦	公报	,	七月	-	,	-	;

在收入颇丰的马夫门房职位上（《伦敦公报》，1684 年 7 月 28 日；

['mælkəm] , “ ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [daʊn] [tuː; tə] - , ” [aɪ] . - , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -) .

Malcolm	,	“	Anecdotes	of	London	down	to	1700	,	”	i	.	378	,	iii	.	50	)	.
马尔科姆	,	“	轶事	的	伦敦	向下	到	-	,	”	我	.	-	,	三、	.	-	)	.

Malcolm，“1700 年前的伦敦轶事”，第一卷第 378 页，第三卷第 50 页）。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['pepis] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]['dʒænjueri][wʌn] , -

The	duties	of	this	office	are	described	by	Pepys	under	date	of	January	1	,	1667
这	职责	的	这	办公室	是	描述	经过	佩皮斯	在下面	日期	的	一月	1	,	-

/ [eɪt] .

/	8	.
/	8	.

佩皮斯在 1667/8 年 1 月 1 日的记录中描述了该职位的职责。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [sez] [mə'kɔːli] ([ˌaɪ 'viː] . -) , " [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ɑːdz] [wen] [ðə; ði] [kɔːrt]

"	They	were	,	"	says	Macaulay	(	iv	.	391	)	,	"	to	call	the	odds	when	the	Court
"	他们	是	,	"	说道	麦考利	(	四	.	-	)	,	"	到	称呼	这	赔率	什么时候	这	法庭

[pleɪd] [æt; ət]['hæzərd] ,

played	at	hazard	,
玩	在	冒险	,

"他们,"麦考利（iv. 391）说，"在法庭冒险行事时，他们能够准确判断赔率，

[tuː; tə][prə'vaɪd][kɑːrdz][ænd; ənd][daɪs] ,

to	provide	cards	and	dice	,
到	提供	牌	和	骰子	,

提供扑克牌和骰子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['eni] [dɪ'spjuːt] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'raɪz][ɑːn][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] - [griːn] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]

and	to	decide	any	dispute	which	might	arise	on	the	bowling	-	green	or	at	the
和	到	决定	任何	争议	哪个	可能	出现	在	这	保龄球	-	绿色的	或者	在	这

['geɪmɪŋ] ['teɪbl] .

gaming	table	.
赌博	桌子	.

并裁决在保龄球场或赌桌上可能发生的任何纠纷。

" ['niːl] ['ɔːrgənaɪzd] ['lɔtəriz] ['æftər][ðə; ði] [və'niːʃn] ['mænər] , [ænd; ənd][ɪn] - [bɪlt] [ɪk'stensɪvli] ,

"	Neale	organized	lotteries	after	the	Venetian	manner	,	and	in	1694	built	extensively	,
"	尼尔	组织	彩票	后	这	威尼斯	方式	,	和	在	-	建造	广泛地	,

[fɔːr; fər] ['spekjələtɪv] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

for	speculative	purposes	,
为了	推测性的	目的	,

"尼尔效仿威尼斯的方式组织彩票，并在1694年进行了大规模的投机性建设。"

[ə'baʊt][ðə; ði]['sev(ə)n]['daiəlz] (['ɛvəlɪnz] ['daɪəri] , ['noʊv] . - , - ; ['ɔkt] . [faɪv] , ['noʊv] . - , -) .

about	the	Seven	Dials	(	Evelyn's	Diary	,	Nov	.	14	,	1693	;	Oct	.	5	,	Nov	.	22	,	1694	)	.
关于	这	七	拨号盘	(	伊芙琳的	日记	,	十一月	.	-	,	-	;	十月	.	5	,	十一月	.	-	,	-	)	.

关于七晷（伊夫林的日记，1693 年 11 月 14 日；1694 年 10 月 5 日、11 月 22 日）。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['lɑːtəri]

In	that	same	year	he	was	employed	by	the	government	to	conduct	the	lottery
在	那	相同的	年	他	曾是	受雇	经过	这	政府	到	执行	这	彩票

[loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] ,

loan	for	the	State	,
贷款	为了	这	状态	,

同年，他受雇于政府，负责管理国家彩票贷款业务。

[ðoʊ] [sʌm; səm] , [sez] [mə'kɔːli] , [θɔːt] [ðə; ði] ['treʒəri] ['loʊɝd] [ɪt'self] [ˌðer'baɪ] .

though	some	,	says	Macaulay	,	thought	the	treasury	lowered	itself	thereby	.
尽管	一些	,	说道	麦考利	,	想法	这	财政部	降低	本身	从而	.

麦考利说，尽管有些人认为财政部因此降低了自身地位。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən] [wʊd] , [pər'hæps] , [biː; bi]

But	,	after	all	,	he	was	more	of	a	personage	than	would	,	perhaps	,	be
但	,	后	全部	,	他	曾是	更多的	的	一个	人士	比	会	,	也许	,	是

['gæðərd] [frʌm; frəm] [mə'kɔːliz] [dɪ'skrɪpʃn] .

gathered	from	Macaulay's	description	.
聚集	从	麦考利	描述	.

但归根结底，他比麦考利的描述所能展现的更具个性。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] - - -

If	he	was	not	identical	with	-	26	-
如果	他	曾是	不是	完全相同的	和	-	-	-

如果他不是26号——

[ðə; ði] ['tɔməs] ['niːl] [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] ['piːtərzˌfiːld] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] - - - ([pɑːrl] .

the	Thomas	Neale	who	represented	Petersfield	in	the	Parliament	of	1661	-	78	(	Parl	.
这	托马斯	尼尔	WHO	代表	彼得斯菲尔德	在	这	议会	的	-	-	-	(	议会	.

托马斯·尼尔 (Thomas Neale) 曾代表彼得斯菲尔德 (Petersfield) 参加 1661-78 年的议会 (Parl.

[hɪst] . , [ˌaɪ 'viː] . -) , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['membər] [fɔːr; fər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

Hist	.	,	iv	.	198	)	,	he	was	certainly	member	for	Ludgershall	in	all	the
历史	.	,	四	.	-	)	,	他	曾是	当然	成员	为了	卢杰沙尔	在	全部	这

['sʌbsɪkwənt] ['pɑːləmənts] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . ,

subsequent	parliaments	of	Charles	II	.	,
随后的	议会	的	查尔斯	二	.	,

据《历史》第四卷第198页记载，他肯定在查理二世统治时期的所有后续议会中都是卢杰沙尔选区的议员。

[ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . ,

in	that	of	James	II	.	,
在	那	的	詹姆斯	二	.	,

以詹姆斯二世为例。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] ['pɑːləmənts] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] ([faɪv]['dʌbljuː] . & [em] . ,

and	in	the	second	and	third	parliaments	of	King	William	(	5	W	.	&	M	.	,
和	在	这	第二	和	第三	议会	的	国王	威廉	(	5	W	.	&	M	.	,

在威廉国王的第二和第三届议会中（5 W. & M.，

[siː] . ['sɛvən] , [sek] . - ; ['letər] [ʌv; əv][ef] . ['bɑːnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʌv; əv]['brændənbəːg] ,

c	.	7	,	sec	.	69	;	letter	of	F	.	Bonnet	to	the	Elector	of	Brandenburg	,
c	.	7	,	秒	.	-	;	信	的	F	.	引擎盖	到	这	选民	的	勃兰登堡	,

第7章第69节；F·博内致勃兰登堡选帝侯的信，

[ɪn] ['ræŋk] , ['vaɪ, 'viː] . - ; [pɑːrl] .

in	Ranke	,	vi	.	238	;	Parl	.
在	兰克	,	六	.	-	;	议会	.

Ranke，vi. 238；Parl.

[hɪst] . , [ˌaɪ 'viː] . - , - , - , - , [viː] . - , - ; ['greɪz] [di'beits] , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . -) .

Hist	.	,	iv	.	1082	,	1157	,	1301	,	1346	,	v	.	544	,	961	;	Grey's	Debates	,	viii	.	380	)	.
历史	.	,	四	.	-	,	-	,	-	,	-	,	v	.	-	,	-	;	格雷的	辩论	,	八	.	-	)	.

历史，iv. 1082, 1157, 1301, 1346, v. 544, 961; Grey's Debates, viii. 380)。

[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ][lɪst][ɪn][hɑːrl] .

Moreover	,	a	list	in	Harl	.
而且	,	一个	列表	在	哈尔	.

此外，Harl 中有一个列表。

['mɪsk] .

Misc	.
杂项	.

杂项

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

viii	.
八	.

八、

- , [prɪ'perd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ai'dentifaiz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tɔməs] ['ni:l] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]
512 , prepared in July , 1698 , identifies him with Thomas Neale , the master of
- , 准备 在 七月 , - , 识别 他 和 托马斯 尼尔 , 这 掌握 的
[ðə; ði][mɪnt] ,
the mint ,
这 薄荷 ,

1698 年 7 月编制的第 512 号文件将他认定为造币厂厂长托马斯·尼尔。

[sɜ:r]['aɪzək] ['nu:tənz] ['predəsesər] [ɪn] [ðæt] ['ɑ:fɪs] .
Sir Isaac Newton's predecessor in that office .
先生 艾萨克 牛顿 前任 在 那 办公室 .

艾萨克·牛顿爵士的前任。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɑ:n] “ ['mendɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] ,
No doubt he was the author of a pamphlet on “ Mending the Coin ,
不 怀疑 他 曾是 这 作者 的 一个 小册子 在 “ 修补 这 硬币 ,

毫无疑问，他是《修补硬币》这本小册子的作者。

” ['lʌndən] : - , [wɪtʃ] ['ælɪˌboʊn] ['menʃənz] .
” London : 1695 , which Allibone mentions .
” 伦敦 : - , 哪个 艾利邦 提及 .

“伦敦：1695 年，阿利博恩曾提及此事。

[ɪn][fækt] , ['ni:l] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][mɪnt][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - (['ru:dɪŋ] ,
In fact , Neale was master of the mint from 1679 to 1699 (Ruding ,
在 事实 , 尼尔 曾是 掌握 的 这 薄荷 从 - 到 - (鲁丁 ,

事实上，尼尔从1679年到1699年担任造币厂厂长（Ruding，

['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] , [aɪ] . - , - , [i:] . - , - , - , -) .
Annals of the Coinage , i . 29 , 35 , ii . 30 , 33 , 46 , 466) .
志 的 这 铸币 , 我 . - , - , 二、 . - , - , - , -) .

《铸币年鉴》，第一卷，第29、35页；第二卷，第30、33、46、466页）。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][laɪf] , [ænd; ənd] ['nu:tən] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['veɪkənsi]
As the office was for life , and Newton succeeded upon a vacancy
作为 这 办公室 曾是 为了 生活 , 和 牛顿 成功了 之上 一个 空缺
(['bru:stərz] [sɜ:r]['aɪzək] ['nu:tən] ,
(Brewster's Sir Isaac Newton ,
(布鲁斯特的 先生 艾萨克 牛顿 ,

由于该职位是终身制，牛顿是在职位空缺时继任的（布鲁斯特的《艾萨克·牛顿爵士》），

[i:] . -) , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['ni:l] [daɪd][ɪn] - .
ii . 193) , it is probable that Neale died in 1699 .
二、 . -) , 它 是 可能 那 尼尔 死亡 在 - .

ii. 193），尼尔很可能于 1699 年去世。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [rɪtʃ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənz] - ['dʒɜ:nəlz][ɪn] - (
He should have died rich , for a report in the Commons ' Journals in 1697 (
他 应该 有 死亡 富有的 , 为了 一个 报告 在 这 公共领域 - 期刊 在 - (
[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - ,
xi . 447 ,
十一 . - ,

他本应死得富有，根据1697年《下议院议事录》中的一份报告（xi. 447,

-) ['gɪvz] [ˌju: 'es][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [tʌtʃ] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'sentɪdʒɪz] [ɑ:n] ['kɔɪnɪdʒ] [hi:; hi]
453) gives us the characteristic touch that by his percentages on coinage he
-) 给予 我们 这 特征 触碰 那 经过 他的 百分比 在 铸币 他
[meɪd] [ə'pærəntli] [ə'bʌv] £14 ,
made apparently above £14 ,
制成 显然 多于 £14 ,

453）给我们留下了独特的印象，根据他铸造硬币的百分比来看，他显然赚了超过 14 英镑。

- [ə; eɪ] [jɪr] , [waɪl] [ə; eɪ] ['depjuti] , [peɪd] £400 , [dɪd] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

000	a	year	,	while	a	deputy	,	paid	£400	,	did	almost	all	the	work	in	his	absence	.
-	一个	年	,	尽管	一个	副	,	有薪酬的	£400	,	做过	几乎	全部	这	工作	在	他的	缺席	.

他每年领取 000 英镑的薪水，而他的副手在他不在的时候几乎完成了所有工作，副手的薪水是 400 英镑。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi] [daɪd] [ɪn'sɑ:lvənt] ,

Yet	it	seems	that	he	died	insolvent	,
然而	它	似乎	那	他	死亡	破产	,

然而，他似乎死于破产。

[ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋ] ['kɑ:ntrækt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['entərd]

and	failed	to	carry	out	a	large	building	contract	into	which	he	had	entered
和	失败的	到	携带	出去	一个	大的	建筑	合同	进入	哪个	他	有	进入

[wɪð; wɪθ] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['klɑrdʒɪz] (['mælkəm] ,

with	Sir	Walter	Clarges	(	Malcolm	,
和	先生	沃尔特	大	(	马尔科姆	,

并且未能履行他与沃尔特·克拉格斯爵士签订的一项大型建筑合同（马尔科姆，

[lɑ:ndɪn] .

Londin	.
伦敦	.

伦敦。

- . , [ˌaɪ 'vi:] . -) .

Rediv	.	,	iv	.	328	)	.
-	.	,	四	.	-	)	.

Rediv.，iv. 328）。

['mælkəm] ['ɔ:lsoʊ] [sez] (['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

Malcolm	also	says	(	Anecdotes	of	London	in	the	Eighteenth	Century	,
马尔科姆	还	说道	(	轶事	的	伦敦	在	这	第十八	世纪	,

马尔科姆还说（十八世纪伦敦轶事，

[aɪ] . -) [ðæt] [hi:; hi] [left] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['tʃærəti] [skʊ:l] .

i	.	36	)	that	he	left	money	for	a	charity	school	.
我	.	-	)	那	他	左边	钱	为了	一个	慈善机构	学校	.

i. 36) 他留下了一笔钱捐给慈善学校。

[ðə; ði] " ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəzi:n] " ([i:] . -) , ['menʃənz] , ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] ['fɛbjəˌwɛri]

The	"	Gentleman's	Magazine	"	(	ii	.	631	)	,	mentions	,	under	date	of	Feb
这	"	绅士的	杂志	"	(	二、	.	-	)	,	提及	,	在下面	日期	的	二月

. - , - ,

.	17	,	1732	,
.	-	,	-	,

《绅士杂志》（第二卷，第631页）在1732年2月17日的一份文件中提到：

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['ni:l] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ækt] .

the	death	of	the	widow	of	Thomas	Neale	,	Esq	.	,	act	.
这	死亡	的	这	寡妇	的	托马斯	尼尔	,	先生	.	,	行为	.

Thomas Neale 先生遗孀的去世。

- , [ɪn] [oʊld] ['pæləs] [jɑ:rd] .

96	,	in	Old	Palace	Yard	.
-	,	在	老的	宫殿	院子	.

96，位于旧宫廷庭院。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌkɔ:rɪ'dʒendəm] [tu:; tə] [mɪs] ['wʊliz] ['peɪpər] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

By	way	of	corrigendum	to	Miss	Woolley's	paper	,	it	should	be	mentioned	,
经过	方式	的	更正	到	错过	伍利	纸	,	它	应该	是	提及	,

作为对伍利小姐论文的更正，需要指出：

[aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ef] . [eɪtʃ] . ['nɔrtənz] [noʊts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv]

out	of	Mr	.	F	.	H	.	Norton's	notes	to	his	edition	of	the	Journal	of
出去	的	先生	.	F	.	H	.	诺顿的	笔记	到	他的	版	的	这	杂志	的

[hjuː] ['fɪnli] ,

Hugh	Finlay	,
休	芬利	,

出自F.H.诺顿先生为他编辑的《休·芬利日记》所做的注释，

[ðæt] [ðə; ði] [və'dʒinjən] [ækt] [ʌv; əv] - / [ˌtuː'tuː] , ['saɪtɪd] [ɑːn] [piː] . - , [ə'bʌv] ,

that	the	Virginian	act	of	1661	/	2	,	cited	on	p	.	22	,	above	,
那	这	弗吉尼亚人	行为	的	-	/	2	,	引用	在	p	.	-	,	多于	,

即上文第22页引用的1661/2年弗吉尼亚法令，

[wʌz; wəz] [ˌpri'siːdid] [baɪ] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['sɪmələr] ['tenər] [ɪn] - . — ['edɪtər] .] - - -

was	preceded	by	an	act	of	similar	tenor	in	1657	.	—	Editor	.	]	-	27	-
曾是	之前	经过	一个	行为	的	相似的	男高音	在	-	.	—	编辑	.	]	-	-	-

此前在1657年也曾发生过类似的事情。——编者注。- 27 -

[diː] -

D	coñ
D	-

D coñ

['niːl] Ar̄

Neale	Ar̄
尼尔	Ar̄

尼尔·阿

Grant3

Grant3
Grant3

格兰特3

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] & [si:][tu:; tə][ɔ:l][tu:; tə] [hu:m] [ði:z] ['prez(ə)nts]

William	and	Mary	by	the	Grace	of	God	&	c	To	all	to	whome	these	presents
威廉	和	玛丽	经过	这	优雅	的	上帝	&	c	到	全部	到	整个	这些	礼物

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['gri:tɪŋ] [ˌwer'æz] ['aʊər; ɑ:r] ['trʌsti] [ænd; ənd] - ['sɜ:rvənt] ['tɔməs] ['ni:l]

shall	come	Greeting	whereas	our	Trusty	and	welbeloved	servant	Thomas	Neale
将	来	问候	然而	我们的	可靠	和	-	仆人	托马斯	尼尔

['eskwaɪə] [hæθ] ['leɪtli] ['hʌmbli] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ʌntəˌʌntu][ˌju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [jet] [hæθ] [bɪn] ['eni]

Esquire	hath	lately	humbly	represented	unto	us	that	there	never	yet	hath	bin	any
《时尚先生》	有	最近	谦卑地	代表	到	我们	那	那里	绝不	然而	有	垃圾桶	任何

[poʊst] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'veiiŋ] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪ'ðɪn] [ɔ:r] [bɪ'twi:n] [vər'dʒɪniə] ['meriləndˌ]

post	established	for	the	conveying	of	Letters	within	or	between	Virginia	Maryland
邮政	已确立的	为了	这	传递	的	信件	之内	或者	之间	弗吉尼亚州	马里兰州

['deləwɛə] [nu:] ['jɔrk] [nu:] ['ɪŋgləndˌ] [i:st] [ænd; ənd] [west] ['dʒɜ:rzi] [pɛnsɪlvɑɪnjə] [ænd; ənd] ['nɔ:rθwərd]

Delaware	New	Yorke	New	England	East	and	West	Jersey	Pensilvania	and	Northward
特拉华州	新的	约克	新的	英格兰	东方	和	西方	球衣	宾夕法尼亚州	和	向北

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [də'mɪnjənz] [ri:tʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɑ:nt] [ˌðer'ʌv] [hæθ]

as	far	as	our	Dominions	reach	in	America	And	that	the	want	thereof	hath
作为	远的	作为	我们的	领地	抵达	在	美国	和	那	这	想	其中	有

[bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪndrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑ:rts][ænd; ənd][hi:; hi][ðə; ði] [sed]

bin	a	great	hindrance	to	the	Trade	of	those	parts	And	he	the	said
垃圾桶	一个	伟大的	障碍	到	这	贸易	的	那些	部分	和	他	这	说

['tɔməs] ['ni:l] [hæv] ['hʌmbli] [dɪ'zaɪrd] [ˌju: 'es][tu:; tə][grænt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['letərz] ['pætnts] [fɔ:r; fər]

Thomas	Neale	haveing	humbly	desired	us	to	grant	to	him	Letters	Patents	for
托马斯	尼尔	拥有	谦卑地	想要的	我们	到	授予	到	他	信件	专利	为了

[ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][poʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [wi:] ['bi:ɪŋ] ['fʊli]

the	settling	of	such	a	post	at	his	owne	charge	and	Wee	being	fully
这	安顿	的	这样的	一个	邮政	在	他的	拥有	收费	和	威	存在	完全

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [treɪd] [ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns]

satisfied	that	the	same	may	be	of	service	to	Trade	and	correspondence
使满意	那	这	相同的	可能	是	的	服务	到	贸易	和	一致

[ænd; ənd][ælsoʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [sʌtʃ] [æn; ən] -

and	alsoe	willing	to	encourage	such	an	undertakeing
和	也	愿意的	到	鼓励	这样的	一个	-

威廉和玛丽，蒙上帝恩典等等。致所有收到此函者：问候。鉴于我们忠诚挚爱的仆人托马斯·尼尔先生近日谦卑地向我们禀报，弗吉尼亚州、马里兰州、特拉华州、纽约州、新英格兰东部和西部、新泽西州、宾夕法尼亚州以及我们位于美洲的领土以北地区，至今尚未设立任何信件递送站。此举严重阻碍了这些地区的贸易。托马斯·尼尔先生谦卑地请求我们授予他设立此递送站的专利证书，费用由他自行承担。我们完全相信此举将有利于贸易和通信，并愿意鼓励这项事业。

[noʊ] ['jiː] ['ðerfɔːr] [ðæt] [wiː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɛ'spɛʃəl] [greɪs] [sɜːr'teɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['miːɤ]

know	yee	therefore	that	wee	of	our	especiall	grace	certaine	knowledge	and	meer
知道	耶	所以	那	哇	的	我们的	特别的	优雅	某些	知识	和	米尔

moc̄on [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] condic̄ons [ænd; ənd] [əg'riːmənts] [ˌhɪr'ɪn] ['æftər]

moc̄on	and	with	and	under	the	condic̄ons	and	agreements	herein	after
moc̄on	和	和	和	在下面	这	condic̄ons	和	协议	在此处	后

['menʃ(ə)nd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['tɔməs] ['niːl] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz]

mentioned	on	the	part	and	behalfe	of	the	said	Thomas	Neale	his	executors
提及	在	这	部分	和	代表	的	这	说	托马斯	尼尔	他的	遗嘱执行人

[ænd; ənd] - [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['græntɪd][ænd; ənd][baɪ] [ðiːz]

and	assignes	to	be	performed	have	given	and	granted	and	by	these
和	-	到	是	执行	有	给定	和	的确	和	经过	这些

['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] [doʊ] [gɪv] [ænd; ənd][grænt]['ʌntəˌʌntu]

presents	for	us	our	heires	and	successors	doe	give	and	grant	unto
礼物	为了	我们	我们的	继承人	和	继承人	雌鹿	给	和	授予	到

[ðə; ði] [sed] ['tɔməs] ['niːl] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] [æd'mɪnɪˌstreɪtɜ-z] [ænd; ənd] - [fʊl] ['paʊər] [ænd; ənd]

the	said	Thomas	Neale	his	executors	administrators	and	assignes	full	power	and
这	说	托马斯	尼尔	他的	遗嘱执行人	管理员	和	-	满的	力量	和

[ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ɪ'rekt] ['set(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [dʊrɪŋ]

authority	to	erect	settle	and	establish	and	from	time	to	time	dureing
权威	到	直立	定居	和	建立	和	从	时间	到	时间	在.....期间

[ðə; ði] ['tɜrmiː] [ˌhɪr'ɪn] ['æftər] ['menʃ(ə)nd] [ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] ['evri]

the	Terme	herein	after	mentioned	shall	and	may	continue	and	enjoy	within	every
这	特米	在此处	后	提及	将	和	可能	继续	和	享受	之内	每一个

[ɔːr] ['eni] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [sɛ'vɜːrəl] - Plantac̄ons [ɔːr] ['kɑːləniz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [ɔːr]

or	any	the	chiefe	Ports	of	the	severall	Iselands	Plantac̄ons	or	Colonies	belonging	or
或者	任何	这	酋长	港口	的	这	几个	-	Plantac̄ons	或者	殖民地	属于	或者

[tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [ɛrz] [ɔːr] [sək'sesəz] [ɪn] [ə'merɪkə] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɔːr]

to	belong	unto	us	our	heires	or	successors	in	America	an	Office	or
到	属于	到	我们	我们的	继承人	或者	继承人	在	美国	一个	办公室	或者

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd]

Offices	for	the	receiving	and	dispatching	away	of	letters	and
办公室	为了	这	接收	和	调度	离开	的	信件	和

- [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [friː] ['lɪbərti] [liːv] [ænd; ənd] -

packquetts	with	full	power	and	authority	and	free	liberty	leave	and	lycence
-	和	满的	力量	和	权威	和	自由的	自由	离开	和	-

[tuː; tə][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sed] ['tɔməs] ['niːl] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] [æd'mɪnɪˌstreɪtɜ-z] [ænd; ənd]

to	and	for	him	the	said	Thomas	Neale	his	executors	administrators	and
到	和	为了	他	这	说	托马斯	尼尔	他的	遗嘱执行人	管理员	和

- [ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɜ-ːsənz] [æz; əz][hiː; hi][ɔːr] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

assignes	and	to	and	for	such	person	or	persons	as	he	or	they	shall
-	和	到	和	为了	这样的	人	或者	人	作为	他	或者	他们	将

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn] [ðɪs] ['nɑːmɪneɪt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'spektɪv]

from	time	to	time	in	this	behalfe	nominate	to	receive	at	the	respective
从	时间	到	时间	在	这	代表	提名	到	收到	在	这	各自

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ə'fɔːrsed] [ʌv; əv][ænd; ənd][frʌm; frəm]['eni]['mæstərz][ʌv; əv] [ʃɪps] ['pæsndʒə-] - - -

Offices	aforesaid	of	and	from	any	Masters	of	Ships	Passengers	-	28	-
办公室	上述	的	和	从	任何	大师	的	船舶	乘客	-	-	-

因此，我们特此知悉，基于我们特别的恩典、确切的知识和更充分的依据，并根据下文所述的条件和协议，代表托马斯·尼尔及其遗嘱执行人和受让人，特此授予托马斯·尼尔及其遗嘱执行人、管理人和受让人全权，在下文所述的期限内，于美洲各岛屿、种植园或殖民地的主要港口设立、建立、运营并持续享有收发信件和包裹的办事处，并授予托马斯·尼尔及其遗嘱执行人、管理人和受让人全权，以及托马斯·尼尔及其遗嘱执行人、管理人和受让人 ...提名在上述各办事处接收任何船舶船长和乘客的来函 - 28 -

[ɔːr] ['ʌðər] ['eni] ['letərz] [ɔːr] - [ˌwʌtsoʊ'evər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sed]

or others any letters or Pacquetts whatsoever which shall be brought into the said

或者 其他的 任何 信件 或者 - 任何 哪个 将 是 带来 进入 这 说

- [ænd; ənd] - [ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['ɪŋgləns][ɔːr][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər]

Colonyes and Iselands or any of them from England or from any other

- 和 - 或者 任何 的 他们 从 英格兰 或者 从 任何 其他

[pɑːrts] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɔːr] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sent][frʌm; frəm]['eni][pɑːrts][ɔːr]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ]

parts whatsoever or which shall be sent from any parts or places of such

部分 任何 或者 哪个 将 是 发送 从 任何 部分 或者 地方 的 这样的

[rɪ'spektɪv] ['kɑːləni][ɔːr] - [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [pɑːrts][ɔːr]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][tuː; tə]

respective Colony or Iseland to any other parts or places of the same and to

各自 殖民地 或者 - 到 任何 其他 部分 或者 地方 的 这 相同的 和 到

[dɪ'spætʃ] [send] [ə'weɪ] ['kæri] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['pɝːsənz][ænd; ənd]

dispatch send away carry and deliver the same to the respective persons and

派遣 发送 离开 携带 和 递送 这 相同的 到 这 各自 人 和

['pleɪsɪz][tuː; tə] [huːm] [ɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][də'rektɪd][ɔːr][sent] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] -

places to whome or which they shall be directed or sent within the said Colonys

地方 到 整个 或者 哪个 他们 将 是 指导 或者 发送 之内 这 说 -

[ænd; ənd] - [ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːr] [rɪ'siːv] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli][juːz]

and Iselands or any of them and to take or receive to the onely use

和 - 或者 任何 的 他们 和 到 拿 或者 收到 到 这 仅 使用

[ænd; ənd] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sed] ['tɔməs] ['niːl] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz]

and behoofe of him the said Thomas Neale his executors administrators

和 - 的 他 这 说 托马斯 尼尔 他的 遗嘱执行人 管理员

[ænd; ənd] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊstɪdʒ][ɔːr] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['letərz] [ænd; ənd]

and assignes for the postage or conveyance of all such letters and

和 - 为了 这 邮资 或者 输送 的 全部 这样的 信件 和

- [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] - [sent] [ə'weɪ] ['kærid] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [sʌtʃ] [reɪts]

Packquetts as shall be soe dispatcht sent away carried and delivered such rates

- 作为 将 是 索 - 发送 离开 携带 和 发表 这样的 利率

[ænd; ənd] [suːmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prəu'pɔːʃənəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and sumes of money as shall be proportionable to the rates for the

和 苏梅斯 的 钱 作为 将 是 成比例的 到 这 利率 为了 这

[poʊst][ɔːr] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərz] [set] ['daʊn] [ænd; ənd] [æsə'teind] [ɪn][ænd; ənd][baɪ][æn; ən][ækt]

post or carriage of letters sett downe and ascertained in and by an Act

邮政 或者 运输 的 信件 设置 唐恩 和 已确定 在 和 经过 一个 行为

[ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['rɔɪəl]

of Parliament made in the Twelfth yeare of the reigne of our late Royall

的 议会 制成 在 这 第十二 年份 的 这 统治 的 我们的 晚的 罗亚尔

['ʌŋk(ə)l] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv]['blesɪd; blest] ['meməri] ([æn; ən][ækt][fɔːr; fər]

Uncle King Charles the Second of Blessed memory entituled (an act for

叔叔 国王 查尔斯 这 第二 的 蒙福 记忆 标题 (一个 行为 为了

[ɪ'rɛktɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs]) [ɔːr] [sʌtʃ] ['ʌðər] [reɪts] [ɔːr] sum̃es [ʌv; əv]

erecting and establishing a Post Office) or such other rates or sum̃es of

竖立 和 建立 一个 邮政 办公室) 或者 这样的 其他 利率 或者 sum̃es 的

['mʌni] [æz; əz][ðə; ði] ['plæntəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] ['friːli] [ə'griː] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['letərz]

money as the Planters and others will freely agree to give for their letters

钱 作为 这 花盆 和 其他的 将要 自由 同意 到 给 为了 他们的 信件

[ɔːr] - [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːfɪs] [ɔːr]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] ['fɜːrðər]

or Pacquetts upon the first settlement of such Office or Offices And further

或者 - 之上 这 第一的 沉降 的 这样的 办公室 或者 办公室 和 更远

[wiː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['græntɪd][ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [ɛrz]

Wee have given and granted and by these presents for us our heires

威 有 给定 和 的确 和 经过 这些 礼物 为了 我们 我们的 继承人

[ænd; ənd] [sək'sesəz] [doʊ] [gɪv] [ænd; ənd][grænt]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [sed] ['tɔməs] ['niːl] [hɪz; ɪz]

and successors doe give and grant unto the said Thomas Neale his

和 继承人 雌鹿 给 和 授予 到 这 说 托马斯 尼尔 他的

[ɪg'zekjətəz] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]['pɝːsənz]

executors administrators and assignes and to such person and persons

遗嘱执行人 管理员 和 - 和 到 这样的 人 和 人

[æz; əz][hiː; hi][ɔːr] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['nɑːmɪneɪt][æz; əz] [ə'fɔːrsed] [fʊl] ['paʊər]

as	he	or	they	shall	from	time	to	time	nominate	as	aforesaid	full	power
作为	他	或者	他们	将	从	时间	到	时间	提名	作为	上述	满的	力量

[ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [friː] ['lɪbərti] [liːv] [ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði] [sed] ['ɑːfɪs] [ɔːr]

and	authority	and	free	liberty	leave	and	lycence	at	the	said	Office	or
和	权威	和	自由的	自由	离开	和	-	在	这	说	办公室	或者

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][soʊ][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['letərz]

offices	so	to	be	settled	as	aforesaid	to	collect	and	receive	such	letters
办公室	所以	到	是	定居	作为	上述	到	收集	和	收到	这样的	信件

[ɔːr] - [æz; əz][ðə; ði] ['plæntəz] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [wɪl] [send][ɔːr] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd]

or	pacquetts	as	the	Planters	or	any	others	will	send	or	bring	to	the	same	and
或者	-	作为	这	花盆	或者	任何	其他的	将要	发送	或者	带来	到	这	相同的	和

[tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [də'rektɪd] ['ðɪðər]

to	dispatch	such	of	them	away	for	England	as	shall	be	directed	thither
到	派遣	这样的	的	他们	离开	为了	英格兰	作为	将	是	指导	那里

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['eni] [pɔːrt] ['taʊn]

by	the	first	ship	that	from	time	to	time	shall	be	bound	for	any	Port	Towne
经过	这	第一的	船	那	从	时间	到	时间	将	是	边界	为了	任何	港口	汤恩

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['depjuti] [ɔːr] ['depjutiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

of	England	to	be	there	delivered	to	the	Deputy	or	Deputies	of	our
的	英格兰	到	是	那里	发表	到	这	副	或者	副手们	的	我们的

['poʊstmæstər][ɔːr]['pəʊstˌmæstəz]['dʒɛnərəli][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][ɔːr][ðem; ðəm]

Postmaster	or	Postmasters	Generall	for	the	time	being	by	him	or	them
邮政局长	或者	邮政局长	一般	为了	这	时间	存在	经过	他	或者	他们

[ə'pɔɪntɪd] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] [pɔːrt] ['taʊn]

appointed	or	to	be	appointed	for	the	said	Port	Towne
任命	或者	到	是	任命	为了	这	说	港口	汤恩

或任何其他人士，凡从英国或任何其他地区带入上述殖民地和岛屿或其中任何地区的信件或包裹，或从上述任何殖民地或岛屿的任何地区或地点寄往该殖民地或岛屿的任何其他地区或地点的信件或包裹，均应派送、寄出、运送并交付给上述殖民地和岛屿或其中任何地区的收件人和地点，并应为托马斯·尼尔及其遗嘱执行人、管理人和受让人收取所有此类信件和包裹的邮资或运费，这些信件和包裹应按比例收取，其费用应与已故国王查理二世在位第十二年通过的议会法案（《设立和设立邮局》）或种植园主和其他人自愿同意为信件或包裹支付的其他费用或金额，该费用或金额将在该邮局首次设立时支付。此外，我们已授予，并且通过本契约，我们、我们的继承人和继任者特此授予托马斯·尼尔及其遗嘱执行人、管理人和受让人，以及他/他们不时指定的其他人，在上述设立的邮局拥有完全的权力、权限和自由，可以收取和接收种植园主或任何其他人寄送或带来的信件或包裹，并将其中一部分寄往英国，由不时开往英国任何港口的第一艘船运送，并交付给当时由我们邮政局长或邮政总局局长任命或将要任命的该港口的副局长。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [sʌtʃ] ['depjuti][ɔːr] - [meɪ][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [send][ðə; ði] [seɪm]

To	the	end	such	Deputy	or	Deputys	may	from	time	to	time	send	the	same
到	这	结尾	这样的	副	或者	-	可能	从	时间	到	时间	发送	这	相同的

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛnərəli][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

away	to	the	Generall	Post	Office	in	England	to	be	delivered	according	to	the
离开	到	这	一般	邮政	办公室	在	英格兰	到	是	发表	根据	到	这

[sɛ'vɜːrəl] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪv] direc̄c̄ons [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [sed] [ækt][ʌv; əv]

severall	and	respective	direc̄c̄ons	of	the	same	as	by	the	said	Act	of
几个	和	各自	direc̄c̄ons	的	这	相同的	作为	经过	这	说	行为	的

['pɑːrləmənt] [ɪz] [prɪ'skraɪbd] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - -

Parliament	is	prescribed	and	to	dispatch	away	such	of	the	-	29	-
议会	是	规定	和	到	派遣	离开	这样的	的	这	-	-	-

为此，上述代表或代表们可不时将上述文件送往英国邮政总局，以便按照上述议会法案规定的各项具体指示进行投递，并寄出上述文件——29——

[sed] ['letərz] [ɔ:r] - [æz; əz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][də'rektɪd][ɔ:r][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [frʌm; frəm]

said	letters	or	Pacquetts	as	shall	be	directed	or	are	to	be	carried	from
说	信件	或者	-	作为	将	是	指导	或者	是	到	是	携带	从

['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['aɪləndz] - [ɔ:r] Plantacons [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][tu:; tə][hæv; həv]

any	of	the	said	Islands	Colonys	or	Plantacons	from	time	to	time	To	have
任何	的	这	说	岛屿	-	或者	Plantacons	从	时间	到	时间	到	有

[hoʊld][ju:z]['eksərsaɪz][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sed] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz]

hold	use	exercise	and	enjoy	the	said	Office	and	Offices	with	the	powers
抓住	使用	锻炼	和	享受	这	说	办公室	和	办公室	和	这	权力

[ə'θɔ:rətiz] ['prɪvɪlɪdʒɪz] [li:v] [ænd; ənd] - [ˌhɪr'ɪn] [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd]

authorities	priviledges	leave	and	lycence	herein	before	mentioned	and	intended
当局	特权	离开	和	-	在此处	前	提及	和	故意的

[tu:; tə][bi:; bi] [ˌhɪr'baɪ] ['græntɪd][ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [pər'si:v] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [reɪts] [ænd; ənd]

to	be	hereby	granted	and	to	take	perceive	and	receive	the	rates	and
到	是	特此	的确	和	到	拿	感知	和	收到	这	利率	和

[su:mz] [ə'fɔ:rsed] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sed] ['tɔməs] ['ni:l] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz]

sumes	aforesaid	unto	him	the	said	Thomas	Neale	his	executors	administrators
苏梅斯	上述	到	他	这	说	托马斯	尼尔	他的	遗嘱执行人	管理员

[ænd; ənd] - [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnli] [ju:z][ænd; ənd] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sed] ['tɔməs]

and	assignes	To	the	onely	use	and	behoofe	of	him	the	said	Thomas
和	-	到	这	仅	使用	和	-	的	他	这	说	托马斯

['ni:l] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] [ænd; ənd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ði:z]

Neale	his	executors	administrators	and	assignes	from	the	date	of	these
尼尔	他的	遗嘱执行人	管理员	和	-	从	这	日期	的	这些

['aʊər; ɑ:r] ['letərz] ['pætnts] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tɜrmi:] [ʌv; əv] ['twenti] [wʌn] [jɪrz]

our	Letters	Patents	for	and	dureing	the	Terme	of	twenty	one	yeares
我们的	信件	专利	为了	和	在.....期间	这	特米	的	二十	一	年

[frʌm; frəm] [ðens] [nekst] - [ænd; ənd] ['fʊli] [tu:; tə][bi:; bi] [kəmpli:eɪt] [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪ'ðaʊt]

from	thence	next	ensueing	and	fully	to	be	compleate	and	ended	without
从	因此	下一个	-	和	完全	到	是	完成	和	结束	没有

['eni] [ə'kaʊnt] [ɔ:r] ['ʌðər] ['mætər] [ɔ:r] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ðerfɔ:r] ['rendərd] [ɔ:r] [peɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es]

any	account	or	other	matter	or	thing	to	be	therefore	rendered	or	paid	to	us
任何	帐户	或者	其他	事情	或者	事物	到	是	所以	渲染	或者	有薪酬的	到	我们

['aʊər; ɑ:r] [ɛrz] [ɔ:r] [sək'sesəz] ['ʌðər] [ðen] [ðə; ði] [rent] ['kʌvənənts] [ænd; ənd] [əg'ri:mənts] [ˌhɪr'ɪn]

our	heires	or	successors	other	then	the	rent	covenants	and	agreements	herein
我们的	继承人	或者	继承人	其他	然后	这	租	圣约	和	协议	在此处

['æftər] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] [dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sed]

after	mentioned	rendring	to	us	our	heires	and	successors	dureing	the	said
后	提及	撕裂	到	我们	我们的	继承人	和	继承人	在.....期间	这	说

['tɜrmi:] [ðə; ði] ['jɪrli] [rent] [ʌv; əv][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [eɪt] [pens] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] ['ɪntu:]

Terme	the	yearly	rent	of	six	shillings	and	eight	pence	to	be	paid	into
特米	这	每年	租	的	六	先令	和	八	便士	到	是	有薪酬的	进入

['aʊər; ɑ:r] [ɪks'tʃekər] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [maɪkəl] [ðə; ði] - ['jɪrli]

our	Exchequer	in	England	at	the	Feast	of	St	.	Michaell	the	Archangell	yearly
我们的	国库	在	英格兰	在	这	盛宴	的	英石	.	米歇尔	这	-	每年

上述信件或包裹，按指示或应不时从上述任何岛屿殖民地或种植园运送而来，授予托马斯·尼尔及其遗嘱执行人、管理人和受让人持有、使用和享有上述职务及职权，以及上述提及和拟授予的权力、权限、特权、许可和执照，并收取上述费用和税款。自本专利证书颁发之日起，为期二十一年，直至完全完成并终止，除下文提及的租金契约和协议外，无需向我们、我们的继承人或继任者支付任何账目或其他事项。上述期限内，我们应向我们、我们的继承人或继任者支付每年六先令八便士的租金，该租金应支付至我们的账户。英国财政部每年在圣米迦勒大天使节期间

[ænd; ənd] [wiː] [doʊ] [ˌhɪr'baɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] ['ɔːθəraɪz] [ænd; ənd]

And	Wee	doe	hereby	for	us	our	heirs	and	successors	authorize	and
和	威	雌鹿	特此	为了	我们	我们的	继承人	和	继承人	授权	和

coṁand [ðə; ði]['poʊstmæstər][ænd; ənd]['pəʊstˌmæstəz]['dʒɛnərəli] [naʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]

coṁand	the	Postmaster	and	Postmasters	Generall	now	and	for	the	time
coṁand	这	邮政局长	和	邮政局长	一般	现在	和	为了	这	时间

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə] ['ɪʃuː]

being	of	us	our	heires	and	successors	from	time	to	time	to	issue
存在	的	我们	我们的	继承人	和	继承人	从	时间	到	时间	到	问题

[sʌtʃ] Deputacons [æz; əz] [meɪ] ['betər] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [sed] ['tɑːm] ['tɔməs] ['niːl] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz]

such	Deputacons	as	may	better	enable	the	said	Thom	Thomas	Neale	his	executors
这样的	Deputacons	作为	可能	更好的	使能够	这	说	汤姆	托马斯	尼尔	他的	遗嘱执行人

[æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz] [æz; əz][hiː; hi][ɔːr] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

administrators	and	assignes	and	such	person	or	persons	as	he	or	they	shall
管理员	和	-	和	这样的	人	或者	人	作为	他	或者	他们	将

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['nɑːmɪneɪt][tuː; tə]['eksərsaɪz][ænd; ənd]['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['paʊɝz] [ænd; ənd]

from	time	to	time	nominate	to	exercise	and	execute	the	powers	and
从	时间	到	时间	提名	到	锻炼	和	执行	这	权力	和

[ə'θɔːrətiz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][ðem; ðəm] [ˌhɪr'baɪ] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['græntɪd][ɔːr] menc̄oned [ɔːr]

authorities	to	him	or	them	hereby	given	and	granted	or	menc̄oned	or
当局	到	他	或者	他们	特此	给定	和	的确	或者	menc̄oned	或者

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['græntɪd][ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['premɪs] [dʊrɪŋ] [ðə; ði]

intended	to	be	given	and	granted	in	and	about	the	premisses	dureing	the
故意的	到	是	给定	和	的确	在	和	关于	这	前提	在.....期间	这

[sed] ['tɜrmiː] [ʌv; əv] ['twenti] [wʌn] [jɪrz] [ænd; ənd] [wiː] [doʊ] [ˌhɪr'baɪ] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]

said	Terme	of	Twenty	one	yeares	and	Wee	doe	hereby	also	for	us	our
说	特米	的	二十	一	年	和	威	雌鹿	特此	还	为了	我们	我们的

[ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] ['strɪktli] [prə'hɪbɪt][ænd; ənd][fər'bɪd][ɔːl][ænd; ənd] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]

heires	and	successors	strictly	prohibit	and	forbid	all	and	every	person	and
继承人	和	继承人	严格	禁止	和	禁止	全部	和	每一个	人	和

['pɝːsənz] [ˌwʌtsoʊ'evər] (['ʌðər] [ðen] [ðə; ði] [sed] ['tɔməs] ['niːl] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz]

persons	whatsoever	(	other	then	the	said	Thomas	Neale	his	executors	administrators
人	任何	(	其他	然后	这	说	托马斯	尼尔	他的	遗嘱执行人	管理员

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz] [æz; əz][hiː; hi][ɔːr] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nɑːmɪneɪt]

and	assignes	and	such	person	or	persons	as	he	or	they	shall	nominate
和	-	和	这样的	人	或者	人	作为	他	或者	他们	将	提名

[æz; əz] [ə'fɔːrsed]) [tuː; tə] [set] [ʌp]['eksərsaɪz][ɔːr]['eksɪkjuːt][ðə; ði][laɪk] ['ɑːfɪs] [ɔːr]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪ'ðɪn]

as	aforesaid	)	to	sett	up	exercise	or	execute	the	like	Office	or	Offices	within
作为	上述	)	到	设置	向上	锻炼	或者	执行	这	喜欢	办公室	或者	办公室	之内

[ðə; ði] - - [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] [ə'fɔːrsed] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] [taɪm]

the	Iselands	Colonys	and	Plantations	aforesaid	or	any	of	them	at	any	time
这	-	-	和	种植园	上述	或者	任何	的	他们	在	任何	时间

[ɔːr] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['tɜrmiː] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd]

or	times	within	or	during	the	continuance	of	the	said	Terme	of	one	and
或者	时代	之内	或者	期间	这	继续	的	这	说	特米	的	一	和

['twenti] [jɪrz] [ˌhɪr'baɪ] ['græntɪd][prə'vaɪdɪd] [ɔːl'weɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] - [kən'teɪnd]

Twenty	yeares	hereby	granted	provided	alwaies	that	nothing	in	these	p'sents	contained
二十	年	特此	的确	假如	总是	那	没有什么	在	这些	-	包含

[ʃæl; ʃəl][ɪk'stend][ɔːr][biː; bi] [kən'struːd] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə] - - - -

shall	extend	or	be	construed	to	extend	to	restreyne	-	30	-
将	延长	或者	是	解释	到	延长	到	-	-	-	-

兹代表我们、我们的继承人和继任者，特此授权并命令现任及届时所有邮政局长和邮政总局长，签发任何委任状，以便更好地使上述托马斯·尼尔及其遗嘱执行人、遗产管理人和受让人，以及他/他们不时指定的人员，在上述二十一年期限内，在上述地点及其周边行使和执行本委任状授予或拟授予的权力和权限。兹代表我们、我们的继承人和继任者，特此严禁任何个人（除上述托马斯·尼尔及其遗嘱执行人、遗产管理人和受让人以及他/他们如上所述指定的人员外）在上述岛屿殖民地和种植园内设立、行使或执行类似办事处。或在上述二十年期限内的任何时间或期间，任何一方均可行使该等权利，但前提是本授权书中的任何内容均不得延伸或解释为延伸至剩余期限。30 -

['eni] ['mɜ:tʃənts] ['mæstərz][ɔ:r] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] ['eni] ['letərz] [ɔ:r] - [tu:; tə][ɔ:r]

any	merchants	masters	or	others	from	sending	any	letters	or	pacquetts	to	or
任何	商人	大师	或者	其他的	从	发送	任何	信件	或者	-	到	或者

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] [plæn'teɪʃnz] [ɔ:r] - [ɔ:r]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ]['eni]['mæstərz][ʌv; əv]

from	the	said	Plantations	or	Colonys	or	any	of	them	by	any	masters	of
从	这	说	种植园	或者	-	或者	任何	的	他们	经过	任何	大师	的

[ʃɪps] [ɔ:r] ['ʌðər] [vɛsəlz] [ɔ:r][baɪ]['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r]['pɝ:sənz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['mɜ:tʃənts] ['mæstərz]

Ships	or	other	vessells	or	by	any	other	person	or	persons	which	such	merchants	masters
船舶	或者	其他	船只	或者	经过	任何	其他	人	或者	人	哪个	这样的	商人	大师

[ɔ:r] ['ʌðər] [wɪl] ['speʃəli] [ɪmplɔɪ] [ɔ:r] [ɪn'trʌst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'kɔ:rdɪŋ]

or	others	will	specially	imploy	or	intrust	for	the	carriage	of	the	same	according
或者	其他的	将要	特别	雇用	或者	托付	为了	这	运输	的	这	相同的	根据

[tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] direc̄c̄ons [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['tɔməs] ['ni:l] [dʌθ; dəθ][fɔ:r; fər] [hɪmsɛlf]

to	their	respective	direc̄c̄ons	And	the	said	Thomas	Neale	Doth	for	himselfe
到	他们的	各自	direc̄c̄ons	和	这	说	托马斯	尼尔	确实	为了	他自己

[hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [ænd; ənd] - ['kʌvənənt] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd][grænt][tu:; tə]

his	executors	administrators	and	assignes	covenant	promise	and	grant	to
他的	遗嘱执行人	管理员	和	-	盟约	承诺	和	授予	到

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] [baɪ] [ðɪ:z] ['prez(ə)nts] [ðæt] [hi:; hi][ðə; ði]

and	with	us	our	heires	and	successors	by	these	presents	that	he	the
和	和	我们	我们的	继承人	和	继承人	经过	这些	礼物	那	他	这

[sed] ['tɔməs] ['ni:l] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [ɔ:r] - [ɔ:r] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r]['pɝ:sənz]

said	Thomas	Neale	his	executors	administrators	or	assignes	or	such	person	or	persons
说	托马斯	尼尔	他的	遗嘱执行人	管理员	或者	-	或者	这样的	人	或者	人

[æz; əz][hi:; hi][ɔ:r] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nɑ:mɪneɪt][æz; əz] [ə'fɔ:rsed] [ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [wɪl] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə]

as	he	or	they	shall	nominate	as	aforesaid	shall	and	will	from	time	to
作为	他	或者	他们	将	提名	作为	上述	将	和	将要	从	时间	到

[taɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɔ:r][ðer; ðər] [rɪ'si:t] [ɔ:r][rɪ'si:ts, rɪ:'si:ts][ʌv; əv]['eni] ['letərz] [ɔ:r] - [wɪtʃ]

time	upon	his	or	their	receipt	or	receipts	of	any	letters	or	Pacquetts	which
时间	之上	他的	或者	他们的	收据	或者	收据	的	任何	信件	或者	-	哪个

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][də'rektɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [sed] - - [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] [ɔ:r]['eni][ʌv; əv]

shall	be	directed	into	the	said	Iselands	Colonyes	and	Plantations	or	any	of
将	是	指导	进入	这	说	-	-	和	种植园	或者	任何	的

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [pɑ:rts][ɔ:r][frʌm; frəm]['eni][pɑ:rts][ɔ:r]['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

them	from	England	or	any	other	parts	or	from	any	parts	or	places	within	the
他们	从	英格兰	或者	任何	其他	部分	或者	从	任何	部分	或者	地方	之内	这

[sed] - - [ɔ:r] [plæn'teɪʃnz] [tu:; tə]['eni] ['ʌðər] [pɑ:rts][ɔ:r]['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm]

said	Iselands	Colonyes	or	Plantations	to	any	other	parts	or	places	within	the	same
说	-	-	或者	种植园	到	任何	其他	部分	或者	地方	之内	这	相同的

[kɔ:z] [ðə; ði] [sed] ['letərz] [ɔ:r] - [tu:; tə][bi:; bi][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [dɪ'spɜ:rst] ['kærid] [ænd; ənd]

cause	the	said	letters	or	Pacquetts	to	be	forthwith	dispersed	carried	and
原因	这	说	信件	或者	-	到	是	立即	分散的	携带	和

[dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] [sɛ'vɜ:rəl] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] - ['kɑ:ləniz] [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] [æz; əz]

delivered	in	the	severall	parts	of	the	said	Iselands	Colonies	and	Plantations	as
发表	在	这	几个	部分	的	这	说	-	殖民地	和	种植园	作为

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][də'rektɪd][ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][æz; əz][hi:; hi] [ðeɪ] [ɔ:r]['eni][ʌv; əv]

they	shall	be	directed	and	from	time	to	time	as	he	they	or	any	of
他们	将	是	指导	和	从	时间	到	时间	作为	他	他们	或者	任何	的

[ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [kə'lekt] [ɔ:r] [rɪ'si:v] ['eni] ['letərz] [ɔ:r] - [tu:; tə][bi:; bi][sent][frʌm; frəm][ðə; ði]

them	shall	collect	or	receive	any	letters	or	Pacquetts	to	be	sent	from	the
他们	将	收集	或者	收到	任何	信件	或者	-	到	是	发送	从	这

[sed] [plæn'teɪʃnz] ['aɪləndz][ɔ:r] - [ɔ:r]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spætʃ]

said	Plantations	Islands	or	Colonyes	or	any	of	them	for	England	shall	dispatch
说	种植园	岛屿	或者	-	或者	任何	的	他们	为了	英格兰	将	派遣

[ænd; ənd][send] [ə'weɪ] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɪp] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [baʊnd] [fɔ:r; fər]['eni][pɔ:rt]

and	send	away	the	same	by	the	first	Ship	that	shall	be	bound	for	any	Port
和	发送	离开	这	相同的	经过	这	第一的	船	那	将	是	边界	为了	任何	港口

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['depjuti] ['poʊstmæstər][æz; əz]

of	England	to	be	there	delivered	to	the	next	Deputy	Postmaster	as
的	英格兰	到	是	那里	发表	到	这	下一个	副	邮政局长	作为

[əˈfɔːrsed] [ænd; ənd] [wer] [ˈeni] [ˈletərz] [ɔːr] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dəˈrektɪd][frʌm; frəm][ˈeni][ʌv; əv]

aforesaid	and	where	any	letters	or	Pacquetts	shall	be	directed	from	any	of
上述	和	在哪里	任何	信件	或者	-	将	是	指导	从	任何	的

[ðə; ði] [sed] [ˈkɑːləniz] [ˈaɪləndz][ɔːr] [plæn'teɪʃnz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr]

the	said	Colonies	Islands	or	Plantations	to	some	other	of	them	that	he	or
这	说	殖民地	岛屿	或者	种植园	到	一些	其他	的	他们	那	他	或者

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈspætʃ] [ænd; ənd][send] [əˈweɪ] [ðə; ði] [seɪm] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈspektɪv]

they	shall	dispatch	and	send	away	the	same	according	to	the	respective
他们	将	派遣	和	发送	离开	这	相同的	根据	到	这	各自

direc̄c̄ons [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [kənˈviːnjənsi] [ʌv; əv] [ˈkærɪdʒ] [ɔːr] [kənˈveɪəns] [ˌðerˈʌv] [ænd; ənd] [ðæt]

direc̄c̄ons	by	the	first	conveniency	of	carriage	or	conveyance	thereof	and	that
direc̄c̄ons	经过	这	第一的	便利性	的	运输	或者	输送	其中	和	那

[ðiːz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [nɪˈglekt] [ɔːr] [dɪˈleɪ]

these	services	shall	be	performed	with	care	and	without	any	neglect	or	delay
这些	服务	将	是	执行	和	关心	和	没有	任何	忽视	或者	延迟

[æt; ət][ðə; ði] [reɪts] [bɪˈfɔːr] [ˈmenʃ(ə)nd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['tɔməs] [ˈniːl] [dʌθ; dəθ] [ˈfɜːrðər] [fɔːr; fər]

at	the	rates	before	mentioned	And	the	said	Thomas	Neale	doth	further	for
在	这	利率	前	提及	和	这	说	托马斯	尼尔	确实	更远	为了

[hɪmsɛlf] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzekjətəz] [ædˈmɪnɪˌstreɪtɝz] [ænd; ənd] - [ˈkʌvənənt] [ˈprɑːmɪs] [ænd; ənd][grænt]

himselfe	his	executors	administrators	and	assignes	covenant	promise	and	grant
他自己	他的	遗嘱执行人	管理员	和	-	盟约	承诺	和	授予

[tuː; tə][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes]['aʊər; ɑːr] [ɛrz] [ænd; ənd] [səkˈsesəz] [baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] [ðæt] [hiː; hi]

to	and	with	us	our	heires	and	successors	by	these	presents	That	he
到	和	和	我们	我们的	继承人	和	继承人	经过	这些	礼物	那	他

[ðə; ði] [sed] ['tɔməs] [ˈniːl] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzekjətəz] [ædˈmɪnɪˌstreɪtɝz] [ɔːr] - [ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [wɪl] [æt; ət]

the	said	Thomas	Neale	his	executors	administrators	or	assignes	shall	and	will	at
这	说	托马斯	尼尔	他的	遗嘱执行人	管理员	或者	-	将	和	将要	在

[hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [kɔːsts][ænd; ənd]['tʃɑːrdʒɪz] [kiːp] [əˈkaʊnts] [ɪn] ['bʊkiz] [fɛrli] ['rɪt(ə)n]

his	and	their	own	costs	and	charges	keep	accounts	in	bookes	fairely	written
他的	和	他们的	自己的	成本	和	收费	保持	账户	在	书籍	公平地	书面

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] sum̄es [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] - [ɪn] - - -

of	all	the	sum̄es	of	money	and	profitts	whatsoever	ariseing	in	-	31	-
的	全部	这	sum̄es	的	钱	和	利润	任何	-	在	-	-	-

任何商船船长或其他人员不得通过任何船舶或其他船只的船长，或由上述商船船长或其他人员专门雇用或委托运送信件或包裹至上述种植园或殖民地，或从上述种植园或殖民地或其任何部分寄出信件或包裹。上述托马斯·尼尔特此代表其本人、其遗嘱执行人、遗产管理人和受让人，向我们、我们的继承人和继任者承诺并授予：上述托马斯·尼尔、其遗嘱执行人、遗产管理人或受让人，或他/他们如上所述指定的任何人，应在收到任何寄往上述群岛殖民地和种植园或其中任何部分的信件或包裹时，无论该信件或包裹是从英国或任何其他地区寄往上述群岛殖民地和种植园或其中任何部分，还是从上述群岛殖民地或种植园内的任何地区或地点寄往同一群岛殖民地或种植园内的任何地区或地点。应立即将信件或包裹分发至上述岛屿、殖民地和种植园的各个部分，并按指示送达。如其本人或其中任何一方收集或收到从上述种植园、岛屿或殖民地或其中任何一方寄往英国的信件或包裹，应立即通过第一艘驶往英国任何港口的船只将其寄出，并交付给上述的下一任副邮政局长。如有任何信件或包裹从上述任何殖民地、岛屿或种植园寄往其他殖民地、岛屿或种植园，则应根据各自的指示，以最便捷的运输方式将其寄出。上述服务应认真履行，不得有任何疏忽或延误，并按上述费率执行。托马斯·尼尔先生特此代表其本人、其遗嘱执行人、遗产管理人和受让人，向我们、我们的继承人和继任者作出契约、承诺和授予。托马斯·尼尔先生遗嘱执行人、遗产管理人或受让人应自行承担费用，并以公正的账簿记录所有产生的

['evri] [jɪr] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːr] ['bɪznɪs] [ə'fɔːrsed] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl]['tʃɑːrdʒɪz]

every	yeare	by	the	Office	imployment	or	businesse	aforesaid	and	of	all	charges
每一个	年份	经过	这	办公室	实施	或者	企业	上述	和	的	全部	收费

[ˌðerə'pɑːn] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ðə; ði] [sed] ['bʊkiz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]

thereupon	and	shall	suffer	the	said	Bookes	to	be	inspected	from	time	to
于是	和	将	遭受	这	说	书籍	到	是	检查	从	时间	到

[taɪm] [ænd; ənd] [kɑːpiːz] [ˌðer'ʌv] [ɔːr] [noʊts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sʌtʃ]

time	and	coppies	thereof	or	notes	out	of	the	same	to	be	taken	by	such
时间	和	副本	其中	或者	笔记	出去	的	这	相同的	到	是	已采取	经过	这样的

['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz][æz; əz][ðə; ði] Coműissioners [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ɔːr] [haɪ] ['treʒərər] [ʌv; əv]

person	or	persons	as	the	Coműissioners	of	the	Treasury	or	High	Treasurer	of
人	或者	人	作为	这	Coműissioners	的	这	财政部	或者	高的	财务主管	的

['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [wɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

England	for	the	time	being	shall	appoint	and	shall	and	will	within	the
英格兰	为了	这	时间	存在	将	委	和	将	和	将要	之内	这

['twentiəθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['tɜrmiː] [ʌv; əv] ['twenti] [wʌn] [jɪrz] [ˌhɪr'baɪ] ['græntɪd] [prə'duːs]

Twentieth	yeare	of	the	said	Terme	of	twenty	one	yeares	hereby	granted	produce
第二十	年份	的	这	说	特米	的	二十	一	年	特此	的确	生产

[ðə; ði] [sed] ['bʊkiz] [ðəm'selvz] [ɔːr][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðen] [meɪd] [tuː; tə]

the	said	Bookes	themselves	or	soe	many	of	them	as	shall	be	then	made	to
这	说	书籍	他们自己	或者	索	许多	的	他们	作为	将	是	然后	制成	到

[ðə; ði] Coműissioners [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ɔːr] [haɪ] ['treʒərər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðen] ['biːɪŋ] [tuː; tə]

the	Coműissioners	of	the	Treasury	or	High	Treasurer	of	England	then	being	To
这	Coműissioners	的	这	财政部	或者	高的	财务主管	的	英格兰	然后	存在	到

[ðə; ði][end]

the	end
这	结尾

每年，上述办公室的人员配置或业务及其所有相关费用均应由其承担，并应允许财政部长或英格兰高级财政大臣不时检查上述账簿，并由其指定的人员提取副本或笔记。本文件授予的二十一年期限届满后的第二十年内，应向当时的财政部长或英格兰高级财政大臣提交上述账簿本身或届时提交的相应数量的账簿。至此，本文件生效。

[hiː; hi]

he
他

他

[ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sɜ:r'teɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrli] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['ɑ:fɪs] [ɔ:r]

or **they** **may** **have** **certaine** **knowledge** **of** **the** **yearly** **value** **of** **the** **said** **Office** **or**

或者 他们 可能 有 某些 知识 的 这 每年 价值 的 这 说 办公室 或者

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] [ʌv; əv][ju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz]

Offices **for** **the** **future** **benefitt** **of** **us** **our** **heires** **and** **successors**

办公室 为了 这 未来 受益 的 我们 我们的 继承人 和 继承人

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ðæt] [sʌtʃ] [pʊ'bli:k] ['ɔ:rdərz][æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [rɪ'spektɪv]

And **further** **that** **such** **publique** **orders** **as** **the** **Governors** **of** **the** **said** **respective**

和 更远 那 这样的 公共 订单 作为 这 州长们 的 这 说 各自

- ['aɪləndz][ɔ:r] ['kɑ:ləniz] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ʃæl; ʃəl] ['ɪʃu:] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Plantacons **Islands** **or** **Colonies** **from** **time** **to** **time** **shall** **issue** **out** **for** **the**

- 岛屿 或者 殖民地 从 时间 到 时间 将 问题 出去 为了 这

Iṁediate ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] -

Iṁediate **service** **of** **us** **our** **heires** **and** **successors** **shall** **be** **dispatcht**

Iṁediate 服务 的 我们 我们的 继承人 和 继承人 将 是 -

[ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd][baɪ][ðə; ði] [sed] [rɪ'spektɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃɑ:rdʒ] [prə'vaɪdɪd] [ðæt]

and **distributed** **by** **the** **said** **respective** **Offices** **without** **any** **charge** **Provided** **that**

和 分布式 经过 这 说 各自 办公室 没有 任何 收费 假如 那

['nəjə]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] ['pɝ:sənz] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] - [ðə; ði] [sed] ['ɑ:fɪs]

noe **person** **or** **persons** **whatsoever** **shall** **be** **capable** **of** **exerciseing** **the** **said** **Office**

诺伊 人 或者 人 任何 将 是 有能力的 的 - 这 说 办公室

[ɔ:r]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:r] ['eni] Deputacon [rɪleɪtɪŋ] [ˌðerʌn'tu:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɔ:r]

or **Offices** **or** **any** **of** **them** **or** **any** **Deputacon** **relateing** **thereunto** **untill** **he** **or**

或者 办公室 或者 任何 的 他们 或者 任何 Deputacon 相关的 至于 直到 他 或者

[ðeɪ] [doʊ][fɜ:rst] [teɪk] [ðə; ði] [oʊðθz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]

they **doe** **first** **take** **the** **oathes** **appointed** **by** **the** **Act** **of** **Parliament** **made** **in** **the** **first**

他们 雌鹿 第一的 拿 这 誓言 任命 经过 这 行为 的 议会 制成 在 这 第一的

[jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪn] ([æn; ən][ækt][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ðə; ði] [oʊðθz] [ʌv; əv]

yeare **of** **our** **reigne** **Entituled** **(** **An** **Act** **for** **the** **abrogateing** **the** **Oathes** **of**

年份 的 我们的 统治 标题 (一个 行为 为了 这 - 这 誓言 的

[su:'preməsi] [ænd; ənd] [ə'li:dʒəns] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] ['ʌðər] [oʊðθz])

Supremacy **and** **allegiance** **and** **appointing** **other** **oathes** **)**

霸权 和 忠诚 和 任命 其他 誓言)

或者他们可能知晓上述职位或各职位每年为我们、我们的继承人和继任者带来的未来利益的价值。此外，上述各种植园岛屿或殖民地的总督不时发布的、为我们、我们的继承人和继任者立即服务的公共命令，应由上述各职位免费派发和分发。但任何人，在未先宣誓效忠于我们统治第一年通过的议会法案（题为《废除至高无上誓言和效忠誓言并指定其他誓言的法案》）所规定的誓言之前，不得行使上述职位或任何职位或与其相关的任何委任权。

[prə'vaɪdɪd][ælsoʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

Provided	alsoe	that	if	it	shall	at	any	time	hereafter	be	made	appeare	to	us
假如	也	那	如果	它	将	在	任何	时间	此后	是	制成	出现	到	我们

['aʊər; ɑːr] [ɛrz] [ɔːr] [sək'sesəz] [ðæt] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][grænt][ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekts]

our	heires	or	successors	that	this	our	grant	is	inconvenient	to	our	subjects
我们的	继承人	或者	继承人	那	这	我们的	授予	是	不方便	到	我们的	主题

[ɪn]['dʒɛnərəli][ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ˌhɪr'baɪ] ['græntɪd][ɔːr] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi]['græntɪd][ɔːr]

in	generall	or	that	the	powers	hereby	granted	or	mentioned	to	be	granted	or
在	一般	或者	那	这	权力	特此	的确	或者	提及	到	是	的确	或者

['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi]['græntɪd][ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɔːr][ɑːr; ər]['ə'bjuːzd] [ðæt] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

mentioned	to	be	granted	or	any	of	them	is	or	are	abused	That	then	it
提及	到	是	的确	或者	任何	的	他们	是	或者	是	受虐	那	然后	它

[ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfəl] [tuː; tə][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [ɛrz] [ænd; ənd]

shall	and	may	be	lawfull	to	and	for	us	our	heires	and
将	和	可能	是	合法	到	和	为了	我们	我们的	继承人	和

[sək'sesəz] [baɪ]['eni]['ɔːrdər][ʌv; əv][ɔːr] [meɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɔːr][ðer; ðər]['prɪvi] ['kaʊnsɪl] [tuː; tə] -

successors	by	any	order	of	or	made	in	our	or	their	Privy	Councill	to	revoake
继承人	经过	任何	命令	的	或者	制成	在	我们的	或者	他们的	私处	议会	到	-

[dɪ'tɜːrmɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [vɔɪd] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] ['letərz] ['pætnts] [ænd; ənd] ['evri] [klɔːz] ['paʊər]

determine	and	make	void	these	our	Letters	Patents	and	every	clause	power
决定	和	制作	空白	这些	我们的	信件	专利	和	每一个	条款	力量

[ænd; ənd] [θɪŋ] [ˌðer'ɪn] [kən'teɪnd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] [ˌðer'ʌv] [ɪn]['eni] [waɪz]

and	thing	therein	contained	any	thing	to	the	contrary	thereof	in	any	wise
和	事物	其中	包含	任何	事物	到	这	相反	其中	在	任何	明智的

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [prə'vaɪdɪd] ['fɜːrðər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sed] ['tɔməs] ['niːl] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz]

notwithstanding	Provided	further	that	if	the	said	Thomas	Neale	his	executors
虽然	假如	更远	那	如果	这	说	托马斯	尼尔	他的	遗嘱执行人

[æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] [ɔːr] - [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [jɪrz] [nekst]['æftər][ðə; ði]

administrators	or	assignes	shall	not	within	the	space	of	two	yeares	next	after	the
管理员	或者	-	将	不是	之内	这	空间	的	二	年	下一个	后	这

[deɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] ['letərz] ['pætnts] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][poʊst][ɔːr] ['ɑːfɪs] [ˌðer'baɪ] [ɪn'tendɪd]

date	of	these	our	Letters	Patents	establish	the	Post	or	Office	thereby	intended
日期	的	这些	我们的	信件	专利	建立	这	邮政	或者	办公室	从而	故意的

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - ['aɪləndz][ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] [ə'fɔːrsed] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ɪn'tent]

within	the	Colonys	Islands	and	Plantations	aforesaid	according	to	the	true	intent
之内	这	-	岛屿	和	种植园	上述	根据	到	这	真的	意图

[ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - - -

and	meaning	of	-	32	-
和	意义	的	-	-	-

但若此后任何时候，我们、我们的继承人或继任者认为，此项授予对我们全体臣民而言有不便，或本授予或拟授予或拟授予的任何权力被滥用，则我们、我们的继承人和继任者有权通过我们或其枢密院的任何命令，撤销、终止并宣告本专利证书及其所载的每一项条款、权力和事项无效，即使有任何与之相抵触的规定亦不影响本专利证书的效力。又但若上述托马斯·尼尔及其遗嘱执行人、遗产管理人或受让人未在本专利证书颁发之日起两年内，按照本专利证书的真实意图和含义，在上述殖民地、岛屿和种植园内设立本专利证书所拟设立的邮局或办事处，则本专利证书亦无效。

[ðiːz] ['prez(ə)nts] [ðen] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][grænt][ænd; ənd] ['evri] ['paʊər] ['mætər] [ænd; ənd] [θɪŋ] [ˌðer'ɪn]

these **Presents** **Then** **this** **our** **grant** **and** **every** **power** **matter** **and** **thing** **therein**

这些 礼物 然后 这 我们的 授予 和 每一个 力量 事情 和 事物 其中

[kən'teɪnd] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [ænd; ənd][biː; bi] [vɔɪd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌðer'ʌv] [ɪn] ['eni] [waɪz]

contained **shall** **cease** **and** **be** **void** **any** **thing** **to** **the** **contrary** **thereof** **in** **any** **wise**

包含 将 停止 和 是 空白 任何 事物 到 这 相反 其中 在 任何 明智的

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['tɔməs] ['niːl] [dʌθ; dəθ][fɔːr; fər] [hɪmsɛlf] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz]

notwithstanding **And** **the** **said** **Thomas** **Neale** **doth** **for** **himselfe** **his** **executors**

虽然 和 这 说 托马斯 尼尔 确实 为了 他自己 他的 遗嘱执行人

[æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [ænd; ənd] - ['kʌvənənt] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][grænt][tuː; tə][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

administrators **and** **assignes** **covenant** **promise** **and** **grant** **to** **and** **with**

管理员 和 - 盟约 承诺 和 授予 到 和 和

[ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] [ðæt] [ɔːl] ['letərz] [ɔːr] - [kə'lektɪd] [ɔːr] [rɪ'siːvd] [ɪn]

us **our** **heires** **and** **successors** **that** **all** **letters** **or** **Pacquetts** **collected** **or** **received** **in**

我们 我们的 继承人 和 继承人 那 全部 信件 或者 - 集 或者 已收到 在

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] - [ɔːr] - [ə'fɔːrsed] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd]

any **of** **the** **Plantations** **Iselands** **or** **Colonys** **aforesaid** **to** **be** **sent** **for** **England**

任何 的 这 种植园 - 或者 - 上述 到 是 发送 为了 英格兰

[ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [biː; bi] ['kerfəli] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]

shall **from** **time** **to** **time** **be** **carefully** **put** **up** **and** **dispatched** **away** **by** **the**

将 从 时间 到 时间 是 小心 放 向上 和 已派出 离开 经过 这

[fɜːrst] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['eni] [pɔːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['depjuti]

first **Ship** **bound** **for** **any** **Port** **of** **England** **to** **be** **delivered** **by** **the** **next** **Deputy**

第一的 船 边界 为了 任何 港口 的 英格兰 到 是 发表 经过 这 下一个 副

['poʊstmæstər][ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [hɪr] [ɪk'septɪŋ] [ænd; ənd]

Postmaster **in** **England** **without** **any** **charge** **to** **the** **Post** **Office** **here** **excepting** **and**

邮政局长 在 英格兰 没有 任何 收费 到 这 邮政 办公室 这里 除外 和

- ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪnlənd] ['poʊstɪdʒ]

reserveing **unto** **us** **our** **heires** **and** **successors** **the** **English** **Inland** **Postage**

- 到 我们 我们的 继承人 和 继承人 这 英语 内陆 邮资

[ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['letərz] [ænd; ənd] - [læst] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd]

of **all** **such** **letters** **and** **Pacquetts** **last** **mentioned** **to** **be** **sent** **for** **England**

的 全部 这样的 信件 和 - 最后的 提及 到 是 发送 为了 英格兰

兹证明，本授权书及其所载一切权力、事项均应终止并失效，任何与之相抵触的规定均不影响本授权书的效力。托马斯·尼尔先生特此代表其本人、遗嘱执行人、遗产管理人和受让人，向我们及我们的继承人及继任者承诺，凡在上述任何种植园、岛屿或殖民地收集或收到的寄往英国的信件或包裹，均应妥善包装，并由首艘驶往英国任何港口的船只送达，由英国下一任副邮政局长递送，本地邮局无需支付任何费用。但上述所有寄往英国的信件和包裹的英国国内邮资，均由我们及我们的继承人及继任者承担。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˌhɪrˈbaɪ] [ɪnˈtendɪd] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd]

It	being	hereby	intended	and	declared	that	the	same	shall	not	be	accounted
它	存在	特此	故意的	和	声明	那	这	相同的	将	不是	是	已记录

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sed] [ˈtɔməs] [ˈniːl] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzekjətəz] [ædˈmɪnɪˌstreɪtɚz] [ɔːr] - [bʌt; bət] [ðæt]

for	to	the	said	Thomas	Neale	his	executors	administrators	or	assignes	but	that
为了	到	这	说	托马斯	尼尔	他的	遗嘱执行人	管理员	或者	-	但	那

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ænd; ənd] [ɪz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˌhɪrˈbaɪ] [əˈblaɪʤd] [tuː; tə] [ænd; ənd]

he	and	they	shall	and	is	and	are	hereby	obliged	to	satisfie	and
他	和	他们	将	和	是	和	是	特此	有义务	到	满足	和

[peɪ] [ðə; ðɪ] [ˈmæstərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [vɛsəlz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kənˈveɪəns] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

pay	the	masters	of	such	vessells	for	such	conveyance	and	delivery	of	such
支付	这	大师	的	这样的	船只	为了	这样的	输送	和	送货	的	这样的

[ˈletərz] [ænd; ənd] - [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] [ˈɪŋgləndˌ] [æz; əz] [əˈfɔːrsed] [ænd; ənd]

letters	and	pacquetts	as	shall	be	sent	for	England	as	aforesaid	and
信件	和	-	作为	将	是	发送	为了	英格兰	作为	上述	和

[ælsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ðə; ðɪ] [sed] [ˈtɔməs] [ˈniːl] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzekjətəz] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ɔːr] - [ʃæl; ʃəl]

alsoe	that	he	the	said	Thomas	Neale	his	executors	administrator	or	assignes	shall
也	那	他	这	说	托马斯	尼尔	他的	遗嘱执行人	行政人员	或者	-	将

[ænd; ənd] [wɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈprɑːpər] [kɔːsts] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ˈnɑːmɪneɪt]

and	will	at	his	and	their	owne	proper	costs	and	charges	nominate
和	将要	在	他的	和	他们的	拥有	恰当的	成本	和	收费	提名

[ænd; ənd] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd]

and	appoint	a	sufficient	Officer	in	our	City	of	London	to	receive	and
和	委	一个	充足的	官	在	我们的	城市	的	伦敦	到	收到	和

[kəˈlekt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɔːl] [ˈletərz] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]

collect	from	time	to	time	all	letters	and	Pacquetts	for	any	of	our
收集	从	时间	到	时间	全部	信件	和	-	为了	任何	的	我们的

- [ɔːr] [plænˈteɪʃnz] [əˈfɔːrsed] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ˈdjuːli] [əˈweɪ]

Colonys	or	Plantations	aforesaid	and	to	take	care	to	send	them	duely	away
-	或者	种植园	上述	和	到	拿	关心	到	发送	他们	理所当然	离开

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ˈvɛsəl] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts] [ænd; ənd]

from	time	to	time	by	the	first	vessell	bound	for	any	of	those	Parts	And
从	时间	到	时间	经过	这	第一的	船	边界	为了	任何	的	那些	部分	和

[ˈfɜːrðər] [ðæt] [ɔːl] [ˈletərz] coṁonly [kɔːld] [steɪt] [ˈletərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈkærɪd] [ˈpoʊstɪdʒ]

further	that	all	letters	coṁonly	called	State	letters	which	are	usually	carried	Postage
更远	那	全部	信件	coṁonly	称为	状态	信件	哪个	是	通常	携带	邮资

[friː] [hɪr] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [friː] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [plænˈteɪʃnz] [ænd; ənd] -

free	here	in	England	shall	pass	free	thorow	all	our	Plantations	and	Iselands
自由的	这里	在	英格兰	将	经过	自由的	穿透	全部	我们的	种植园	和	-

[əˈfɔːrsed] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ælsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ðə; ðɪ] [sed] [ˈtɔməs] [ˈniːl] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzekjətəz]

aforesaid	And	further	alsoe	that	he	the	said	Thomas	Neale	his	executors
上述	和	更远	也	那	他	这	说	托马斯	尼尔	他的	遗嘱执行人

[ædˈmɪnɪˌstreɪtɚz] [ɔːr] - [ʃæl; ʃəl] [ænd; ənd] [wɪl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [θriː] [jɪrz]

administrators	or	assignes	shall	and	will	at	the	end	of	the	first	three	yeares
管理员	或者	-	将	和	将要	在	这	结尾	的	这	第一的	三	年

[nekst] - [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈprez(ə)nts] [trænsmɪt] [ɔːr] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi]

next	ensueing	after	the	date	of	these	Presents	transmitt	or	cause	to	be
下一个	-	后	这	日期	的	这些	礼物	传输	或者	原因	到	是

[trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] Coṁissioners [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtreʒəri] [ɔːr] [haɪ] [ˈtreʒərər] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ]

transmitted	to	the	Coṁissioners	of	the	Treasury	or	High	Treasurer	of	England
传输	到	这	Coṁissioners	的	这	财政部	或者	高的	财务主管	的	英格兰

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəl] [əˈkaʊnt] [ɪn] [raɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [oʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

for	the	time	being	a	true	and	faithfull	account	in	writeing	upon	oath	of	the
为了	这	时间	存在	一个	真的	和	忠实	帐户	在	写作	之上	誓言	的	这

[hoʊl] [ænd; ənd] [ədˈvæntɪdʒ] - [ɔːr] [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

whole	profitts	and	advantage	ariseing	or	accrewing	by	and	the	charge	of
所有的	利润	和	优势	-	或者	增生	经过	和	这	收费	的

['setlɪŋ]	[ænd; ənd]	-	[ðə; ðɪ]	[sed]	['ɑːfɪs]	[ɔːr]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]	[ˌhɪr'ɪn]	[bɪ'fɔːr]	['græntɪd]	[ɔːr]
settling	**and**	**mannageing**	**the**	**said**	**Office**	**or**	**Offices**	**herein**	**before**	**granted**	**or**
安顿	和	-	这	说	办公室	或者	办公室	在此处	前	的确	或者

['menʃ(ə)nd]	[tuː; tə][biː; bi]	-	-	-
mentioned	**to**	**be**	**-**	**33**	**-**
提及	到	是	-	-	-

兹特此声明，上述款项不应归于托马斯·尼尔及其遗嘱执行人、遗产管理人或受让人，但托马斯·尼尔及其遗嘱执行人、遗产管理人或受让人有义务向上述船只的船长支付运送和递送上述寄往英国的信件和包裹的费用。此外，托马斯·尼尔及其遗嘱执行人、遗产管理人或受让人应自行承担其合理费用，在伦敦市指定并委任一名合适的官员，负责接收和收取寄往上述任何殖民地或种植园的所有信件和包裹，并确保及时安排首班开往上述任何地区的船只将其妥善寄出。此外，所有通常在英国免邮的信件（通常称为国信）均应免邮寄送至上述所有种植园和岛屿。此外，托马斯·尼尔及其遗嘱执行人……管理人或受让人应于本文件签署之日起三年期满后，向当时的英国财政部长或高级财政大臣提交一份真实可靠的书面账目，并经宣誓，列明上述授予或提及的办公室的设立和管理职责所产生的全部利润和收益。——33

['græntɪd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ænd; ənd] [wɪl] [ælsoʊ] [ki:p] [tru:] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l]

granted	and	established	and	shall	and	will	alsoe	keep	true	and	faithful
的确	和	已确立的	和	将	和	将要	也	保持	真的	和	忠实

[ə'kaʊnts] [ɪn] [raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'fɔ:rsed] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ]

accounts	in	writeing	of	all	the	receipts	and	charges	aforesaid	relating
账户	在	写作	的	全部	这	收据	和	收费	上述	相关

[tu:; tə] [ðə; ði] [sed] ['ɑ:fɪs] [ɔ:r] [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] expiracon

to	the	said	Office	or	Imployment	and	that	from	and	after	the	expiracon
到	这	说	办公室	或者	实施	和	那	从	和	后	这	expiracon

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] [θri:] [jɪrz] [nekst] - ['æftər] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] [grænt] [ðə; ði]

of	the	said	Three	yeares	next	ensueing	after	the	date	of	this	our	Grant	the
的	这	说	三	年	下一个	-	后	这	日期	的	这	我们的	授予	这

[laɪk] [ə'kaʊnt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['jɪrli] [trænz'mɪtɪd] [æz; əz] [ə'fɔ:rsed] [ɪf] [ˌðerʌn'tu:] [rɪ'kwaɪərd] [ænd; ənd]

like	account	shall	be	yearly	transmitted	as	aforesaid	if	thereunto	required	And
喜欢	帐户	将	是	每年	传输	作为	上述	如果	至于	必需的	和

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['betər] [ɪkskju:ʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ænd; ənd] direc̄c̄ons [ˌhɪr'ɪn] [kən'teɪnd] [wi:]

for	the	better	excution	of	the	powers	and	direc̄c̄ons	herein	contained	Wee
为了	这	更好的	处决	的	这	权力	和	direc̄c̄ons	在此处	包含	威

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] ['græntɪd] [ænd; ənd] [baɪ] [ði:z] ['prez(ə)nts] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] ['aʊər; ɑ:r] [ɛrz]

have	given	and	granted	and	by	these	Presents	for	us	our	heires
有	给定	和	的确	和	经过	这些	礼物	为了	我们	我们的	继承人

[ænd; ənd] [sək'sesəz] [doʊ] [gɪv] [ænd; ənd] [grænt] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [sed] ['tɔməs] ['ni:l] [hɪz; ɪz]

and	successors	doe	give	and	grant	unto	the	said	Thomas	Neale	his
和	继承人	雌鹿	给	和	授予	到	这	说	托马斯	尼尔	他的

[ɪg'zekjətəz] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [ænd; ənd] - [fʊl] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]

executors	administrators	and	assignes	full	power	and	authority	from	time	to
遗嘱执行人	管理员	和	-	满的	力量	和	权威	从	时间	到

[taɪm] [dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['tɜrmi:] [ʌv; əv] ['twenti] [wʌn] [jɪrz] [tu:; tə] [set] [ʌp] [meɪk] [ju:z] [ænd; ənd]

time	dureing	the	said	Terme	of	twenty	one	yeares	to	sett	up	make	use	and
时间	在.....期间	这	说	特米	的	二十	一	年	到	设置	向上	制作	使用	和

[hæv; həv] [fɛri:z] ['oʊvər] ['eni] ['rɪvər] [ɔ:r] [leɪk] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [sed] ['kɑ:ləniz] - [ɔ:r] [plæn'teɪʃnz]

have	Ferrys	over	any	River	or	Lake	in	our	said	Colonies	Iselands	or	Plantations
有	渡轮	超过	任何	河	或者	湖	在	我们的	说	殖民地	-	或者	种植园

[wer] ['nəjə] [fɛri:z] [ɑ:r; ər] [jet] [meɪd] [nɔ:r] ['eni] [grænt] [ˌðer'ʌv] [meɪd] [ɔ:r] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər]

where	noe	Ferrys	are	yet	made	nor	any	grant	thereof	made	or	given	to	any	other
在哪里	诺伊	渡轮	是	然而	制成	也不	任何	授予	其中	制成	或者	给定	到	任何	其他

['pɜ:rs(ə)n] [ɔ:r] ['pɝ:sənz] [baɪ] [ˌju: 'es] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['pri:disesəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['betər]

person	or	persons	by	us	or	any	of	our	Predecessors	for	the	better
人	或者	人	经过	我们	或者	任何	的	我们的	前任	为了	这	更好的

[kən'veɪəns] [ʌv; əv] ['poʊstɪdʒ] [ænd; ənd] ['pæsndʒɝ] [æz; əz] [ni:d] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪər] [ænd; ənd] [tu:; tə]

conveyance	of	Postage	and	Passengers	as	need	shall	require	and	to
输送	的	邮资	和	乘客	作为	需要	将	要求	和	到

[rɪ'si:v] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ɔ:r] - [baɪ] [sʌtʃ] [fɛri:z]

receive	and	take	the	Profitts	and	advantage	comeing	or	ariseing	by	such	Ferrys
收到	和	拿	这	利润	和	优势	即将到来	或者	-	经过	这样的	渡轮

[tu:; tə] [ðə; ði] [ju:z] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [sed] ['tɔməs] ['ni:l] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz]

to	the	use	and	benefitt	of	him	the	said	Thomas	Neale	his	executors
到	这	使用	和	受益	的	他	这	说	托马斯	尼尔	他的	遗嘱执行人

[æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [ænd; ənd] - [prə'vaɪdɪd] ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪz]

administrators	and	assignes	provided	always	and	our	will	and	pleasure	is
管理员	和	-	假如	总是	和	我们的	将要	和	乐趣	是

[ænd; ənd] [wi:] [du:] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] ['aʊər; ɑ:r] [ɛrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] [dɪ'kler] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l]

and	Wee	do	here	for	us	our	heires	and	successors	Declare	that	in	all
和	威	做	这里	为了	我们	我们的	继承人	和	继承人	宣布	那	在	全部

['keɪsɪz] [wer] [sʌtʃ] ['feri] [ɔ:r] [fɛri:z] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] ['oʊvər] ['ʌðər]

cases	where	such	Ferry	or	Ferrys	are	to	be	sett	up	and	made	over	other
案例	在哪里	这样的	渡船	或者	渡轮	是	到	是	设置	向上	和	制成	超过	其他

['pɝ:sənz] [lænd] [ɔ:r] ['wɔ:tər] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ɔ:r] [prəp'raɪətəz] [ˌðer'ʌv] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [fɜ:rst] [ə'gri:d]

Persons	land	or	water	the	Proprietor	or	Proprietors	thereof	shall	be	first	agreed
人	土地	或者	水	这	业主	或者	业主	其中	将	是	第一的	同意

[wɪð; wɪθ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðer; ðər][kən'sent] [geɪnd] [ˌðer'ɪn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd]

with	and	his	and	their	consent	gained	therein	according	to	Law	and
和	和	他的	和	他们的	同意	获得	其中	根据	到	法律	和

['dʒʌstɪs][ɪn] & [siː] [ɑːr'selvz] [æt; ət] Westm̃ [ðə; ði] - [deɪ] [ʌv; əv]

Justice	In	Witnesse	&	c	Witnesse	ourselves	at	Westm̃	the	seaventeenth	day	of
正义	在	证人	&	c	证人	我们自己	在	Westm̃	这	-	天	的

['februeri]

February
二月

兹授予并设立，且应以书面形式真实如实记录与上述办公室或职位相关的所有收支，并自本授予之日起三年期满后，如需，应每年按上述规定提交相同账目。为更好地行使本授予所载的权力和指示，我们特此授予托马斯·尼尔及其遗嘱执行人、管理人和受让人，并代表我们及我们的继承人，特此授予托马斯·尼尔及其遗嘱执行人、管理人和受让人在二十一年期限内随时行使全权，在我们的殖民地、岛屿或种植园的任何河流或湖泊上设立、使用和经营渡口，前提是该处尚未设立渡口，且我们或我们的任何前任也未向任何其他人授予任何渡口，以便更好地运送邮资和乘客，并根据需要收取和兹证明，上述渡口所产生的利润和利益归托马斯·尼尔及其遗嘱执行人、管理人和受让人所有，并始终如一地、出于我们的意愿和意愿，特此声明，凡在他人土地或水域上设立渡口，均须事先与该土地或水域的所有者达成一致，并依法取得其同意。特此证明。本人于二月十七日在韦斯特米特作证。

[baɪ] [rɪt] [ʌv; əv] ['prɪvi] ['siːl] .

By	Writt	of	Privy	Seale	.
经过	写	的	私处	西尔	.

由枢密院令状。

[aɪ]['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] ['kɑːpi] : —

I	certify	that	the	foregoing	is	a	true	and	authentic	copy	:	—
我	证明	那	这	前文	是	一个	真的	和	真正的	复制	:	—

我证明以上内容为真实有效的副本：—

[ɑːr] . ['dʌgləs] ['trɪmər]

R	.	Douglas	Trimmer
拉	.	道格拉斯	修剪器

R·道格拉斯·特里默

[ə'sɪstənt] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekərdz]

Assistant	Keeper	of	the	Public	Records
助手	守门员	的	这	民众	记录

公共档案助理保管员

[wʌn] ['februeri] -

1	February	1894
1	二月	-

1894年2月1日

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [mæs] . [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] , 4th ['sɪriːz] , ['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [piː] . - .

[	1	]	Mass	.	Historical	Collections	,	4th	Series	,	Vol	.	VII	.	,	p	.	128	.
[	1	]	大量的	.	历史	收藏	,	4th	系列	,	沃尔	.	七	.	,	p	.	-	.

[1] 马萨诸塞州历史收藏，第 4 辑，第 VII 卷，第 128 页。

[[ˌtuː'tuː]] [mæs] . [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] , 4th ['sɪriːz] , ['vɑːl] . ['vaɪ, 'viː] . , [piː'piː] . - , - , - .

[	2	]	Mass	.	Historical	Collections	,	4th	Series	,	Vol	.	VI	.	,	pp	.	242	,	256	,	276	.
[	2	]	大量的	.	历史	收藏	,	4th	系列	,	沃尔	.	六年级	.	,	pp	.	-	,	-	,	-	.

[2] 马萨诸塞州历史收藏，第 4 辑，第 VI 卷，第 242、256、276 页。

[[θriː]] [mæs] . [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] , 4th ['sɪriːz] , ['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

[	3	]	Mass	.	Historical	Collections	,	4th	Series	,	Vol	.	VII	.
[	3	]	大量的	.	历史	收藏	,	4th	系列	,	沃尔	.	七	.

[3] 马萨诸塞州历史收藏，第 4 辑，第 VII 卷。

[[fɔːr]] [mæs] .
[4] Mass .
[4] 大量的 .

[4] 马萨诸塞州。

[kə'loʊniəl] ['rekərdz] , [aɪ] . , [piː] . - . [mæs] .
Colonial Records , I . , p . 281 . Mass .
殖民 记录 , 我 . , p . - . 大量的 .

殖民地记录，第一卷，第 281 页。马萨诸塞州。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] , 3d ['sɪriːz] , ['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [piː] . - .
Historical Collections , 3d Series , Vol . VII . , p . 48 .
历史 收藏 , 3d 系列 , 沃尔 . 七 . , p . - .

历史文集，第 3 辑，第 VII 卷，第 48 页。

[[faɪv]] [lɔːz] [ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv] [nuː] ['neðərləndz] .
[5] Laws and Ordinances of New Netherlands .
[5] 法律 和 法令 的 新的 荷兰 .

[5] 新荷兰的法律和法令。

[[sɪks]] [lɔːz] [ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv] [nuː] ['neðərləndz] , [piː'piː] . - , - .
[6] Laws and Ordinances of New Netherlands , pp . 379 , 380 .
[6] 法律 和 法令 的 新的 荷兰 , pp . - , - .

[6] 新荷兰法律和法令，第 379、380 页。

[['sɛvən]] ['brɑːdˌhɛd] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , ['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - -
[7] Brodhead , History of the State of New York , Vol . II . , pp . 196 - - .
[7] 布罗德黑德 , 历史 的 这 状态 的 新的 约克 , 沃尔 . 二 . , pp . - -

98 .
- .

[7] Brodhead，《纽约州历史》，第二卷，第 196-98 页。

[[eɪt]] [mə'mɔːriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][en] . [waɪ] . , ['vɑːl] . [aɪ] . , [piː'piː] . - - - .
[8] Memorial History of N . Y . , Vol . I . , pp . 355 - 56 .
[8] 纪念馆 历史 的 N . 是 . , 沃尔 . 我 . , pp . - - - .

[8] 纽约纪念史，第一卷，第 355-56 页。

[[naɪn]] ['brɑːdˌhɛd] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][en] . [waɪ] . , ['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .
[9] Brodhead , History of N . Y . , Vol . II . , p . 413 .
[9] 布罗德黑德 , 历史 的 N . 是 . , 沃尔 . 二 . , p . - .

[9] Brodhead，《纽约历史》，第二卷，第 413 页。

[-] [mæs] .
[10] Mass .
[-] 大量的 .

[10] 马萨诸塞州。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] , 3d ['sɪriːz] , ['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [piː] . - .
Historical Collections , 3d Series , Vol . VII . , p . 49 .
历史 收藏 , 3d 系列 , 沃尔 . 七 . , p . - .

历史文集，第 3 辑，第 VII 卷，第 49 页。

[-] [mæs] .
[11] Mass .
[-] 大量的 .

[11] 马萨诸塞州

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] , 3d ['sɪriːz] , ['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,
Historical Collections , 3d Series , Vol . VII . ,
历史 收藏 , 3d 系列 , 沃尔 . 七 . ,

历史文集，第三辑，第七卷

[piː] . - .
p . 48 .
p . - .

第48页。

[-] [mæs] .
[12] Mass .
[-] 大量的 .

[12] 马萨诸塞州。

['rekərdz] , ['vɑːl] .
Records , Vol .
记录 , 沃尔 .

记录，第 1 卷

[viː] . , [piː'piː] . - , - .
V . , pp . 147 , 148 .
V . , pp . - , - .

V.，第147、148页。

[-] [kə'loʊniəl] ['rekərdz] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] , ['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .
[13] Colonial Records of Connecticut , Vol . II . , p . 242 .
[-] 殖民 记录 的 康涅狄格州 , 沃尔 . 二 . , p . - .

[13]康涅狄格殖民地记录，第二卷，第242页。

[-] ['brɑːdˌhɛd] , ['vɑːl] .
[14] Brodhead , Vol .
[-] 布罗德黑德 , 沃尔 .

[14] Brodhead，第 1 卷。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[-] [kə'loʊniəl]['dɑːkjuments][ʌv; əv][en] . [waɪ] . , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - - - .
[15] Colonial Documents of N . Y . , Vol . III . , pp . 349 - 350 .
[-] 殖民 文件 的 N . 是 . , 沃尔 . 三、 . , pp . - - - .

[15] 纽约殖民地文献，第 III 卷，第 349-350 页。

[-] [kə'loʊniəl]['dɑːkjuments][ʌv; əv][en] . [waɪ] . , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .
[16] Colonial Documents of N . Y . , Vol . III . , p . 355 .
[-] 殖民 文件 的 N . 是 . , 沃尔 . 三、 . , p . - .

[16] 纽约殖民地文献，第 III 卷，第 355 页。

[-] [kə'loʊniəl]['dɑːkjuments][ʌv; əv][en] . [waɪ] . , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
[17] Colonial Documents of N . Y . , Vol . III .
[-] 殖民 文件 的 N . 是 . , 沃尔 . 三、 .

[17] 纽约殖民地文献，第三卷。

[-] [kə'netɪkət] ['rekərdz] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - , - , - .
[18] Connecticut Records , Vol . III . , pp . 392 , 393 , 398 .
[-] 康涅狄格州 记录 , 沃尔 . 三、 . , pp . - , - , - .

[18]康涅狄格州记录，第 III 卷，第 392、393、398 页。

[-] ['letər] [bʊk] [ʌv; əv][sæm] .
[19] Letter Book of Sam .
[-] 信 书 的 山姆 .

[19] 山姆书信集。

['suːəl] , ['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .
Sewall , Vol . I . , p . 25 .
塞沃尔 , 沃尔 . 我 . , p . - .

Sewall，第一卷，第 25 页。

[-] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [ɪn] [deɪts] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒɑːn] ['peri] [sɜːrvd] [æz; əz]
[20] The discrepancy in dates leads to the supposition that John Perry served as
[-] 这 差异 在 日期 线索 到 这 假设 那 约翰 佩里 服务 作为
['berər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [ə'pɔɪntmənt] .
bearer before his actual appointment .
持有人 前 他的 实际的 预约 .

[20] 日期上的差异导致人们推测约翰·佩里在正式任命之前曾担任过侍从。

[-] [kə'loʊniəl]['dɑːkjuments][ʌv; əv][en] . [waɪ] . , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .
[21] Colonial Documents of N . Y . , Vol . III . , p . 682 .
[-] 殖民 文件 的 N . 是 . , 沃尔 . 三、 . , p . - .

[21] 纽约殖民地文献，第 III 卷，第 682 页。

[-] [mæs] .
[22] Mass .
[-] 大量的 .

[22] 马萨诸塞州。

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['rekərdz] .
Provincial Records .
省级 记录 .

省级记录。

[-] [mæs] .
[23] Mass .
[-] 大量的 .

[23] 马萨诸塞州。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] , 3d ['sɪriːz] , ['vɑːl][ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - - - .
Historical Collections , 3d series , Vol VII . , pp . 50 - 51 .
历史 收藏 , 3d 系列 , 沃尔 七 . , pp . - - - .

历史文集，第 3 辑，第 VII 卷，第 50-51 页。

[-] [mæs] .
[24] Mass .
[-] 大量的 .

[24] 马萨诸塞州。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] , 3d ['sɪriːz] , ['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,
Historical Collections , 3d series , Vol . VII . ,
历史 收藏 , 3d 系列 , 沃尔 . 七 . ,

历史文集，第3辑，第7卷。

[piː] . - , ['ɔːlsoʊ] [pælfriːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] .
p . 51 , also Palfrey's History of New England .
p . - , 还 帕尔弗雷的 历史 的 新的 英格兰 .

第 51 页，另见帕尔弗雷的《新英格兰史》。

[-] ['pɔːlfri] , [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .
[25] Palfrey , IV . , p . 329 .
[-] 帕尔弗雷 , 第四 . , p . - .

[25] Palfrey，IV，第 329 页。

[-] [kə'loʊniəl]['dɑːkjuments][ʌv; əv][en] . [waɪ] . , ['vɑːl] .
[26] Colonial Documents of N . Y . , Vol .
[-] 殖民 文件 的 N . 是 . , 沃尔 .

[26] 纽约殖民地文献，第 1 卷

[ˌaɪ 'viː] , [piː] . - .
IV , p . 200 .
第四 , p . - .

IV，第 200 页。

[-] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , ['vɑ:l] .

[	27	]	Journal	of	the	Legislative	Council	of	New	York	,	Vol	.
[	-	]	杂志	的	这	立法	理事会	的	新的	约克	,	沃尔	.

[27] 纽约州立法委员会期刊，第 1 卷，第 1 期，第 1-10 页。

[aɪ] , [pi:'pi:] . - , - , - , - .

I	,	pp	.	26	,	31	,	32	,	34	.
我	,	pp	.	-	,	-	,	-	,	-	.

我，第 26、31、32、34 页。

[-] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [pi:'pi:] . - , - .

[	28	]	Journal	of	the	Assembly	,	pp	.	26	,	28	.
[	-	]	杂志	的	这	集会	,	pp	.	-	,	-	.

[28] 议会记录，第 26、28 页。

[-] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . [æt; ət] ['ɔ:lbəni] .

[	29	]	Copied	from	the	original	MS	.	at	Albany	.
[	-	]	复制	从	这	原来的	多发性硬化症	.	在	奥尔巴尼	.

[29] 抄自奥尔巴尼的原始手稿。

[-] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l] , [aɪ] . , [pi:'pi:] . - , - .

[	30	]	Journal	of	Legislative	Council	,	I	.	,	pp	.	79	,	80	.
[	-	]	杂志	的	立法	理事会	,	我	.	,	pp	.	-	,	-	.

[30] 立法会期刊，第一卷，第79、80页。

[-] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .

[	31	]	Journal	of	the	Assembly	.
[	-	]	杂志	的	这	集会	.

[31] 大会记录。

[-] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l] , [aɪ] . , [pi:'pi:] . - , - , - , - .

[	32	]	Journal	of	the	Legislative	Council	,	I	.	,	pp	.	136	,	137	,	138	,	143	.
[	-	]	杂志	的	这	立法	理事会	,	我	.	,	pp	.	-	,	-	,	-	,	-	.

[32] 立法会纪要，第一卷，第136、137、138、143页。

[-] ['dʒɜ:rn(ə)l] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l] , [aɪ] . , - , - , - .

[	33	]	Journal	Legislative	Council	,	I	.	,	186	,	187	,	189	.
[	-	]	杂志	立法	理事会	,	我	.	,	-	,	-	,	-	.

[33]立法委员会期刊，第一卷，第186、187、189页。

[-] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [pi:'pi:] . - , - , - , - .

[	34	]	Journal	of	the	Assembly	,	pp	.	154	,	226	,	227	,	234	.
[	-	]	杂志	的	这	集会	,	pp	.	-	,	-	,	-	,	-	.

[34] 议会日志，第 154、226、227、234 页。

[-] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [pi:'pi:] . - , - , - .

[	35	]	Journal	of	the	Assembly	,	pp	.	198	,	200	,	203	.
[	-	]	杂志	的	这	集会	,	pp	.	-	,	-	,	-	.

[35] 议会日志，第 198、200、203 页。

[-] [kə'loʊniəl]['dɑ:kjuments][ʌv; əv][en] . [waɪ] . , [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:'pi:] . - - - .

[	36	]	Colonial	Documents	of	N	.	Y	.	,	IV	.	,	pp	.	1167	-	68	.
[	-	]	殖民	文件	的	N	.	是	.	,	第四	.	,	pp	.	-	-	-	.

[36] 纽约殖民地文献，第四卷，第 1167-68 页。

[-] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [aɪ] . , [pi:] . - .

[	37	]	Journal	of	the	Council	,	I	.	,	p	.	247	.
[	-	]	杂志	的	这	理事会	,	我	.	,	p	.	-	.

[37] 理事会期刊，第一卷，第 247 页。

[-] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , - , - , - .

[	38	]	Journal	of	the	Assembly	,	219	,	223	,	224	.
[	-	]	杂志	的	这	集会	,	-	,	-	,	-	.

[38] 议会记录，第 219、223、224 页。

[-] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l] , [aɪ] . , [pi:] . - .
[39] Journal of the Legislative Council , I . , p . 285 .
[-] 杂志 的 这 立法 理事会 , 我 . , p . - .

[39] 立法会纪要，第一卷，第285页。

[-] [kə'loʊniəl]['dɑ:kjuments][ʌv; əv][en] . [waɪ] . , [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . - .
[40] Colonial Documents of N . Y . , IV . , p . 317 .
[-] 殖民 文件 的 N . 是 . , 第四 . , p . - .

[40] 纽约殖民地文献，第四卷，第 317 页。

[-] [kə'loʊniəl]['dɑ:kjuments][ʌv; əv][en] . [waɪ] . , [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . - .
[41] Colonial Documents of N . Y . , IV . , p . 1017 .
[-] 殖民 文件 的 N . 是 . , 第四 . , p . - .

[41] 纽约殖民地文献，第四卷，第 1017 页。

[-] [kə'loʊniəl]['dɑ:kjuments][ʌv; əv][en] . [waɪ] . , ['vɑ:l] .
[42] Colonial Documents of N . Y . , Vol .
[-] 殖民 文件 的 N . 是 . , 沃尔 .

[42] 纽约殖民地文献，第 1 卷

[ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . - .
IV . , p . 1113 .
第四 . , p . - .

第四卷，第1113页。

[-] [kə'loʊniəl]['dɑ:kjuments] , [pi:] . - .
[43] Colonial Documents , p . 1120 .
[-] 殖民 文件 , p . - .

[43]殖民地文献，第 1120 页。

[-] [mæs] .
[44] Mass .
[-] 大量的 .

[44] 马萨诸塞州。

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] , 3d ['sɪri:z] , ['vɑ:l] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
Historical Collections , 3d Series , Vol . VII .
历史 收藏 , 3d 系列 , 沃尔 . 七 .

历史文集，第3辑，第7卷。

[-] [mæs] .
[45] Mass .
[-] 大量的 .

[45] 马萨诸塞州。

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] , 3d ['sɪri:z] , ['vɑ:l] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . , [pi:'pi:] . - - - .
Historical Collections , 3d Series , Vol . VII . , pp . 55 - 60 .
历史 收藏 , 3d 系列 , 沃尔 . 七 . , pp . - - - .

历史文集，第 3 辑，第 VII 卷，第 55-60 页。

[-] [ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv] ['dʌŋkən] [ænd; ənd] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z]
[46] The successor of Duncan and famous as the publisher of the News
[-] 这 接班人 的 邓肯 和 著名的 作为 这 出版商 的 这 消息
['letər] .
Letter .
信 .

[46] 邓肯的继任者，因出版《新闻通讯》而闻名。

[-] [mæs] . [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] , 3d ['sɪri:z] , ['vɑ:l] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . , [pi:'pi:] . - , - .
[47] Mass . Historical Collections , 3d Series , Vol . VII . , pp . 60 , 69 .
[-] 大量的 . 历史 收藏 , 3d 系列 , 沃尔 . 七 . , pp . - , - .

[47] 马萨诸塞州历史收藏集，第 3 辑，第 VII 卷，第 60、69 页。

[-] [mæs] . [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [kəˈlekʃənz] , 3d ['sɪriːz] , ['vɑːl] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] . , [piːˈpiː] . - - - .
[48] Mass . Historical Collections , 3d Series , Vol . VII . , pp . 56 - 60 .
[-] 大量的 . 历史 收藏 , 3d 系列 , 沃尔 . 七 . , pp . - - - .

[48] 马萨诸塞州历史收藏集，第 3 系列，第 VII 卷，第 56-60 页。

[-] [mæs] . [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [kəˈlekʃənz] , 3d ['sɪriːz] , ['vɑːl] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] . , [piː] . - .
[49] Mass . Historical Collections , 3d Series , Vol . VII . , p . 80 .
[-] 大量的 . 历史 收藏 , 3d 系列 , 沃尔 . 七 . , p . - .

[49] 马萨诸塞州历史收藏集，第 3 系列，第 VII 卷，第 80 页。

[-] [en] . [eɪtʃ] . [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['pepərz] , ['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .
[50] N . H . Provincial Papers , Vol . II . , p . 100 .
[-] N . H . 省级 文件 , 沃尔 . 二 . , p . - .

[50] NH 省文件，第二卷，第 100 页。

[-] [en] . [eɪtʃ] . [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['pepərz] , ['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .
[51] N . H . Provincial Papers , Vol . II . , p . 101 .
[-] N . H . 省级 文件 , 沃尔 . 二 . , p . - .

[51] NH 省文件，第二卷，第 101 页。

[-] [en] . [eɪtʃ] . [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['pepərz] , ['vɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . - .
[52] N . H . Provincial Papers , Vol . III . , p . 11 .
[-] N . H . 省级 文件 , 沃尔 . 三、 . , p . - .

[52] NH 省文件，第 III 卷，第 11 页。

[-] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] [hɪst] .
[53] Copied from the original , also in Hist .
[-] 复制 从 这 原来的 , 还 在 历史 .

[53] 摘自原文，也见于 Hist.

['mægəziːn] , ['vɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,
Magazine , Vol . III . ,
杂志 , 沃尔 . 三、 . ,

杂志，第3卷，

[piː] . - .
p . 351 .
p . - .

第351页。

[-] [en] . [eɪtʃ] . [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['pepərz] , ['vɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . - .
[54] N . H . Provincial Papers , Vol . III . , p . 18 .
[-] N . H . 省级 文件 , 沃尔 . 三、 . , p . - .

[54] NH 省文件，第 III 卷，第 18 页。

[-] [en] . [eɪtʃ] . [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['pepərz] , ['vɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . - .
[55] N . H . Provincial Papers , Vol . III . , p . 30 .
[-] N . H . 省级 文件 , 沃尔 . 三、 . , p . - .

[55] NH 省文件，第 III 卷，第 30 页。

[-] [en] . [eɪtʃ] . [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['pepərz] , ['vɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piːˈpiː] . - , - , - , - .
[56] N . H . Provincial Papers , Vol . III . , pp . 61 , 248 , 257 , 279 .
[-] N . H . 省级 文件 , 沃尔 . 三、 . , pp . - , - , - , - .

[56] NH 省文件，第 III 卷，第 61、248、257、279 页。

[-] [en] . [eɪtʃ] . [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['pepərz] , ['vɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . - .
[57] N . H . Provincial Papers , Vol . III . , p . 304 .
[-] N . H . 省级 文件 , 沃尔 . 三、 . , p . - .

[57] NH 省文件，第 III 卷，第 304 页。

[-] [en] . [eɪtʃ] . [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['pepərz] , ['vɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . - .
[58] N . H . Provincial Papers , Vol . III . , p . 343 .
[-] N . H . 省级 文件 , 沃尔 . 三、 . , p . - .

[58] NH 省文件，第 III 卷，第 343 页。

[-] [kə'loʊniəl] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] .
[59] Colonial Records of Rhode Island .
[-] 殖民 记录 的 罗德岛 岛 .

[59] 罗德岛殖民地记录。

[-] [kə'loʊniəl] ['rekərdz] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] , ['vɑːl] .
[60] Colonial Records of Connecticut , Vol .
[-] 殖民 记录 的 康涅狄格州 , 沃尔 .

[60]康涅狄格殖民地记录，第 1 卷

[ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .
IV . , p . 123 .
第四 . , p . - .

第四卷，第123页。

[-] [kə'loʊniəl] ['rekərdz] , ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
[61] Colonial Records , Vol . IV . ,
[-] 殖民 记录 , 沃尔 . 第四 . ,

[61]殖民地记录，第四卷，

[piː] . - - - .
p . 246 - 47 .
p . - - - .

第246-247页。

[-] [kə'loʊniəl] ['rekərdz] , ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
[62] Colonial Records , Vol . IV . ,
[-] 殖民 记录 , 沃尔 . 第四 . ,

[62]殖民地记录，第四卷，

[piː] . - .
p . 468 .
p . - .

第468页。

[-] ['wɑːtsn] , ['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .
[63] Watson , Vol . II . , p . 391 .
[-] 沃森 , 沃尔 . 二 . , p . - .

[63] Watson，第二卷，第 391 页。

['wɪnzɝ] , ['nærətɪv] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .
Winsor , Narrative and Critical History , Vol . III . , p . 491 .
温莎 , 叙述 和 批判的 历史 , 沃尔 . 三、 . , p . - .

温索尔，《叙事与批判史》，第三卷，第 491 页。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['mægəziːn] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Historical Magazine , Vol . III . ,
历史 杂志 , 沃尔 . 三、 . ,

历史杂志，第3卷，

[piː] . - .
p . 221 .
p . - .

第221页。

[-] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['mægəziːn] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .
[64] Historical Magazine , Vol . III . , p . 223 .
[-] 历史 杂志 , 沃尔 . 三、 . , p . - .

[64] 历史杂志，第 III 卷，第 223 页。

[-] [pen] [ænd; ənd]['loʊgən] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
[65] Penn and Logan Correspondence .
[-] 宾夕法尼亚 和 洛根 一致 .

[65] Penn 和 Logan 的通信。

[-] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːrks] [lɔːz] , [piː] . - .
[66] Duke of Yorke's Laws , p . 224 .
[-] 公爵 的 约克郡 法律 , p . - .

[66] 约克公爵法律，第 224 页。

[-] [ˌpensl'veɪniə] [kə'loʊniəl] ['rekərdz] , ['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .
[67] Pennsylvania Colonial Records , Vol . I . , p . 524 .
[-] 宾夕法尼亚州 殖民 记录 , 沃尔 . 我 . , p . - .

[67]宾夕法尼亚殖民地记录，第一卷，第524页。

[-] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːrks] [lɔːz] , [piː] . - .
[68] Duke of Yorke's Laws , p . 262 .
[-] 公爵 的 约克郡 法律 , p . - .

[68] 约克公爵法律，第 262 页。

[-] ['mɑːrtənz] [bentʃ] [ænd; ənd][bɑːr][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [piː'piː] . - - - .
[69] Martin's Bench and Bar of Philadelphia , pp . 126 - 130 .
[-] 马丁的 长椅 和 酒吧 的 费城 , pp . - - - .

[69] 马丁的《费城法官和律师》，第 126-130 页。

[-] [ˌpensl'veɪniə] ['mægəziːn] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'ɛks] . , [piː] . - .
[70] Pennsylvania Magazine , Vol . IX . , p . 444 .
[-] 宾夕法尼亚州 杂志 , 沃尔 . 第九章 . , p . - .

[70]宾夕法尼亚杂志，第 IX 卷，第 444 页。

[-] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
[71] Copied from the original .
[-] 复制 从 这 原来的 .

[71] 摘自原件。

[-] [ˌpensl'veɪniə] ['mægəziːn] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'ɛks] . , [piː] . - .
[72] Pennsylvania Magazine , Vol . IX . , p . 444 .
[-] 宾夕法尼亚州 杂志 , 沃尔 . 第九章 . , p . - .

[72]宾夕法尼亚杂志，第 IX 卷，第 444 页。

[-] - ['stætʃuːts][æt; ət][lɑːrdʒ] , ['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .
[73] Hening's Statutes at Large , Vol . II . , p . 109 .
[-] - 法规 在 大的 , 沃尔 . 二 . , p . - .

[73] 亨宁的《大法规汇编》，第二卷，第 109 页。

[-] - ['stætʃuːts][æt; ət][lɑːrdʒ] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - , - .
[74] Hening's Statutes at Large , Vol . III . , pp . 112 , 115 .
[-] - 法规 在 大的 , 沃尔 . 三、 . , pp . - , - .

[74] 亨宁的《大法规汇编》，第三卷，第112、115页。

[-] ['kuːpɜ-z] ['stætʃuːts][æt; ət][lɑːrdʒ] , ['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - - - .
[75] Cooper's Statutes at Large , Vol . II . , pp . 188 - 89 .
[-] 库珀的 法规 在 大的 , 沃尔 . 二 . , pp . - - - .

[75] Cooper's Statutes at Large, Vol. II., pp. 188-89.

[-] ['kuːpɜ-z] ['stætʃuːts][æt; ət][lɑːrdʒ] , ['vɑːl] . [iː] , [piː] . - .
[76] Cooper's Statutes at Large , Vol . II , p . 308 .
[-] 库珀的 法规 在 大的 , 沃尔 . 二 , p . - .

[76] Cooper's Statutes at Large, Vol. II, p. 308.

[-] ['aɪərˌdɛl] , [lɔːz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .
[77] Iredell , Laws of North Carolina .
[-] 艾雷德尔 , 法律 的 北 卡罗莱纳 .

[77] Iredell，《北卡罗来纳州法律》。

[-] [mæs] . [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] , 6th ['sɪriːz] , ['vɑːl] .
[78] Mass . Historical Collections , 6th Series , Vol .
[-] 大量的 . 历史 收藏 , 6th 系列 , 沃尔 .

[78] 马萨诸塞州历史收藏集，第 6 辑，第 1 卷。

[viː] . , [piː'piː] . - , - , - , - .
V . , pp . 64 , 65 , 66 , 70 .
V . , pp . - , - , - , - .

V.，第64、65、66、70页。

[-] [pen] [ænd; ənd]['loʊgən] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , ['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .
[79] Penn and Logan Correspondence , Vol . II . , p . 257 .
[-] 宾夕法尼亚 和 洛根 一致 , 沃尔 . 二 . , p . - .

[79] Penn 和 Logan 通信集，第二卷，第 257 页。

[-] [mæs] . [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] , 6th ['sɪriːz] , ['vɑːl] .
[80] Mass . Historical Collections , 6th Series , Vol .
[-] 大量的 . 历史 收藏 , 6th 系列 , 沃尔 .

[80] 马萨诸塞州历史收藏集，第 6 辑，第 1 卷。

[viː] . , [piː'piː] . - , - , - , - .
V . , pp . 52 , 101 , 116 , 140 .
V . , pp . - , - , - , - .

V.，第52、101、116、140页。

[-] [noʊt] , [kən'tɪnjuːd]
Transcriber's Note , continued
转录员的 笔记 , 持续

转录者注（续）

['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] ([iː] . [dʒiː] . ['mɪsɪŋ] [pɪrɪədz]) [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt]
Minor punctuation errors (e . g . missing periods) have been corrected without note
次要的 标点 错误 (e . 克 . 丢失的 时期) 有 到过 已更正 没有 笔记
.
:
.

一些细微的标点错误（例如缺少句号）已在未作说明的情况下予以更正。

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd] ['veriənt] ['spɛlɪŋz] , [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['kwoʊtɪd]
Archaic and variant spellings , capitalization , and punctuation in quoted
古风 和 变体 拼写 , 资本化 , 和 标点 在 引
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
passages have been retained .
段落 有 到过 保留 .

引用段落中的古老拼写、变体拼写、大小写和标点符号均予以保留。

[ə; eɪ] [rɪ'piːtɪd] [freɪz] [ɑːn][piː] . - ([ˌhɪr'baɪ] ['græntɪd][ɔːr] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi]['græntɪd][ɔːr]
A repeated phrase on p . 31 (hereby granted or mentioned to be granted or
一个 重复 短语 在 p . - (特此 的确 或者 提及 到 是 的确 或者
['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi]['græntɪd]) [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ri'teind] .
mentioned to be granted) has also been retained .
提及 到 是 的确) 有 还 到过 保留 .

第 31 页上重复出现的短语（特此授予或提及授予或提及授予）也被保留了下来。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following changes were made to the text :
这 下列的 变化 是 制成 到 这 文本 :

文本进行了以下修改：

[piː] . [faɪv] , ['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ['brɑːdˌhɛd] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə]
p . 5 , Footnote 7 : Brodhead , History of the State of New York to
p . 5 , 脚注 7 : 布罗德黑德 , 历史 的 这 状态 的 新的 约克 到
['brɑːdˌhɛd] ,
Brodhead ,
布罗德黑德 ,

第 5 页，脚注 7：布罗德黑德，《纽约州历史》致布罗德黑德，

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
History **of** **the** **State** **of** **New** **York**
历史 的 这 状态 的 新的 约克

纽约州历史

[piː] . [sɪks] : [nɑːθwɪθstændɪŋ] [tuː; tə] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ([ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs]
p . **6** : **Nothwithstanding** **to** **Notwithstanding** **(** **Notwithstanding** **this** **auspicious**
p . 6 : 尽管如此 到 虽然 (虽然 这 吉祥
[bɪ'gɪnɪŋ])
beginning **)**
开始)

第 6 页：尽管如此（尽管有这个吉祥的开端）

[piː] . [sɪks] , ['fʊtnoʊt] [naɪn] : ['brɑːdˌhɛd] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][en] . [waɪ] . [tuː; tə] ['brɑːdˌhɛd] ,
p . **6** , **Footnote** **9** : **Brodhead** , **History** **of** **N** . **Y** . **to** **Brodhead** ,
p . 6 , 脚注 9 : 布罗德黑德 , 历史 的 N . 是 . 到 布罗德黑德 ,
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][en] . [waɪ] .
History **of** **N** . **Y** .
历史 的 N . 是 .

第6页，脚注9：布罗德黑德，《纽约史》

[piː] . ['sɛvən] , ['fʊtnoʊt] - : ['brɑːdˌhɛd] , ['vɑːl] . [aɪ] . [tuː; tə] ['brɑːdˌhɛd] , ['vɑːl] .
p . **7** , **Footnote** **14** : **Brodhead** , **Vol** . **I** . **to** **Brodhead** , **Vol** .
p . 7 , 脚注 - : 布罗德黑德 , 沃尔 . 我 . 到 布罗德黑德 , 沃尔 .

第 7 页，脚注 14：Brodhead，第 I 卷至 Brodhead，第 1 卷。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[piː] . [eɪt] , ['fʊtnoʊt] - : [pælfriːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [pælfriːz] ['hɪstri; 'hɪstəri]
p . **8** , **Footnote** **24** : **Palfrey's** **History** **of** **New** **England** **to** **Palfrey's** **History**
p . 8 , 脚注 - : 帕尔弗雷的 历史 的 新的 英格兰 到 帕尔弗雷的 历史
[ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd]
of **New** **England**
的 新的 英格兰

第 8 页，脚注 24：帕尔弗雷的《新英格兰史》至帕尔弗雷的《新英格兰史》

[piː] . - :
p . **11** :
p . - :

第11页：

- [tuː; tə] ['sekrəteri] (['sekrəteri] [pɑːpəl] [ɪn] ['lʌndən])
Secreretary **to** **Secretary** **(** **Secretary** **Popple** **in** **London** **)**
- 到 秘书 (秘书 波普尔 在 伦敦)

秘书的秘书（伦敦的波普尔秘书）

[piː] . - , ['fʊtnoʊt] - : - [tuː; tə] ['ledʒɪsleɪtɪv] (['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l]
p . **11** , **Footnote** **39** : **Legislaitve** **to** **Legislative** **(** **Journal** **of** **the** **Legislative** **Council**
p . - , 脚注 - : - 到 立法 (杂志 的 这 立法 理事会
)
)
)

第 11 页，脚注 39：立法机关对立法机关（立法会期刊）

[piː] . - : 21£ [tuː; tə] £21 (£21 4s . [wʌz; wəz]['voʊtɪd] .)
p . **17** : **21£** **to** **£21** **(** **£21** **4s** . **was** **voted** . **)**
p . - : 21£ 到 £21 (£21 4s . 曾是 投票 .)

第17页：21英镑至21英镑（投票结果为21英镑4先令）。

[piː] . - : ['mɪsɪŋ] [kloʊz] [kwoʊt] ['ædɪd] ([tuː; tə] ['meriləɴd] 6d . . ”)

p	.	19	:	missing	close	quote	added	(	to	Maryland	6d	.	.	”	)
p	.	-	:	丢失的	关闭	引用	额外	(	到	马里兰州	6d	.	.	”	)

第 19 页：添加了缺失的结尾引文（至马里兰州 6d..”）

[piː] . - , ['fʊtnoʊt] - : ['mɑːrtənz] [bentʃ] [ænd; ənd][bɑːr][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə]['mɑːrtənz] [bentʃ]

p	.	21	,	Footnote	69	:	Martin's	Bench	and	Bar	of	Philadelphia	to	Martin's	Bench
p	.	-	,	脚注	-	:	马丁的	长椅	和	酒吧	的	费城	到	马丁的	长椅

[ænd; ənd][bɑːr][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr]

and	Bar	of	Philadelphia
和	酒吧	的	费城

第 21 页，脚注 69：费城马丁法官和律师协会致费城马丁法官和律师协会

[piː] . - : [suːsɛsɝz] [tuː; tə] [sək'sesəz] ([wʊd] [ə'plai] ['iːkwəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] ,)

p	.	24	:	sucessors	to	successors	(	would	apply	equally	to	his	successors	,	)
p	.	-	:	继承者	到	继承人	(	会	申请	同样地	到	他的	继承人	,	)

第24页：继承者的继承者（同样适用于他的继承者）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神